

SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - septembre 2002 - N° 318

Vive la rentrée !

Intercommunalité p.3

Trois mois décisifs

Patrimoine p.17

Vivez la nuit
du 21 septembre !

Démocratie locale p.19

Conseil des Aînés :
participez-y !

Œuvre collective réalisée par les enfants du centre municipal de loisirs.

CINÉMA TRIANON

du 4 au 10 septembre

Irène

de *Yvan Caberuc* - 1h38

mercredi 4 à 19h, vendredi 6 à 14h45 et à 21h, samedi 7 à 19h, dimanche 8 à 18h, mardi 10 à 21h

Men in Black II

de *Barry Sonnenfeld* - 1h30

mercredi 4 à 21h, vendredi 6 à 19h, samedi 7 à 21h, dimanche 8 à 16h, lundi 9 à 21h, mardi 10 à 19h

du 11 au 17 septembre

5 films dans le cadre de la semaine internationale du cinéma d'art et d'essai

La promesse

de *Luc et Jean-Pierre Dardenne* - 1h33

mercredi 11 à 19h et à 21h

Pizzicata

d'*Edouardo Winspeare* - 1h33 - vo

vendredi 13 à 19h et à 21h

Morven Callar

de *Lynne Ramsay* - 1h37 - vo

Avant-première le Samedi 14 à 21h

Un temps pour l'ivresse des chevaux

de *Bahman Ghobadi* - 1h20 - vo

samedi 14 à 19h, dimanche 15 à 18h

Slam

de *Marc Levin* - 1h40 - vo

samedi 14 à 16h30, lundi 16 à 21h

Mère et fils

Alexandre Sokourov - 1h15 - vo

mardi 17 à 19h et 21h

du 18 au 24 septembre

L'adversaire

de *Nicole Garcia* - 2h

mercredi 18 à 21h, vendredi 20 à 19h, samedi 21 à 21h, dimanche 22 à 18h, lundi 23 à 21h, mardi 24 à 19h

Être et avoir

de *Nicolas Philibert* - 1h44

mercredi 18 à 19h, vendredi 20 à 14h45 et 21h15, samedi 21 à 19h, dimanche 22 à 16h. Soirée débat le mardi 24 à 21h15 et rencontre avec le réalisateur

du 25 septembre au 1^{er} octobre

Punch drunk love

de *Paul-Thomas Anderson* (sous-réserve)

Horaires et dates non-communiqués

du 2 au 8 octobre

Filles perdues, cheveux gras

de *Claude Duty*

Soirée-débat le vendredi 4 à 21h

Programme détaillé

Sur répondeur : 01 46 61 20 52
Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

Septembre

11. Inscriptions à la MJC de 16h à 20h, secteur artisanat et art dramatique. Cf. p. 32.

12. Inscriptions à la MJC de 16h à 20h, secteur corporel. Cf. p. 32.

13. Inscriptions à la MJC de 16h à 20h, secteur musique. Cf. p. 32.

14. Inscriptions à la MJC de 14h à 18h, secteur linguistique, multi-média, randonnée, arts plastiques. Cf. p. 32.

21 et 22. Journées du patrimoine. Cf. p.17

21. Vivez la nuit du patrimoine. Cf. p.17

21 et 22. Visites guidées du parc de Sceaux organisées par le Conseil général des Hauts-de-Seine. Rens : 01 41 13 00 90.

21. Fête des sports. Cf. p.18

21. Inscriptions rentrée 2002/2003 de l'association scouts de France de 14h à 16h30 au 9 rue Michel Voisin. Cf. p. 39.

22. Découvrez Sceaux à bicyclette. Cf. p.17

22. Festi'Roller d'automne et contest sur rampe. Cf. p.18

22. Concert à 17h30 à l'Église St Jean-Baptiste organisé par Musique et Orgue. Cf. p. 40.

24. Présentation des activités et inscriptions pour les nouveaux Scéens par l'association AVF de 18h à 20h, au 14 ter rue des Imbergères. Cf. p. 34.

26. Conseil municipal à 19h30.

27 au 30. Sceaux en visite officielle à Brühl. Cf. pp 18 et 33.

28. Le cyclotourisme de la ville de Sceaux fête ses 20 ans d'existence.

29. Virade de l'Espoir au parc de Sceaux de 9h à 17h30. Cf. p.

Octobre

6. Journée nationale des aveugles et des malvoyants.

7. Fresque audiovisuelle présentée par Philippe Guezennec, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié. Cf. p. 35.

8. Ouverture de la saison au théâtre les Gêmeaux *Guerre et Paix* à 20h. Cf. p.27

8. Conférence *Être doyen de faculté, aujourd'hui* par Jean-Pierre Faugère à 15h au théâtre des Sources, organisée par le Collège universitaire fontenaisien. Cf. p. 38.

12. Conférence avec audition musicale par Pierre Ancelle *Hommage à Maria Callas* à 15h à l'ancienne mairie, organisée par AVF. Cf. p. 34. cirque à partir de 14h45 au Parc de Sceaux. Cf. p. 16.

Expositions

À l'animathèque-MJC

Du 11 septembre au 23 octobre

Les événements culturels de la MJC. Cf. p. 32.

À la bibliothèque municipale

Du 5 au 30 octobre

Photographies de Jean-Louis Aubert. Cf. p.28

Au CAUE

Jusqu'au 14 octobre

L'appartement témoin de son temps. Cf. p.19.

À l'ancienne mairie

Du 18 octobre au 24 novembre

«Un nouveau centre administratif», exposition du projet.

Journées et nuit du patrimoine

les 21 et 22 septembre

cf. p.17

Ciné-enfant

Septembre

à partir de 5 ans

Le petit dinosaure et la vallée aux merveilles
de *Don Bloth* - 1h09

mercredi 4 à 14h30, samedi 7 à 14h30

Fielvel et le nouveau monde
de *Don Bloth* - 1h20

mercredi 18 à 14h30 (ciné-goûter) et samedi 21 à 14h30

Lilo et Stitch
mercredi 25 à 14h30, samedi 28 à 14h30

à partir de 6 ans

E.T.

de *Thierry Schiel* - 1h20

mercredi 5 à 14h30, samedi 8 à 14h30

Octobre

à partir de 5 ans

Lilo et Stitch
mercredi 2 à 14h30, samedi 5 à 14h30

OFFICE DE TOURISME

SYNDICAT D'INITIATIVE

Pavillon du jardin de la Ménagerie

70 rue Houdan à Sceaux
Tél. 01 46 61 19 03

Nouveaux horaires :

mardi, jeudi et vendredi de 14h à 18h
mercredi, samedi et dimanche de 10h à 13h et de 14h à 18h



- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé

Virade de l'Espoir

le 29 septembre

au parc de Sceaux

Cf. p.20



Un an pratiquement jour pour jour après la délibération de principe du conseil municipal de Sceaux appelant à la création d'une communauté d'agglomération dans le sud des Hauts-de-Seine – première initiative de ce genre dans le département –, les élus de Sceaux se prononceront de nouveau, le 26 septembre prochain, sur cet important dossier.

Cette fois, il s'agira de répondre à l'arrêté que le préfet m'a transmis au début du mois de juillet dernier, et qui fixe le périmètre qu'il juge le plus pertinent, en fonction de considérations qui appartiennent à lui seul et qu'il n'a pas à justifier. La procédure définie par la loi est en effet très précise : les conseils municipaux doivent délibérer dans les trois mois à compter de la transmission par le préfet de l'«arrêté de périmètre», et, si la majorité des communes représentant les deux-tiers de la population (ou les deux-tiers des communes représentant la moitié de la population) acceptent ce périmètre, la communauté d'agglomération peut être créée. Nous serons donc définitivement fixés au début octobre au plus tard, et la communauté devrait pouvoir être créée pour le 1^{er} janvier prochain.

Le périmètre ainsi retenu par le préfet comprend six communes : Antony, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry, Le Plessis Robinson, Sceaux et Wissous. Il regroupe près de 160 000 habitants. Ce n'est pas le périmètre que le conseil municipal de Sceaux a appelé de ses vœux, de façon pratiquement unanime, le 16 mai dernier, puisque ce dernier, s'il comprenait bien cinq des six communes ci-dessus, était beaucoup plus large et englobait l'ensemble du sud du département, et ne concernait pas Wissous, qui a explicitement demandé à se rapprocher notamment d'Antony.

Il reste qu'en la matière – et c'est la loi qui l'a voulu ainsi –, le préfet détient bel et bien la décision. Sceaux a été à la pointe du combat pour l'intercommunalité. Nous avons été en toute circonstance extrêmement présents dans les discussions, même informelles, avec les autres villes. Pourtant, bien peu, parmi les observateurs et acteurs politiques départementaux, imaginaient voici un an qu'une telle communauté verrait le jour. C'est la raison pour laquelle je proposerai au conseil municipal de se prononcer favorablement sur ce périmètre - même si, une fois encore, il ne correspond pas à ce que nous souhaitons -, parce qu'il a vocation à s'élargir ultérieurement. Mais il est temps désormais d'avancer davantage dans la mise en œuvre concrète de cette intercommunalité, sur l'ensemble du territoire concerné. Il s'agit d'un chantier considérable, qui s'étalera sur plusieurs années, nécessitant de nombreuses négociations avec nos voisins. C'est véritablement pour nous une priorité absolue que Sceaux et ses habitants y trouvent le meilleur compte, en toute solidarité avec nos voisins. Vous pouvez compter sur notre détermination à cet égard.

*Toute l'équipe municipale vous souhaite
une excellente rentrée !*

Avec vous,

Philippe Laurent

Philippe LAURENT
Maire de Sceaux
Conseiller général des Hauts-de-Seine

État civil

Naissances,

enregistrés en mai 2002

Paul Petit; Yolane Labrosse; Louisa Vallet; Marie Fage; Sophie Guo; Tina Laverdet; Mathilde Giron; Élodie Rouvet; Lorine Estarque; Morgane Favant; Lauralee Dieudonné; Lauriane Aoussou; Ombeline Brouillaud; Émile Wicart; Léna Housset; Alexandre Herzin

enregistrés en juin 2002

Raphaël Dupuis; Mina Gandjee; Gauthier Legrand; Théo Laseigne; Mélissandre Jean; Alec Gautier; Clara Andrade; Bérénice Huré; Pierre Deleplace; Sarah Dubocage

enregistrés en juillet 2002

Émilie Rudant; Justine Rog; Jarod Rog; Solvei Minier; Renan Auxiette; Hugues Merveille; Morgane Pichot; Émilie Antoine; Élena Amado; Audrey Laurent; Maxence Banon; Julie Gauthier; Paul Regaud; Henri Chaussonnier; Victoria Santiago; Alexia Richard

Mariages,

enregistrés en mai 2002

William El Kaïm et Françoise Médioni; Fayçal Ben Gatta et Latifa Beddouz; Daniel Thomas et Carole Marie; Laurent Demelle et Balisama Harilala; François Frassati et Anne Landragin; Fernand Voisin et Rita Moerkerke; François Pascal et Sandrine Benaim; Yann-Christophe Fraigneau et Marie-Anne Vandroy; Giuseppe Saldicco et Agnès Deschätrettes

enregistrés en juin 2002

Nicolas Fougerouse et Pascaline Petit; Pascal Lasseur et Béatrice Michel; Marc Delmas et Carole Jougla; Philippe Mangold et Mélanie Bouché; Alexandre Mehri et Cécile Eekhout; Denis Greiner et Véronique Selly; Antoine Escard et Janick Soufflet; Gilles Tual et Suzanne Kriegel; Éric Le Breton et Rosaria Gomes Rodrigues; Paul Cassia et Emmanuelle Saulnier; Patrick Rouillard et Monique Tison; Nicolas Bonnet et Dany Nguyen; Christian Piat et Catherine Roborel de Climens; Jean-Michel Vincent et Laurence Saillard; Arby Gharibian et Emmanuelle Cospen; Guillaume Lebrun et Anne Kauffmann; Fabrice Rollet et Nicole Amar; Vincent Demortier et Magali Barbier; Thibaud de Flaujac et Sophie Déchin; Didier Dutartre et Évelyn Stegovec; Olivier Dulac et Valérie El Maskani; Éric Jeoffre et Marix Anida; Lionel Billod et Betty Boucaud; Frédéric Schreiber et Karen Goffic

enregistrés en juillet 2002

Jean Hennion et Claude Mauric; Aziz Bamik et Nadia Fatih; Éric Noirtat et Cerise Morer; Jérôme Peltan et Mathilde Picard; Olivier Piron et Marie-Noëlle Lecœur; Jacques Quidu et Valérie Nouanesaysy; Selim Ben Hamouda et Anne Chabrol; Salah Bouzar et Véronique Hod; Nicolas Dalifard et Vanessa Mainil; José Goncalves et Marta Lopes; Frédéric Pavan et Nagette Zridette; Alain Blaineau et Liliane Greck

Décès,

enregistrés en mai 2002

Violette Paulin veuve Vogtensperger; Suzanne Hladik veuve Prunier; Jean Cohadon; Aimée Chambragne veuve Gaben; Jean Campa; Jacqueline Roblin veuve Percherou; Mariam Paramalian veuve Jangotchian; Monique Luttringer veuve Le Cossec; Maryvonne Hesnard épouse Baudet; Germaine Dupont épouse Vidalenc; Denyse Larrouy veuve Dubois; Carmen Teurquetit veuve Carliez; Dimitri Wostriakoff; Nacha Lewkowicz; Marie Berthet épouse Rocquemont; Joseph Corriol

enregistrés en juin 2002

Yermoné Jamgotchian veuve Pavlossian; Sylvain David; Gérard Dutrey; Pierre Olivier; Lucie Bréban; Ralaimahery Ralitera; Josette Geisse veuve Vincent; André Roussel; Éric Segonds; Maurice Gaudin

enregistrés en juillet 2002

Claude Méninat; Andrée Dussert veuve Tricot; Claude Jaubourg; Jean Thomas; Marcel Soymié; Madeleine Dherse veuve Imbert; Marie Lambrot veuve Sert; Micheline Le Guillou épouse Droucpeet; Louis Offrète



Jean-Marc Petit

Fils de l'ancien conseiller municipal Jean-Pierre Petit, Jean-Marc Petit nous a quittés le 30 juillet 2002, à l'âge de 58 ans.

La ville de Sceaux vient de perdre l'un de ses concitoyens et employés municipaux les plus populaires. Malgré son handicap physique, il parcourait la ville en fauteuil roulant à la rencontre de la population qu'il connaissait bien de par sa profession (il gardait les poussettes et les caddies du marché du Centre). Membre actif de l'Association des parents et amis des handicapés moteurs, il était également très apprécié au Centre scéen des amitiés internationales et par nos amis allemands de Brühl, dans le cadre des échanges entre handicapés de nos deux villes. Amoureux de la vie, de la mer et des bateaux, Jean-Marc Petit était aussi un mélomane avisé qui ne manquait jamais les concerts à l'église de Saint-Jean Baptiste de Sceaux. Le maire et le conseil municipal présentent à sa famille l'expression de leur entier soutien et de toute leur sympathie.



L'ancien maire de Bourg-la-Reine nous a quittés

Alfred Nomblot, maire de Bourg-la-Reine de 1977 à 1991 et conseiller général des Hauts-de-Seine de 1977 à 1998, est décédé le lundi 15 juillet dernier à l'âge de 89 ans. Il était profondément respecté et estimé des Réginauburgiens, de tous âges et de toutes conditions, de l'administration municipale de Bourg-la-Reine et de tous ceux qui ont été ses collègues au conseil municipal ou au conseil général. Sa femme était décédée une semaine avant lui. À sa famille et à ses proches, le maire et le conseil municipal de Sceaux présentent leurs très sincères et amicales condoléances.

Service national Faites-vous recenser !

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du service national, les Français (filles et garçons) nés en **juillet, août et septembre 1986** devront se faire recenser en **septembre 2002** en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

ATTENTION :

D'après l'Art. 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du

01/01/1979 et les filles à partir du 01/01/1983 doivent détenir obligatoirement l'**attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours**, soumis au contrôle de l'autorité publique.

Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

Distinctions

Des Scéens à l'Honneur !

Ont été nommés et promus le 12 juillet 2002 :

Chevalier de la Légion d'Honneur :

- Monsieur Pierre Ringenbach, maire honoraire de Sceaux
- Monsieur André Pascal, directeur du département des équipements et des systèmes électriques de la RATP.



M. Ringenbach,
Chevalier de la
Légion d'Honneur

Officier de la Légion d'Honneur au titre de la Grande Chancellerie :

- Monsieur Robert Quintero, administrateur national «Les Médailles militaires».

Ordre national du mérite

Ont été nommés et promus les 23 et 30 avril 2002 :

Officier de l'Ordre national du Mérite :

- Colonel Pierre Foch,
- Monsieur Robert Provansal, directeur du service du cabinet des questeurs et de la sécurité au Sénat.

Chevalier de l'Ordre national du Mérite :

- Madame Marie-Hélène Guichardon,
- Monsieur Grégoire Olivier, président de SAGEM SA,
- Monsieur Guy Verdet, chargé de mission au comité «Solidarité d'EDF GDF»

Médailles Jeunesse et sport

- Médaille de bronze décernée à Roger Vidal
- Médaille d'or décernée à Charles Chadenier

Médaille de la famille française

Monsieur le maire et Bernadette Devouton, adjointe au maire chargée de la famille, de la petite enfance et de la vie scolaire ont remis le samedi 8 juin 2002, les médailles de la famille française à :

Yvonne Bailet, Armelle Carlioz, Marie-Thérèse Duvillier, Geneviève Escard, Françoise Giovansily, Marie-France Morel.

Les associations à l'honneur

Le 28 juin dernier, Jacqueline Loewenguth, présidente de l'association des orchestres de jeunes Alfred Loewenguth (AOJAL) et organisatrice du festival de l'Orangerie, Robert Moittié, Président du Cercle philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux, Jean-Claude Sillon, organisateur du Téléthon, Charles Chadenier, ancien président de l'association sportive de pétanque de Sceaux et de l'association sportive boule de Sceaux, Axel Raveleau, sélectionné en 16^e de finale lors des championnats de France de tennis de table, ont été félicités pour leur action et leur dévouement dans la vie associative scéenne. Charles Chadenier a reçu à cette occasion la médaille d'or «Jeunesse et Sport» pour son grand engagement dans la vie sportive de notre ville.

Sommaire

Agenda	2
Éditorial	3
Les Scéens	4
Sommaire	5
Reportages	6
• Langues latines, «une chance pour l'Europe»	
• Fêtes félibréennes, méridionales... et européennes	
• Sceaux : ville en fête !	
Dossier	14
• Vive la rentrée !	
Actualités	17
• Les journées et la nuit du patrimoine sous tous les angles	
• Faites des sports !	
• Tous à vos rollers !	
• Conseil des Aînés : participez-y !	
• Virade de l'espoir au parc de Sceaux !	
• Les travaux à Sceaux en septembre	
Vie économique	22
• Achetez malin... pensez à la carte Kikoo !	
• Objectif : emploi !	
Conseil municipal	24
• La crèche du Lycée devient municipale en janvier 2003	
Environnement	26
• La pédagogie au service des maîtres et des chiens	
Culture	27
• Les Gémeaux : ouverture de la saison	
Sports	29
Associations	32
Tribunes	42
Bon à savoir	44
Permanences	45
Petites annonces	46
Services de garde	47

SCEAUX MAGAZINE N° 318 - Septembre 2002

Mensuel municipal - 43^e année

Directeur de la publication : Philippe Laurent

Rédacteur en chef : Claire Civel

Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication

Rédaction : Emilia Teixeira

Couverture : Œuvre collective réalisée par les enfants du centre municipale de loisirs

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax : 01 41 13 33 99

Imprimerie : Desbouis Grésil - 91230 Montgeron - Dépôt légal n° 3094/02

Régie publicitaire : Senel Communication - 34, avenue de Messine - 75008 Paris - Tél. 01 45 63 28 28

«Les langues latines, une chance pour l'Europe»

Colloque du samedi 1^{er} juin 2002 à la faculté Jean Monnet

Encouragés par le succès de leur premier colloque en mai 2000, dont le thème était «Langues de France, langues d'Europe - Promouvoir la diversité», la ville de Sceaux et le Félibrige ont organisé une nouvelle session le 1^{er} juin dernier, sur le thème «Les langues latines, une chance pour l'Europe». Où il est apparu qu'ils avaient eu raison de ne pas assortir cet intitulé d'un point d'interrogation !



Accueil par Sabine Sépari, professeur à la Faculté Jean Monnet, représentant le doyen Jean-Pierre Faugère, et ouverture du colloque par Philippe Laurent, maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine.

«Les langues latines, une chance pour l'Europe». Que l'on modère ou non ce postulat ambitieux par un point d'interrogation, une chose est certaine : «La latinité se porte bien, quoi qu'on en dise !», selon Anthony Lodge, professeur de linguistique romane à l'université écossaise de Saint Andrews. La preuve ? L'anglais n'est pas la langue planétaire que l'on croit. Elle est largement dépassée par le chinois, parlé par 1,3 milliard de personnes. Viennent ensuite les langues latines modernes, pratiquées par 596 millions d'individus, et les langues germaniques - c'est-à-dire l'anglais et l'allemand - avec 474 millions de locuteurs.

Il n'empêche, l'anglais tend bien à devenir omniprésent. Dernier exemple en date : le projet de la Commission de Bruxelles de privilégier cette langue, dans le cadre de l'élargissement de l'Union européenne à dix nouveaux pays. Elle estime qu'il sera en effet impossible, techniquement parlant, d'assumer les 420 combinaisons existant entre les 21 idiomes de la future grande Europe. Jugé inacceptable par

les gouvernements français et allemand, ce projet est pour l'instant bloqué.

Un bouquet à faire fleurir

Le refus français s'inscrit dans une politique linguistique globale qui veut «prendre en compte la diversité culturelle», a expliqué Bernard Cerquiglini, délégué général à la langue française et aux langues de France, au ministère de la Culture. Cette diversité doit non seulement être privilégiée en Europe, qui est «un bouquet de langues», mais également en France où l'on recense 75 langues. Ainsi, de la même façon qu'il faut «lutter pour le plurilinguisme européen», le délégué général estime qu'il «faut valoriser, reconnaître le plurilinguisme français».

Cette affirmation a «fait chaud au cœur» de Pierre Fabre, capoulié (président) du Félibrige, car elle rejoint les objectifs de l'association : défendre et promouvoir les «langues minorisées ou minoritaires». Cela, au nom d'un «patrimoine à transmettre» et d'une «diversité nécessaire à l'humanité, menacée par la standardisation». Or, a-t-il ajouté, «comme dans tout

écosystème, les plus forts, ceux qui résistent, sont ceux qui ont l'avantage de la diversité».

C'est ce que la France entend faire valoir au niveau européen, en travaillant à la création d'un comité linguistique. Réunissant l'Espagne, l'Italie et le Portugal, il aura vocation à rappeler à la Commission de Bruxelles que «chacun veut travailler dans sa langue». Parallèlement, il devrait réfléchir à des processus de compréhension réciproque des diverses langues romanes. En clair, faire en sorte qu'un Italien et un Français «ne soient pas obligés de parler un mauvais anglais dans un congrès de chimie pour se comprendre mutuellement».

Cette démarche rejoint celle d'un groupe de linguistes - francophones, hispanophones et lusophones - créé en mars 2001. Son objectif : «voir les intérêts convergents» de ces trois espaces linguistiques face à la mondialisation, selon Louis-Jean Calvet, professeur à l'Université d'Aix-Marseille 1. Les travaux de ce groupe ont d'ores et déjà débouché sur un rapport, publié en mai 2002, dont l'une des propositions consiste à «former les fonctionnaires internationaux d'une langue romane à la compréhension d'une autre langue romane».

Sceaux, «enclave» de langue d'oc

Liée depuis 1878 au Félibrige, le mouvement littéraire fondé en 1854 par Frédéric Mistral pour défendre et promouvoir la langue d'oc, la ville de Sceaux est particulièrement attachée à la reconnaissance et à la promotion de toutes les langues régionales. Son conseil municipal a ainsi adopté, en novembre 2001, un vœu pour la promotion de l'enseignement des langues régionales en France.

L'engagement européen de la municipalité est tout aussi important. Cela fait déjà vingt-cinq ans, en effet, que la ville de Sceaux a reçu le drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe, comme l'a rappelé Philippe Laurent, son maire, en introduction du colloque. La thématique retenue pour celui-ci était donc très logique.

Pas besoin de traductions

Mettre en œuvre cette proposition, ce serait en quelque sorte revenir aux sources ! Jusqu'au 19^e siècle en effet, a rappelé Anthony Lodge, un «continuum dialectal» a existé entre le Nord et le Sud. Autrement dit, de Calais à Gibraltar et de Rome à Lisbonne, on



Dominique Fradin

pouvait réussir à se comprendre. Comment ? Grâce aux différences infimes qui existaient entre les patois contigus, comme le savoyard et le piémontais par exemple. En passant d'une région à l'autre, un voyageur accommodait son dialecte, l'adaptait à celui des autres. Et cela fonctionnait ! Comment expliquer, sinon, qu'il n'est jamais question de traduction dans les archives de Montferrand datant des 13^e et 14^e siècles, étudiées par Anthony Lodge ? Et pourtant, les habitants de cette ville occitane se déplaçaient à Paris et des Nordistes y venaient.

Un pays, latin s'il en est, fait néanmoins exception dans ce schéma de continuité dialectale : la Roumanie. Pour le professeur écossais, la survie de sa langue romane constitue même un «grand mystère». Comment cet «îlot de romanité» a-t-il pu en effet subsister «au milieu d'une mer slave ou germanique», pour reprendre l'image utilisée par Ioan Baciú, professeur de linguistique française à l'Université roumaine de Cluj ? Et cela, alors même que du 6^e siècle au 19^e siècle, la langue roumaine a été totalement coupée de la romanité, au point qu'elle était écrite en cyrillique.

L'âme roumaine, en français

A partir du 19^e siècle cependant, et jusqu'en 1945, le roumain se «rromanise», en puisant dans le français. Le rayonnement intellectuel de la France séduit en effet les élites roumaines, qui viennent chez nous pour se former. Et qui y restent parfois, pour créer leur œuvre, comme Eugène

Ionesco, Tristan Tzara, Emile Cioran... Cette fascination pour la France et le français s'est concrétisée dans la langue. Les mots slaves, qui avaient «envahi» le roumain, furent remplacés par des mots français, adaptés de façon phonétique à partir de leur forme écrite. Aujourd'hui, ce sont ainsi plus de 40 % des mots roumains qui sont empruntés au français. «Aucune langue romane n'a subi autant d'influence d'une langue voisine que le roumain avec le français», a constaté Ioan Baciú.

Parler le français constituait même une sorte de résistance, à l'époque de la dictature de Ceaucescu : «Les jeunes l'apprenaient, pour s'évader dans leur tête». S'ils continuent de l'apprendre de nos jours, l'anglais commence néanmoins à devenir un sérieux concurrent. Un constat qui a suscité de la part du professeur de Cluj cette réflexion à la fois formidable et préoccupante : «Quand la France est évoquée, l'état d'âme des Roumains change ! Mais je crains que cet état d'âme s'exprime bientôt en anglais !»

Les mots, commerce sans frontières

Si le roumain a beaucoup emprunté au français, toutes les langues romanes se sont en fait mutuellement enrichies au cours des siècles. Le «commerce des mots» n'a jamais cessé, selon Anthony Lodge. Au 13^e siècle, c'est le français qui exporte son vocabulaire ; au 15^e, c'est l'italien. Puis l'espagnol au 17^e et le français, encore, au 18^e. En ce début de 21^e siècle, le français semble devenir, à nouveau, un «centre

d'entre eux se prononce pour le bilinguisme anglais - espagnol ; un tiers n'a pas d'opinion.

- Si la Roumanie compte 18 millions de Roumains, elle recense aussi 3 millions d'habitants appartenant à des minorités (Hongrois, Tziganes, Russes, Ukrainiens, Albanais...). Les enfants issus des minorités importantes, telles que les Hongrois, reçoivent un enseignement dans leur langue maternelle.

- En Guyane française, les enfants reçoivent un enseignement en français par les instituteurs et les chefs de villages leur transmettent les langues dialectales.

de focalisation pour les langues romanes». Plusieurs mots de notre vocabulaire ont ainsi été intégrés par l'italien : cosmopolito, sensibilita, filantropia... Cette perméabilité des langues romanes entre elles est telle que «l'on peut réussir, rapidement, à apprendre deux ou trois langues romanes».

Mais peut-on ou pourrions-nous «échapper» à l'anglais ? Non, a clairement répondu Louis-Jean Calvet : «La mondialisation va faire naître un bilinguisme dont l'anglais sera la langue-pivot». Mais la deuxième langue parlée pourrait ne pas être celle que l'on croit.

Globalement, a-t-il expliqué, chaque citoyen a besoin de trois types de langue : une langue internationale ; une langue nationale, pour s'insérer dans la vie publique de son pays ; une langue grégaire, comme l'alsacien par rapport au français. A priori, «les choses pourraient se stabiliser autour de ces trois types», si ce n'est que «la logique de la mondialisation suppose néanmoins la disparition d'un de ces deux niveaux». Or, c'est bien le deuxième niveau, c'est-à-dire la langue nationale, qui pourrait faire les frais de cette logique. C'est bien pour contrer ce risque que s'est créé le groupe d'experts, évoqué plus haut.

Occitan, langue olympique ?

Reste que «l'avenir est dans le bilinguisme ou le trilinguisme», selon Claude Duneton, écrivain et auteur notamment de «La puce à l'oreille», qui est intervenu lors de la table ronde, animée par Philippe Lefait, qui a clos le colloque. Ainsi, pour lui, «l'important n'est pas tant de lutter contre l'anglais que de promouvoir les autres langues». Cela vaut pour les langues étrangères, telles que les langues romanes qui «vont fleurir en Europe», a affirmé Anthony Lodge. Il en veut pour preuve le développement de l'enseignement de l'espagnol en Grande-Bretagne. Ce choix des langues romanes est également privilégié par la Faculté Jean Monnet de Sceaux qui, comme l'a précisé Sabine Separi, professeur de gestion et responsable des relations internationales, «incite ses étudiants à apprendre l'espagnol et l'italien». Mais le bilinguisme ou le trilinguisme vaut également pour les langues régionales, telles que l'occitan ou le



J.-L. Oheix, adjoint au maire, et P. Fabre, capoulié du Félibrige, animateurs du colloque.



Bernard Cerquiglini



Anthony Lodge



Louis-Jean Calvet



Stéphanie Lombardo



Ioan Baciú



Philippe Lefait



Claude Duneton



Sabine Separi

Le savez-vous ?

- Depuis que l'homme parle, on a parlé 140 000 langues différentes.
- Aujourd'hui, 6 724 langues sont parlées sur la planète mais 3 000 d'entre elles devraient disparaître dans les 50 ans qui viennent.
- Si «l'envahissement» de l'anglais fait peur à certains Européens et Français, les Américains, eux, craignent l'envahissement de l'espagnol ! Un référendum récemment organisé aux Etats-Unis montre que le tiers des Américains veut conserver le monolinguisme, c'est-à-dire l'utilisation du seul anglais ; un tiers

catalan. Sur ce point, Bernard Cerquiglini a d'ailleurs précisé qu'un «accent très fort» allait être mis sur leur promotion. Parce que «l'occitanie est la francophonie, en France». Et au-delà de la France, au point que le délégué général aux langues voudrait que l'occitan soit «reconnu comme langue olympique» lors des prochains Jeux

olympiques d'hiver, à Turin en 2006 !

Un pain complet plutôt qu'un pain blanc : évitons les carences nutritives !

Et le français, dans tout cela ? Son enseignement à l'étranger ne recule pas, selon Louis-Jean Calvet : «il avance toujours mais plus lentement que d'autres langues», comme l'espagnol.

Parcours romans : se promener parmi les langues

Créés il y a trois ans dans l'académie de Toulouse, les parcours romans permettent aux enfants des écoles élémentaires d'apprendre simultanément le français, le latin et l'occitan. L'intérêt de cet enseignement est de montrer les passerelles qui existent entre ces langues. Ainsi, a expliqué Stéphane Lombardo, professeur certifié d'occitan à l'Université de Toulouse, chaque leçon d'occitan comprend à la fois un rappel des origines latines du vocabulaire et un tableau de concordance avec l'espagnol, l'italien, le roumain.

Actuellement, 1 020 élèves de l'académie sont intégrés dans des par-

cours romans, du CE2 au CM2. Le relais commence à être pris dans certains collèges, qui proposent à partir de la 5^e l'enseignement du latin, de l'espagnol et de l'occitan.

Selon Stéphane Lombardo, l'apprentissage de l'occitan permet aux jeunes enfants d'acquérir une meilleure orthographe du français. Au-delà, il permet de «faire tomber deux barrières : celle de la compréhension, en ce que, face à une autre langue romane, les enfants ne se sentent pas perdus ; celle de l'expression, car les enfants n'hésitent pas à passer d'une langue à l'autre».



Dominique Fradin

La table ronde

Il faut dire que son apprentissage est difficile pour les étrangers, a souligné Claude Duneton, en raison notamment du décalage qui existe entre le français parlé et le français écrit.

Au-delà de son éventuelle difficulté, «une langue tient par amour», a noté l'écrivain. Dès lors que cet attachement est affirmé, le fait d'accepter une langue étrangère «ne détruit pas la langue vernaculaire», a appuyé Anthony Lodge, en ajoutant : «La vitalité intellectuelle d'un pays se véhicule dans la langue du pays. Je la vois mal disparaître au profit d'une autre langue».

Il n'y a donc rien à craindre de l'ère du bilinguisme ou du trilinguisme qui s'ouvre, bien au contraire. D'autant que les langues latines y ont toute leur place. Comme l'a dit Bernard Cerquiglini, «en Europe, nous avons la romanité pour patrimoine, faisons la vivre». Et puis, a conclu Claude Duneton, «La mondialisation, avec une seule langue parlée par tous, c'est comme du pain blanc, fait avec de l'amidon mais sans aucune des qualités nutritives du pain complet. Alors, évitons les carences nutritives et savourons le pain complet !»

Christine Guillou

Du 31 mai au 2 juin, Sceaux à l'heure du Midi

Festivités félibréennes, méridionales... et européennes

En prononçant au jardin des Félibres son allocution de clôture de la Félibrée, Monsieur le maire a donné tout leur sens aux événements qu'a connus notre ville du vendredi 31 mai au dimanche 2 juin et dont l'organisation a une nouvelle fois enrichi la tradition félibréenne et méridionale de Sceaux. Aussi, la rédaction de Sceaux Magazine lui laisse la parole, complétant seulement son propos par quelques illustrations qui ne peuvent donner qu'un aperçu de l'importance et de la qualité des différentes manifestations.



Dominique Fradin

Sceaux, cité félibréenne ; Sceaux en Europe. Derrière ces mots, quelles réalités ?

La réalité tout d'abord de la tradition félibréenne de Sceaux qui nous vaut une nouvelle fois d'être rassemblés en ce jardin.

La réalité du renouveau de cette tradition qui nous a valu de tenir hier, à la faculté Jean Monnet, ce colloque sur les langues latines, dont Jean-Louis Oheix nous a donné une première relation.

La réalité aussi de son caractère

Colloque



Jean-Louis Oheix, adjoint au maire :
... Comme vous le savez, la ville de Sceaux et le Félibrige ont organisé, hier, à la faculté Jean Monnet, un colloque sur le thème «Les langues latines, une chance pour l'Europe». Pour tout vous dire, nous avons longtemps hésité pour savoir si

nous devons ou non mettre un point d'interrogation à cet intitulé. Après de longs débats, nous avons opté pour le choix de l'affirmation. Et nous n'avons pas eu tort ! Oui, les langues latines sont une chance pour l'Europe, comme en ont convenu tous les intervenants à ce colloque...

populaire avec le marché de Provence que nous traverserons dans un moment et dont l'inauguration, vendredi soir, a été l'occasion d'apprécier le talent de la chorale À Cœur Joie de Sceaux et de son chef de chœur, Odile Château. Un talent qui a également permis à cette chorale de chanter tout à l'heure la messe en langue d'Oc, comme s'il s'agissait de la deuxième langue maternelle des choristes.

Et puisque j'évoque la messe, j'ai plaisir à saluer l'abbé Georges Passerat dont nous avons pu constater que sa fougue restait à l'image de sa foi chrétienne et félibréenne. Me tournant maintenant vers le capoulié Pierre Fabre, je voudrais à la fois le remercier de ses propos et de sa fidélité envers la ville de Sceaux.

Sachez aussi, cher Ami, que nous avons entendu votre appel de la Sainte-Estelle de Cavalaire - réitéré ici - en faveur d'une grande mobilisation félibréenne en 2004. La célébration du cent cinquantième de la fondation du Félibrige par l'organisation dans toutes les terres d'Oc de cent cinquante manifestations «estampillées» par le Félibrige me paraît une bien belle idée. Enclave méridionale en Ile-de-France et surtout cité félibréenne, la ville de Sceaux s'estime parfaitement concernée par ce

Je salue la reine Aline qui, bien qu'assailie par une foule d'obligations, nous honore à nouveau de sa présence et nous fait partager son enthousiasme. Je voudrais aussi souligner la présence des syndics des maintenances de Provence et de Languedoc : Jean-Luc Domenge, majoral du Félibrige, et Stéphane Lombardo.

Au majoral Jean Fourié, président du jury des Jeux Floraux, je dirai simplement qu'avec ses collègues, il a bien travaillé et, qu'en langue d'Oc ou en français, la qualité de son rapport mériterait que celui-ci soit également primé...

Aux lauréats vont nos vives félicitations. Que la fleur de ces jeux soit revenue au majoral Zéfir Bosc a tout lieu de nous satisfaire, tant nous savons son attachement à notre ville et la connaissance approfondie qu'il a de notre tradition.

Sceaux, cité félibréenne; Sceaux en Europe. Affirmer que Sceaux est en Europe serait d'une grande banalité si cela ne correspondait pas à la fois à un état d'esprit et à une démarche.

Nos jumelages allemand et anglais en portent témoignage. Le drapeau du Conseil de l'Europe que nous avons reçu dès 1977 en constitue le symbole. Il y a peu, notre participation à la semaine de l'Europe a montré notre adhésion à la grande oeuvre entreprise pour son élargissement. Avec le Centre Scéen des Amitiés Internationales, nos regards se sont tournés en effet vers la Pologne à l'occasion d'une conférence passionnante sur ce pays et du débat très riche qui l'a suivie. De même, comment aurions-nous pu ne pas associer la Roumanie à la

Jeux floraux

Parmi les multiples facettes de la tradition félibréenne de Sceaux, l'organisation tous les sept ans de Jeux floraux en langue d'Oc est sans doute l'une des plus originales. Présidé par Jean Fourié, majoral du Félibrige, président d'honneur de la Société des félibres de Paris, le jury a attribué :

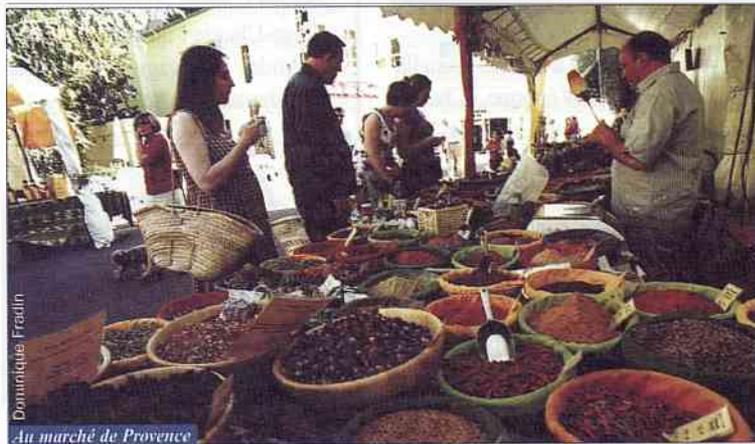
• Une fleur d'argent à : Zéphirin Bosc pour un ensemble de quatre poèmes.

• Trois médailles d'argent à : Jean-François Costes pour son poème *La siu mirada (Son regard)* - Edmond Romieu pour son récit *Lo Monument (Le Monument)* - Yves Henri Allard pour son conte *En bousco dou miejour (À la recherche du midi)*.

• Deux médailles de bronze à : Bernadette Zunino pour son récit *Uno frumò de caratère (Une femme de caractère)* - Pierre Bonnet pour son conte *I favo iè fau d'òli (Il faut de l'huile pour les fèves)*.

• Un prix spécial récompensé par une médaille d'argent à Pierrette Cherbonnier pour son recueil de poésies en catalan *Camins de l'estrany (Chemins de l'étrange)*.

projet. En témoigne le vœu adopté par le conseil municipal en novembre 2001. Et, comme il y a de fortes probabilités pour que s'instaure l'usage d'organiser un colloque selon le rythme de la biennalité, j'entrevois déjà ce qui pourra se produire mais je n'en dirai pas davantage pour le moment.



Homage à Frédéric Mistral : (de gauche à droite) Jean-Louis Oheix, adjoint au maire; Aline Samouillan, Reine du Félibrige; Pierre Fabre, capoulié du Félibrige; Philippe Laurent, maire de Sceaux; Jacques Mourgues, président de l'association des Méridionaux de Sceaux; Auguste Armengaud, président de la société des Félibres de Paris.



L'ensemble artistique Muresul aux Gêmeaux, le samedi soir...



et au jardin de la Ménagerie, le dimanche après-midi.

ré flexion que nous avons menée hier sur la contribution des langues latines à la construction européenne, avec la participation de Monsieur Ioan Baciuc, professeur de linguistique française à l'université de Cluj.

Et puis, pour couronner la journée, nous avons reçu comme un cadeau ces chants et danses de Transylvanie que nous a proposés l'ensemble artistique «Muresul» au théâtre Les Gêmeaux.

Une soirée marquée par un moment d'émotion quand deux jeunes filles, Camelia la Roumaine et Judith la Française, ont rendu hommage au grand poète Vasile Alecsandri, l'ami de Frédéric Mistral, venu à Sceaux le 7 juin 1885, alors qu'il était ministre de Roumanie à Paris, pour y co-présider avec Paul Arène la fête de Florian et des félibres dont le programme comprenait, comme cette année, la proclamation du palmarès

des jeux floraux. Il avait été accueilli par le maire de l'époque, Charles Grondard.

Il me plaît d'ailleurs de souligner qu'à Sceaux une association d'amitié franco-roumaine a créé et développe avec succès dans la ville de Târgu-Mures - en Transylvanie - une bibliothèque francophone à l'intention des enseignants et des étudiants de français de cette ville et du département du Mures. Je crois savoir que sa présidente et la correspondante de l'association en Roumanie n'ont pas ménagé leur peine pour faciliter le volet roumain du programme de nos festivités. Qu'elles en soient l'une et l'autre vivement remerciées.

Permettez-moi, chers Amis, avant de conclure, de féliciter et de remercier le comité d'organisation des fêtes félibréennes (sous la houlette bienveillante mais ferme de Jean-Louis Oheix) et les services municipaux -

Relations publiques / Événements, Communication, Services Techniques, Police municipale - pour leur travail et leur dévouement.

Cette année, avec quatre tours d'élections et l'organisation de multiples manifestations - le tout dans le cadre des 35 heures... - il leur faut déployer

des trésors d'imagination et, disons-le, de courage pour faire face à l'ensemble des tâches qui leur incombent.

Amis félibres, Mesdames, Messieurs, merci à tous de votre présence. Que se poursuive cette journée... sous le soleil... et sous le signe de l'amitié félibréenne.

Médaille Florian

Grand Or

- Jean Fourié, majoral du Félibrige, président d'honneur de la Société des félibres de Paris, président du jury des Jeux floraux.

Or

- Simone Sauvageot, membre fondatrice de l'Association des Méridionaux de Sceaux.

Argent

- Claude Arnoux, vice-président de l'Association des Méridionaux de Sceaux.

- Michèle Ballain et Annick Godin, La Coupo Santo de Paris.

Bronze

- Ioan Baciuc, Louis-Jean Calvet, Bernard Cerquiglini, Claude Duneton, Stéphane Lombardo, intervenants du colloque.

- La chorale A Cœur Joie de Sceaux, représentée par son président, Michel Drubay, et Odile Château, chef de chœur.

- La Veillée d'Auvergne et du Massif central, représentée par son président, Roger Vidal.

- La Bourrée de Paris, représentée par son président, Thierry Borrel.

- Marie Caffort, Association des Méridionaux de Sceaux.

- Jean-Claude Lahay, Les Cardils du Périgord.

- André Sauvageot, membre fondateur de l'Association des Méridionaux de Sceaux.



Jean Fourié



Anca Opris

Médaille Sceaux en Europe

- Anca Opris, ministre conseiller auprès de l'ambassadeur de Roumanie en France.

- Jean-Pierre Faugère, doyen de la Faculté Jean Monnet.

- Pierre Fabre, capoulié du Félibrige.

- Anthony Lodge, Sabine Sépari, intervenants du colloque.

- Iosif Titi Boanta, directeur de l'ensemble artistique roumain Muresul.

- Nicolae Baciuc, représentant du ministère roumain de la Culture dans le département du Mures.

- Delia Man, responsable de la bibliothèque francophone de Târgu-Mures.

Appel du 18 juin : commémoration

Associer les jeunes citoyens scéens à la traditionnelle cérémonie pour ne pas oublier...

«Quoi qu'il arrive, la flamme de la résistance française ne doit pas s'éteindre et ne s'éteindra pas» : c'est ainsi que le 18 juin 1940, à 49 ans, le général de Gaulle s'adresse aux Français sur les ondes de la BBC à Londres.

La ville de Sceaux a commémoré le mardi 18 juin à 19h cet appel historique à la résistance devant le monument dédié à la mémoire du général de Gaulle.

Simon Valuet et Aude Pacitto, élèves des cités scolaires Marie Curie et Lakanal et membres très actifs du conseil de jeunes, ont lu l'Appel dans l'idée de participer et de maintenir le devoir de mémoire auprès des jeunes citoyens.

Une gerbe a ensuite été déposée par Philippe Laurent, maire de Sceaux, devant le monument dédié à la mémoire de celui qui disait : «le 18 juin 1940, j'entrais dans l'aventure, comme un homme que le destin jetait hors de toutes les séries.»



Dominique Fraudin

À la mémoire des victimes des crimes racistes et antisémites

Le dimanche 21 juillet 2002 à 11h30, s'est tenue au Monument aux Morts, dans la cour de l'Hôtel de Ville, la cérémonie organisée dans le cadre de la «Journée nationale à la mémoire des victimes des crimes racistes et antisémites de l'État français et d'hommage aux «justes» de France». Rappelons que la date choisie pour cette commémoration correspond à la date anniversaire de la rafle du Vélodrome d'Hiver, au cours de laquelle la police française a arrêté les 16 et 17 juillet 1942, 13 152 Juifs de la région parisienne dont 4 115 enfants.

Pour rendre hommage à la mémoire des victimes de ce triste événement, Chantal Brault, première adjointe au maire qui présidait la cérémonie, a prononcé l'allocution suivante :

«Si l'écho de leur voix faiblit, nous périrons».

C'est par ces mots que Paul Eluard donne au devoir de mémoire toute sa dimension et témoigne de notre volonté que ne s'éteigne jamais le cri des suppliciés.

De l'écho de ce cri, nous sommes aujourd'hui responsables, il nous appartient de le faire résonner dans tous les cœurs de notre pays :

- pour qu'ils portent témoignage,
- pour rester fidèle à tous ceux qui laissèrent leur vie dans la grande

catastrophe du vingtième siècle,

- pour que le respect de la dignité humaine soit au premier rang des valeurs qui guident nos nations,
- pour transmettre aux générations futures l'affirmation d'un refus radical et un message d'espoir lucide,
- et pour que ne s'éteigne jamais la parole des survivants.

Un pays qui n'a pas de mémoire n'a pas d'avenir.

Cette journée nationale à la mémoire des victimes des crimes racistes et antisémites de l'État français et d'hommage aux justes de France qui ont recueilli, protégé ou défendu au péril de leur propre vie, et sans aucune contrepartie, une ou plusieurs personnes menacées de génocide, est instituée par la loi du 10 juillet 2000, dans le prolongement des dispositions déjà prises par la voie réglementaire en 1993; elle est célébrée à Sceaux depuis 1995.

Cette mémoire ainsi honorée doit être un appel à la conscience morale de chacun et aussi le devoir de responsabilité des élus et de ceux qui nous gouvernent, de ne laisser jamais se développer l'exacerbation des nationalismes, la montée de l'intolérance, le lent pourrissement des consciences, l'enracinement du racisme et de l'antisémitisme, l'enseignement du mépris, qui pourraient insensibiliser

des peuples et inculquer à une chaîne d'exécutants l'idée qu'il est possible de tuer des femmes, des enfants et des hommes dans des camps d'extermination.

Dans le grand désert des références morales, identitaires, spirituelles, civiques, nos contemporains courent de désillusions en désillusions. Un jour ils ne courront plus du tout et se satisferont de n'importe quel tyran, charlatan de l'engance commune, qui promettra de rendre le monde lisible et fera de la haine ordinaire le misérable matériau de sa dictature.

L'espérance, c'est l'idée que chaque être humain mérite un respect absolu, que chaque être humain relève d'un infini, qu'on le voit éclairé de l'intérieur par la lumière de Dieu ou par celle de la raison.

Le respect de cette dignité passe par la mémoire de ce qui fut.

En effet, un pays qui n'a pas de mémoire n'a pas d'avenir, alors n'oublions jamais le cri des suppliciés».

Puis, des gerbes ont été déposées au pied du Monument aux Morts au nom de la ville de Sceaux et de la communauté juive, avant que ne retentisse *La Marseillaise*.

En bref...

Des Scéens : champions du 92 !

En mai dernier, les mini-poussins (6-7 ans), les poussins (8-9 ans), les benjamins (12-13 ans), et les cadettes féminines du club ASA Sceaux basket ont remporté le titre de champion du département des Hauts-de-Seine en affrontant le club de basket de Rueil.

Destination : vacances !

Dans le cadre des séjours d'été proposés par la Ville, 65 jeunes Scéens âgés de 4 à 14 ans ont eu la chance de partir en Angleterre, dans le sud-ouest de la France, à Lamoura, Clermont-Créans, etc.

La convivialité au bout de la rue !

Samedi 29 juin, les quartiers des Musiciens et du Parc ont accueilli des dîners de rue aux allures festives ! Une autre fête de rue a eu lieu le 22 juin au sentier de la Tour. La Ville encourage ces initiatives, occasions incomparables de rencontres entre voisins et de solidarité locale.

Parents : tous en scène !

Les 10 et 13 juin dernier, la Ville a invité les parents d'élève de CM1 et CM2 à participer à un spectacle de théâtre interactif consacré aux problèmes d'éducation. De nombreux parents ont répondu présents en se prêtant au jeu de l'interprétation. Après une mise en scène originale, les adultes ont été invités par la troupe de théâtre «Entrée de jeu» à s'exprimer en leur offrant la possibilité de jouer les mêmes scènes avec leur propre ressenti.

Nuit du cinéma jeunesse

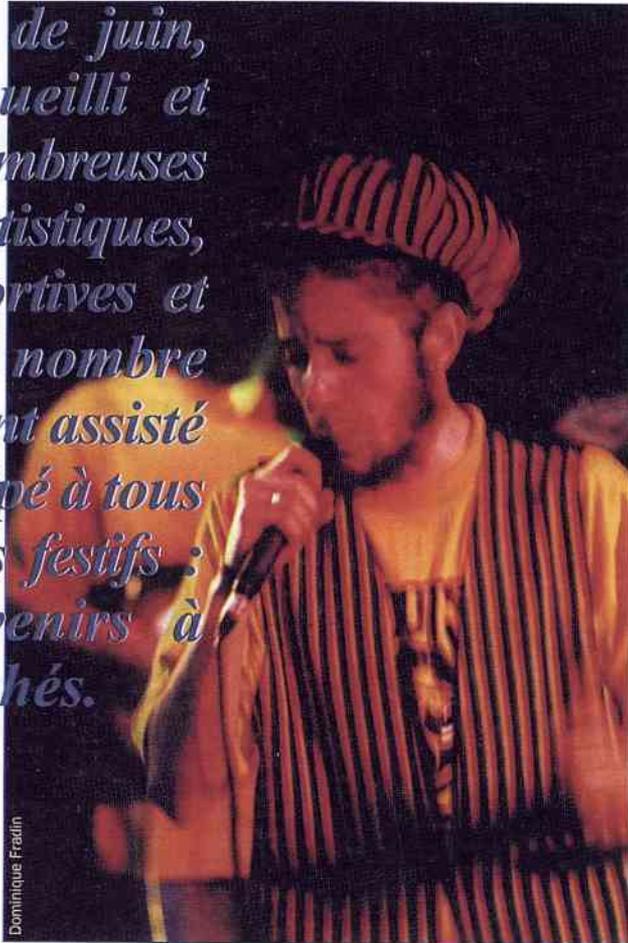
Une nuit du cinéma jeunesse a été organisée une nouvelle fois par la Ville le 28 juin dernier. Trois films pour le prix d'un et une sélection de films établi par le conseil de jeunes avec le programmeur du cinéma Trianon, tel est le cocktail concocté cette année encore pour les cinéphiles en herbe. Une nuit riche en émotions qui s'est achevée au levé du jour avec les croissants.

Réunion de concertation

Le conseil municipal, lors de sa séance du 26 juin dernier, a entériné la proposition faite par le jury du concours d'architecture en vue de la reconstruction du bâtiment de l'hôtel de ville et de la construction d'un centre administratif quant au choix d'un projet parmi les quatre qui lui ont été soumis. En attendant l'exposition publique sur ce projet - qui ouvrira ses portes le 18 octobre prochain à l'ancienne mairie -, Philippe Laurent, maire de Sceaux, a rencontré les riverains de l'hôtel de ville le 2 juillet dernier pour leur présenter le projet.

Sceaux, ville en fête !

Sous le soleil de juin, Sceaux a accueilli et organisé de nombreuses animations artistiques, culturelles, sportives et musicales. Bon nombre d'entre vous ont assisté et même participé à tous ces événements festifs : quelques souvenirs à travers ces clichés.

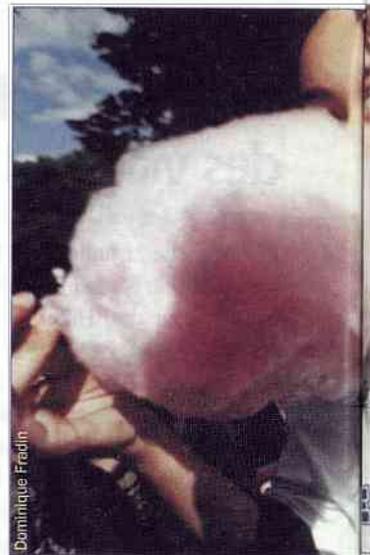


Dominique Fradin

Entre rock, ska et reggae, les Studios La Caisse Claire ont fait vibré un jeune public nombreux rassemblé au jardin de la Ménagerie pour la fête de la musique le 21 juin.



Le groupe «Du vent dans les sax», aux Feux de la Saint-Jean.



Dominique Fradin



Donna Elvira, Sandrine Eyglie; Leporello, Werner Van Mechelen dans le «Don Giovanni» de Gérard Corbiau au domaine de Sceaux, en juin dernier.



Eric Bernard pour AKOUNA tous droits réservés

Don Giovanni, Marc Claesen



Grand soleil, ciel bleu, musique, bonne humeur, spectacles, pique-nique, tous les ingrédients étaient réunis pour fêter le soir venu le Grand feu de la Saint-Jean sous un ciel étoilé, les applaudissements et les farandoles des quelques deux mille personnes présentes le samedi 22 juin !



500 collégiens regroupés en équipe ont relevé le Défi-jeunes 2002 ! Bravo aux équipes gagnantes des établissements Lakanal et Marie-Curie, qui ont pu se partager les prix offerts : des entrées pour Disneyland Paris (catégorie 6/5) et un week-end d'activités sportives (catégorie 4/3*).*



Accro-cordes ou dompter sa peur et découvrir la nature ! Le 8 juin dernier, les héros du jour se sont initiés à l'apprentissage des nœuds... et ceux de la nuit sont allés à la découverte des sonorités en présence d'un conteur d'histoires... Une belle occasion pour les enfants d'aller à la rencontre du sport et de la poésie !



Festi' Roller ! Une centaine de Scéens - petits et grands - ont glissé au rythme du roller à travers la ville le 26 mai.

VIVE LA RENTRÉE !

Les vacances sont déjà finies et la rentrée pointe le bout de son nez : vous voulez tout savoir sur les nouveautés de la rentrée, les activités proposées par la Ville, la mise en place du dispositif « coupon jeunes », alors suivez le guide !

C'est au programme cette année !

Depuis plusieurs années, la Ville, en accord avec l'Inspection de l'Éducation nationale, soutient l'action des enseignants des écoles publiques maternelles et élémentaires de Sceaux en proposant de nombreuses activités sportives et culturelles pendant le temps scolaire :

- apprentissage de la natation,
- éducation physique et sportive,
- financement de classes transplantées,
- éducation musicale en CP et CE1,
- séances à la bibliothèque municipale et à celle du CSCB,
- atelier d'informatique à l'école, etc.

Depuis l'année précédente et dans le cadre des animations scolaires, la ville organise différemment les ateliers avec le concours de la MJC et du CSCB. En effet, dans le courant de l'année, chaque enseignant choisit un atelier dans un domaine correspondant au niveau de sa classe et se voit proposer par la Ville un soutien technique. Tout cela permet à l'enfant, tout au long de sa scolarité, d'accéder à de nombreuses activités culturelles et artistiques (arts plastiques, expression corporelle, environnement, etc.) et d'approfondir s'il le souhaite ses connaissances en s'inscrivant dans une association.

Quant aux activités liées à l'informatique, elles devraient se développer dès la rentrée car l'ensemble des écoles élémentaires a été connectée à Internet. D'autre part, l'école maternelle du Centre a été retenue comme site pilote pour l'installation de postes informatiques en grande section.

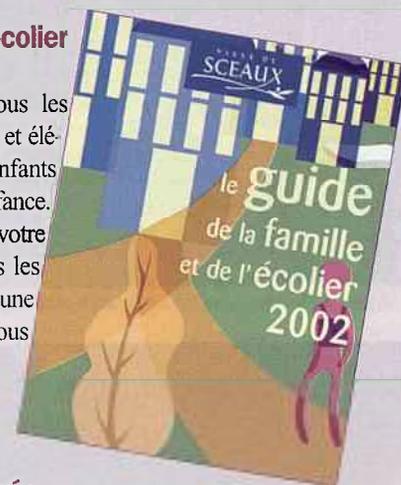
Enfin, la Ville organise également pendant l'interclasse du midi, avant ou après le déjeuner, des activités à l'intention des élèves des écoles élémentaires. Ces activités (basket, badminton, hockey, roller, découverte de la nature, jeux de société, bridge, échecs, danse, arts plastique, etc.) débiteront en octobre 2002. Tout en s'inscrivant dans un esprit ludique, l'objectif de la ville de Sceaux est double :
- offrir à l'enfant la possibilité de choisir la manière dont il occupe son temps libre,
- et lui permettre de découvrir, voire de s'initier à une discipline sportive ou culturelle.

Ces activités d'interclasse du midi concernent aussi les maternelles car une séance bimensuelle de contes sera proposée aux enfants avant ou après le déjeuner. Toutes ces actions, outre les classes de découverte et les voyages scolaires, sont totalement prises en charge par la Ville qui consacre au total, un budget annuel de fonctionnement de plus de 3,8 millions d'euros au temps scolaire et périscolaire, soit environ 16% de son budget de fonctionnement. En outre, la ville de Sceaux participe financièrement à l'apprentissage des langues vivantes en CM1, CM2 et CE2 (sous réserve).



Le guide de la famille et de l'écolier 2002 - 2003

a été adressé, avant la rentrée, à tous les parents d'élèves des écoles maternelles et élémentaires, ainsi qu'aux parents d'enfants fréquentant les structures de la petite enfance. Ce livret disponible aussi bien dans votre mairie, dans les écoles ainsi que dans les équipements de la ville, constitue une véritable source d'informations dont vous aurez peut-être un jour besoin !



Allocation communale de rentrée

L'allocation communale de rentrée est une aide versée par la Ville destinée aux familles domiciliées à Sceaux dont les revenus sont faibles. Elle doit contribuer à payer les frais liés à la rentrée scolaire de leurs enfants.

Conditions d'attribution :

- la famille doit être domiciliée à Sceaux depuis le 1^{er} janvier 2002,
- la situation familiale est étudiée en tenant compte du quotient familial calculé à la rentrée scolaire 2002,
- l'élève doit fréquenter un établissement public ou privé de niveau élémentaire, secondaire ou universitaire, de l'enseignement général, technologique ou professionnel,
- l'élève ne doit pas avoir plus de 26 ans.

Pour toute information, contacter la direction de l'action sociale :

Hôtel de ville

122 rue Houdan

Tél : 01 41 13 33 67 ou 14 41 13 33 66

Permanences : du 5 septembre au 31 octobre tous les matins de 8h30 à 12h.

Tarifs revus à la baisse pour les familles modestes

La tarification des prestations est calculée en fonctions de vos ressources et de votre situation familiale. À travers une étude menée cette année sur les foyers aux revenus les plus modestes, il s'est avéré qu'une famille composée d'un adulte seul percevant le RMI, avec deux enfants à charge, devait s'acquitter d'une participation supérieure aux tarifs minimum actuels. Afin d'alléger la participation des familles aux revenus les plus modestes, la ville de Sceaux a donc modifié les modalités de calcul de certains tarifs.

Effectifs scolaires à la rentrée

	Blagis	Centre	Clos Saint-Marcel	Petit Chambord	Total
Écoles maternelles	187	207	184	109	687
Écoles élémentaires	295	438	323	209	1265

Total des écoles maternelles et élémentaires : 1950
(Effectifs prévisionnels au 20 août 2002)

Écoles en travaux pendant les vacances

Au cours de cet été, de nombreux travaux ont été réalisés dans les écoles et équipements de la petite enfance. Outre les réfections habituelles des locaux scolaires (travaux de peinture, de revêtements de sols et de changements de rideaux dans les classes), les principales opérations ont concerné :

- le changement des châssis vitrés et isolation du pavillon de logements à l'école des Clos-Saint-Marcel et du groupe scolaire du Centre,
 - l'installation de bornes escamotables pour le contrôle de l'accès rue Marguerite Renaudin, ainsi que le réaménagement et la pose de bornes impasse de la Gare, en vue d'assurer la sécurité des élèves à la sortie des écoles respectivement du Centre et des Clos Saint-Marcel,
 - travaux de ventilation, de revêtements de sol et de mise aux normes d'hygiène de certaines structures d'accueil de la petite enfance,
 - et bien sûr la réhabilitation des façades et l'extension de l'école élémentaire des Blagis.
- Tous ces travaux devraient permettre aux jeunes Scéens de passer une année scolaire sous les meilleurs auspices !

École élémentaire des Blagis : les enfants retrouveront leurs classes à la rentrée !

Pour faire face aux nouveaux besoins de l'école élémentaire des Blagis, la ville de Sceaux a entrepris depuis avril dernier des travaux nécessaires à l'entretien, l'extension et la restructuration des locaux scolaires.

À la rentrée scolaire, les élèves pourront réintégrer neuf des dix salles de classe situées dans l'aile principale. Il leur faudra patienter encore un peu, soit jusqu'à la rentrée des vacances de Toussaint au plus tard, pour découvrir leur nouveau préau, deux nouvelles salles de classe dont l'une d'entre elles sera exclusivement réservée aux cours de langues et aux ateliers du midi, des façades restructurées et réhabilitées dans le même esprit que celles du centre de loisirs. Jusqu'à la fin des travaux de cette première tranche, le dispositif mis en place pour assurer le confort et la sécurité des enfants sera bien évidemment maintenu !

Une seconde tranche de travaux, concernant notamment la rotonde et les abords de l'école, sera engagée en 2004.

Calendrier scolaire : un samedi libéré sur deux

Cette année encore, vos enfants auront la chance de disposer d'un samedi sur deux ! En effet, le calendrier existant depuis maintenant la rentrée 1995 et libérant un samedi sur deux par rapport au calendrier national est une fois de plus maintenu en attendant de nouvelles directives nationales. Attention, en contrepartie, les vacances d'été 2003 ne commenceront que le mardi 1^{er} juillet au soir !

Les dates de la rentrée

• **Écoles maternelles, élémentaires, collèges et lycées**
La rentrée officielle est fixée au mardi 3 septembre 2002.

• Animathèque MJC

Inscriptions de rentrée du 11 au 14 septembre.
Tél. 01 43 50 05 96

• Bibliothèque municipale

Reprise des horaires habituels le 1^{er} septembre.
Tél. 01 46 61 66 10

• Centre social et culturel des Blagis (CSCB)

Réouverture le 2 septembre, début des inscriptions lundi 9 septembre, reprise des activités lundi 23 septembre.
Tél. 01 41 87 06 10

• Piscine des Blagis

Fermée pour vidange du lundi 9 au 12 septembre inclus, reprise des horaires habituels le 13 septembre.
Tél : 01 46 60 21 65

• Gymnase du Centre

Réouverture le 2 septembre

• Gymnase des Blagis, gymnase des Clos Saint-Marcel,

tennis Léo-Delibes, tennis du gymnase des Clos-Saint-Marcel

Informations «sport» à l'Office municipal des sports au 01 46 60 35 99

• Petite enfance

Renseignements sur les modes d'accueil de l'enfant de 3 mois à 3 ans.
Inscriptions pour les crèches et halte-garderie à partir du mardi 3 septembre.
Tél. 01 41 13 33 62

Du nouveau pour les ados : Soyez coupon jeunes !

Tu as entre 12 et 18 ans ?

Tu as envie d'occuper ton temps libre en pratiquant une activité sportive ou culturelle ?

Ta ville a mis en place un nouveau dispositif. Il te permet de bénéficier d'une réduction d'une valeur de 25€ sur le coût de l'activité, si tu t'inscris dans une des associations sportives ou culturelles de Sceaux qui participent à cette opération.

Alors, pense au coupon jeunes !

Renseignements : 01 41 13 33 58 ou 01 41 13 32 52

**Trois questions à
Bernadette Devouton, adjointe au maire
chargée de la famille, la petite enfance,
la vie scolaire et péri-scolaire**



Quel bilan faites-vous de l'année scolaire écoulée ?

L'année scolaire 2001/2002 a été riche de nouveautés et d'activités. À l'initiative des instituteurs et en partenariat avec l'Inspection de l'Éducation nationale, la ville de Sceaux a organisé des classes de découverte, des voyages scolaires pour les enfants des écoles élémentaires et des journées d'excursion pour les élèves de grande section maternelle.

Les élèves d'écoles élémentaires ont ainsi pu découvrir le littoral breton à Erquy, s'initier à l'astronomie dans l'Aveyron et dans l'Ain, observer des oiseaux dans le parc du Marquenterre, aborder l'histoire du Moyen-Âge en Dordogne, l'histoire contemporaine à Verdun, à Caen, et découvrir bien d'autres lieux encore ! Les classes de découverte permettent ainsi non seulement aux professeurs et différents intervenants de transmettre une passion aux enfants mais surtout de faire en sorte qu'ils apprennent autant sur la vie en groupe que sur un patrimoine ou un environnement différent. Monsieur Frédéric Delamare, directeur de l'école élémentaire des Blagis, reconnaît d'ailleurs que ces classes soudent les enfants, révèlent la bonne entente existante entre eux et se déclare toujours aussi surpris par leur soif de connaissance.

Durant cette année scolaire, ce sont au total 164 enfants de 6 classes d'écoles élémentaires qui ont bénéficié du soutien de notre ville pour vivre cette expérience très enrichissante !

Quels autres événements ont marqué l'année scolaire ?

L'élection des représentants des élèves de CM1 et CM2 pour constituer le conseil d'enfants. Il a permis entre autres aux jeunes élus de témoigner de leur intérêt pour la vie locale, de prendre conscience d'un engagement citoyen et de réaliser une campagne de sensibilisation sur un thème de fond qui leur tient à cœur.

Les élèves de l'école élémentaire des Blagis ont également eu la chance de participer à Expo'sciences, dont le but est de développer l'apprentissage des sciences dans les écoles primaires par l'expérimentation physique et chimique et l'initiative des élèves eux-mêmes.

Cette année, avec le concours d'étudiants ingénieurs de l'École Centrale de Paris (dont les locaux se situent à Châtenay-Malabry) et de leurs professeurs, les élèves ont mis au point une station météo, en fabriquant des outils d'estimation du temps. Ce projet, en compétition avec ceux de deux classes de Bourg-la-Reine et deux classes de Fontenay-aux-Roses, a fait l'objet d'une exposition le 14 mai dernier qui a connu un très vif succès et dont nous sommes très fiers. Bien d'autres activités et projets ont vu le jour durant cette période scolaire !

Quels sont vos projets à venir en matière d'action éducative ?

Continuer à être au service du bien-être et du développement des enfants. Pour cette raison, nous voulons continuer à organiser des activités sportives, culturelles et artistiques pendant le temps scolaire en accord avec l'Inspection de l'Éducation nationale, les enseignants et le concours de différents partenaires. Ce n'est évidemment pas une obligation mais un véritable désir et une préoccupation importante de Sceaux.

Notre objectif principal sera donc d'améliorer davantage l'accueil des familles et des enfants, de la crèche à la fin de l'école primaire. C'est dans cette perspective que la Ville lancera d'ici à la fin de l'année une vaste enquête et un questionnaire afin de mieux connaître et de mieux satisfaire les besoins des familles en matière d'éducation, de santé, de loisirs, de mode de garde, etc.

Flash-back sur la fin de l'année scolaire

Avant de tourner définitivement la page, coup d'oeil sur les événements qui ont marqué la fin de l'année scolaire 2001/2002.

• Hommage au travail des enseignants !

Le 24 juin dernier, Philippe Laurent, maire de Sceaux, et Bernadette Devouton,



adjointe au maire, ont rendu hommage au formidable travail quotidien des enseignants et de tous les acteurs de la vie scolaire qui ont œuvré pour le bon déroulement de l'année. Un hommage tout particulier a été rendu au cours de la réception

à deux personnalités de Sceaux : Magali Pocrain, directrice de l'école élémentaire des Clos Saint-Marcel ainsi que Christian Désenfant, instituteur à l'école des Blagis, depuis 35 ans. Nous leur souhaitons une bonne retraite bien méritée !

• Les écoles en fête !

Comme chaque année, la fin d'année scolaire a été une fois de plus l'occasion pour enseignants, personnels des écoles, enfants et parents de se rassembler et de passer un moment récréatif et convivial.

• Des livres pour un nouveau départ

L'habitude de la remise des livres aux enfants de CM2, orchestrée par Philippe Laurent, maire de Sceaux, et Bernadette Devouton, est tombée à pic pour tous ces futurs collégiens qui pensaient peut-être s'ennuyer pendant les vacances...



**Du nouveau à la tête
des établissements scolaires**

• Béatrice Oursel, directrice de l'école maternelle du Petit-Chambord devient directrice de l'école élémentaire du Petit-Chambord.

• Nicole Azan succède à Béatrice Oursel en tant que directrice de l'école maternelle du Petit-Chambord.

• Dominique Bourbin, directrice de l'école élémentaire du Petit-Chambord, succède à Magali Pocrain à la tête de l'école élémentaire du Clos-Saint-Marcel.

Les journées et la nuit du patrimoine sous tous les angles !

De jour comme de nuit, à pied ou à bicyclette, découvrez ou redécouvrez le patrimoine de la ville. Au programme, différentes animations artistiques, culturelles et musicales pour ponctuer chaque étape de votre promenade !

Les samedi 21 et dimanche 22 septembre, la ville de Sceaux s'apprête à fêter comme la plupart des autres villes, les journées nationales du patrimoine. Cet événement vous permet de partir à la recherche du passé à travers le riche patrimoine architectural de notre pays.

Dans le cadre de ces journées, la Ville vous propose deux grands rendez-vous.

Le premier événement marquant de cette opération nationale est nocturne, Sceaux fait partie de ces rares villes à organiser une Nuit du patrimoine.

Pour cette première, laissez-vous tenter par une balade nocturne au cours de laquelle vous découvrirez ou redécouvrirez de nombreux édifices architecturaux et jardins mis en lumière : l'hôtel de ville, la maison Renaudin, le jardin des Félibres, etc. «C'est une manière non figée de rencontrer le patrimoine, de séduire les Scéens de coeur en leur proposant un itinéraire ludique dont les étapes seront ponctuées par de nombreuses animations, interventions et évocations de comédiens, de musiciens, de disques-jockeys, de techniciens lumières et de personnalités de la ville», explique Jean-Philippe Allardi, adjoint au maire chargé de la culture, du patrimoine et de l'esthétique urbaine.

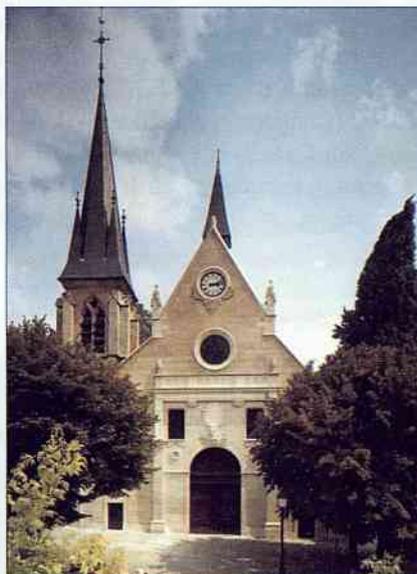
Le second rendez-vous est diurne.

Dimanche 22 septembre, parcourez la Ville à bicyclette afin de découvrir ou de revisiter son patrimoine ancien et contemporain : l'emplacement de l'ancien débarcadère, les maisons d'architectes, les parcs et jardins, le centre historique de la Ville, etc.

Pour Jean-Philippe Allardi, «ce parcours libre qui se conçoit en lien avec la thématique nationale des Journées du patrimoine 2002, «Patrimoine et transports», et qui coïncide avec la journée sans voiture, est une occasion ludique de se cultiver tout en faisant du vélo». Pierre et Marie Curie ne se rendaient-ils pas quotidiennement à bicyclette de Sceaux à leurs instituts de recherche situés près du Jardin du Luxembourg ?

Bien d'autres activités viendront compléter cette manifestation les samedi 21 et dimanche 22 septembre : table ronde sur les associations du patrimoine en Europe qui se tiendra à la faculté Jean Monnet, expositions de photographies, concert d'orgue et de hautbois, visites de monuments et de lieux culturels, lecture d'extraits de roman, etc.

Ainsi, les éclairages insolites, les torches, les milliers de bougie posées par les riverains du parcours à leurs fenêtres, les notes de musiciens et les mots de comédiens vous donneront une vision originale de monuments familiers et vous feront peut-être perdre toutes notions de l'espace et du temps !

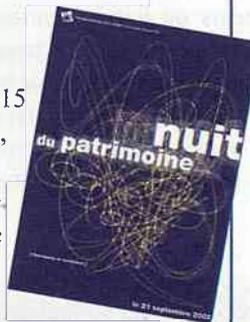


L'église Saint-Jean-Baptiste de Sceaux.

Soyez au rendez-vous !

● Nuit du patrimoine

Samedi 21 septembre
Rendez-vous à 20h15
devant l'Hôtel de Ville,
122 rue Houdan.
Participation gratuite.
Inscriptions à l'office
de tourisme de Sceaux.



Pour tout renseignement :
01 41 13 32 55 ou 01 46 61 19 03

● Sceaux à bicyclette

Dimanche 22 septembre
Location de vélo, distribution de l'itinéraire
et stand d'information : rendez-vous devant
la gare RER de Robinson de 10h à 18h.

Pour tout renseignement :
01 41 13 32 52 ou 01 46 61 19 03

En bref...

Cours de français pour adultes

Des cours de français sont organisés par la Ville de Sceaux le lundi et le jeudi soir de 20 h. à 22 h à compter du 23 septembre 2002. Ces cours s'adressent à des adultes (plus de 18 ans), français ou non, en difficulté d'usage de la langue française. Les cours sont gratuits et sont assurés par deux enseignantes, dans les locaux de l'école élémentaire du Centre, 6 rue Marguerite Renaudin à Sceaux.

Pour les formalités d'inscription, vous pouvez vous adresser à la Direction de l'action sociale, l'Hôtel de ville, 122 rue Houdan, ou en téléphonant au 01.41.13.33.68, les lundis et jeudis de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h45 et les mercredis de 8h30 à 12h.

www.hauts-de-seine.net

Naviguez sur le site du département pour accéder à des informations et des services simples, pratiques et ludiques : culture, économie/entreprises, éducation, emploi/formation, environnement, social/santé, sport, transport : autant de rubriques dont vous ne pourrez plus vous passer après avoir cliquer !

Attention à l'amiante !

De nouvelles obligations relatives à l'amiante pour les propriétaires : la nouvelle réglementation de 2001 renforce le décret de 1996 et impose aux propriétaires des immeubles construits avant le 1^{er} juillet 1997, la recherche des flocages, des colorifugeages et des faux plafonds amiantés. D'autre part, elle rend obligatoire le repérage d'un plus grand nombre de matériaux susceptibles de contenir de l'amiante.

Copropriétaires de Sceaux

La chambre syndicale des Propriétaires et copropriétaires des Hauts-de-Seine (CSPC 92) vous reçoit pour vous renseigner, vous conseiller et vous aider à régler vos problèmes de propriété et de copropriété, au mieux de vos intérêts.

Permanences :
mercredi de 14h30 à 18h,
Maison des Associations,
4 rue Le Bouvier
92 340 Bourg-la-Reine
Pour tout renseignement :
Tél. 01 46 01 00 21
Fax. 01 46 01 00 45

Faites des sports !

Le sport vous intéresse ? Vous avez déjà pensé pratiquer de l'aïkido, du karaté, du basket, du tennis de table ou de la gymnastique, mais vous n'avez encore jamais eu l'occasion de passer à l'acte ? Alors, courez à la fête des sports qui se tiendra **samedi 21 septembre**, de 9h à 18h au complexe sportif des Blagis. Vous pourrez y découvrir les différentes activités sportives pratiquées et enseignées par les associations de notre Ville. Ce grand rassemblement des clubs sportifs auquel s'associeront les élèves des écoles élémentaires vous permettra de découvrir et pourquoi pas, de vous initier à la pratique d'un sport. Vous aurez l'embarras du choix parmi une quinzaine d'activités physiques représentées par leurs associations scéennes :

Basket (A.S.A.S), canne et bâton (A.S.C.B), Football (Football club de Sceaux), gymnastique (Élan gymnique scéen), tennis de table (T.T Sceaux), tennis (Tennis club de Sceaux), tir à l'arc (Compagnie d'arc de Sceaux), pétanque (A.S pétanque de Sceaux, sous réserve), aïkido (Aïkido club de Sceaux), judo (Judo club de Sceaux), karaté (A.S.KA), taekwon do (Sceaux taekwon do), musculation, etc.

La journée se déroulera en deux temps : la matinée sera entièrement réservée à l'accueil des élèves des classes élémentaires qui auront l'opportunité d'assister à différentes démonstrations. Ils pourront ainsi pratiquer à volonté chacun des sports présentés sous l'œil avisé d'entraîneurs qualifiés.

L'après-midi sera consacrée à l'accueil du public qui pourra s'initier ou pratiquer un sport, découvrir des animations, etc.

Enfin, pour tous ceux et celles qui désirent s'offrir une séance de musculation, la salle sera ouverte à tous, à partir de 14 ans.

N'oubliez pas vos tenues de sport !

Pour tout renseignement, contactez :

• **L'Office municipal des sports**

4/6 rue Léo-Délibes

Tél. 01 46 60 35 99

ou 01 46 60 12 58

• **le service des sports de la Ville**

Tél. 01 41 13 32 54

Tous à vos rollers !

Le dimanche 22 septembre, la Ville propose aux amateurs de glisse deux rendez-vous à ne pas manquer !

La randonnée en roller

Ça vous dirait de profiter d'un week-end pour faire du roller entre amis ou en famille ?

Il s'agit du second «rendez-vous roller» auquel vous convie la ville de Sceaux.

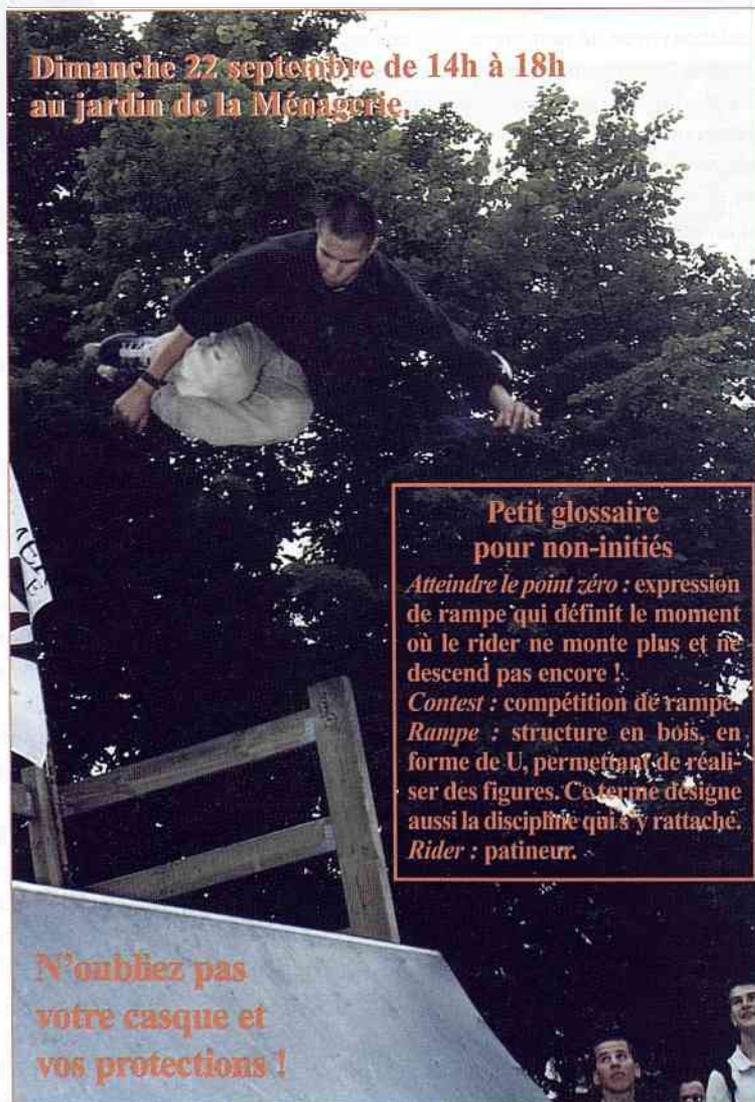
Que vous soyez petits, grands, amateurs ou initiés, jeunes ou moins jeunes, la Ville vous propose une randonnée en roller à travers Sceaux afin de partager des moments de plaisirs et de rigolade sur le bitume.

Le rendez-vous est fixé à **10h devant le centre commercial des Blagis** pour deux heures de sport et de bonne humeur ; la ligne d'arrivée se situe au jardin de la Ménagerie où un pique-nique est prévu en guise de réconfort après l'effort.

Le contest sur rampe

Pour les amoureux de la glisse urbaine, débutants ou pratiquants de loisirs, une compétition de rampe vous attend à partir de 14h et jusqu'à 18h au jardin de la Ménagerie. Celle-ci sera suivie d'une remise de prix aux plus acrobatiques des riders ! Vous pourrez même assister à de spectaculaires démonstrations. Grâce à cet espace de liberté et d'expression, vous pourrez vous retrouver entre amis et vous confrontez amicalement pour appréhender la courbe, atteindre le point zéro, réaliser des acrobaties, arriver à vous réceptionner et ainsi peut-être asseoir définitivement votre réputation de voltigeur !

Montée d'adrénaline garantie et glisse à consommer sans modération !



**Dimanche 22 septembre de 14h à 18h
au jardin de la Ménagerie.**

**Petit glossaire
pour non-initiés**

Atteindre le point zéro : expression de rampe qui définit le moment où le rider ne monte plus et ne descend pas encore !

Contest : compétition de rampe.

Rampe : structure en bois, en forme de U, permettant de réaliser des figures. Ce terme désigne aussi la discipline qui s'y rattache.

Rider : patineur.

**N'oubliez pas
votre casque et
vos protections !**

Conseil des Aînés : participez-y !

Faire partie du conseil des Aînés, c'est avoir la possibilité de discuter de ses idées et de ses projets avec l'équipe municipale, mais aussi se donner les moyens de participer à la définition de la politique senior de Sceaux.

Vous avez plus de 65 ans, vous souhaitez participer de manière conviviale et dynamique à la vie locale, à ses réflexions et discussions. Vous désirez également réaliser des projets et des manifestations qui vous tiennent à coeur :

répondez à l'appel à candidature lancé par l'équipe municipale !

Vous ferez peut-être partie des membres volontaires du conseil des Aînés de la Ville que nous recherchons pour faire part de leurs idées et projets sur tous les sujets de la vie communale !

En effet, après avoir créé voici quelques années, et avec succès, le conseil d'enfants et le conseil de jeunes qui ont pour principal objectif de sensibiliser et rendre actif les jeunes Scéens dans la politique jeunesse de notre commune, l'équipe municipale a décidé de créer un conseil des Aînés qui participera non seulement à la définition des politiques seniors de Sceaux mais qui se réunira également sous forme de commission de travail et de réflexion.

Ce conseil se destine à être à la fois une instance de réflexion, de concertation, de participation à la vie de la cité, représentative des Scéens âgés de plus de 65 ans et qui représentent 20 % de l'ensemble de la population. La Ville souhaite ainsi non seulement associer à la vie locale, tous ceux qui appartiennent à cette tranche d'âge mais également mieux prendre en compte leurs opinions, leurs souhaits et leurs besoins.

Le conseil des Aînés sera composé de volontaires et de représentants des structures associatives scéennes. Présidé par le maire et assisté de l'adjoint en charge des personnes âgées, il se réunira régulièrement tout au long de l'année pour travailler sur tous les

aspects de la vie quotidienne locale tels que la sécurité, les loisirs, la culture, les relations entre les générations, etc.

Si vous êtes séduit par ce projet, si vous souhaitez être acteur de notre Ville et faire partie de ce nouvel organisme de démocratie locale : alors n'hésitez pas à adresser votre candidature accompagnée d'une lettre de motivation à Philippe Laurent, maire de Sceaux avant le 25 septembre prochain !

**Hôtel de Ville
122 rue Houdan
92330 Sceaux**

**Pour tout renseignement :
Tél. 01 41 13 33 60**

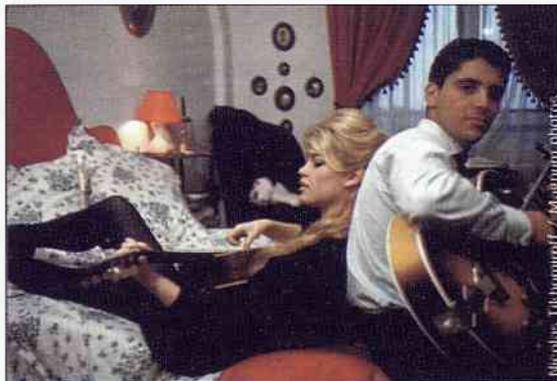
«En apparté»

Une exposition pour comprendre comment ont été pensés et conçus les appartements des années 60, vous faire rêver d'intérieur et découvrir les demeures des plus grandes stars.

Le CAUE présente, depuis cet été, à la Galerie du Petit Château, une exposition consacrée à l'appartement, rêvé, créé, habité et interprété. L'exposition intitulée «l'appartement témoin de son temps» permet non seulement de voir quels sont les projets architecturaux réalisés depuis le vingtième siècle, mais propose aussi un état des lieux de l'appropriation de l'espace par les occupants, illustré par une série de photographies et par le travail de l'artiste Joël Ducorroy. Au sous-sol de la galerie, prenez place dans un salon typique des années 50 et installez-vous confortablement pour y découvrir, à travers un film documentaire diffusé sur une télévision d'époque, la vie domestique de Madame Valentin, femme au foyer. Les interprètes démontrent avec talent et humour, l'intérêt pour cette femme moderne de repenser son intérieur en l'adaptant aux nouvelles normes de modernité et de confort ; la construction d'HLM (Habitat à Loyer Modéré) vise alors à concevoir des appartements modèles en termes d'aménagement et d'économie d'installation. Enfin, les différentes photographies exposées vous permettront de découvrir et de visiter des appartements aux charmes distincts : celui

d'une employée d'EDF, d'un couple du seizième arrondissement, ou bien ceux de Simone Signoret, Brigitte Bardot et Sacha Distel, Michel Foucault ou encore Arthur Miller.

**Du 26 juin au 28 octobre 2002 :
CAUE 92 - Galerie du Petit château,
9 rue du docteur Berger à Sceaux.
Tous les jours sauf le mardi,
de 10h à 13h et de 14h à 18h.
L'entrée des expositions du CAUE 92 est libre.**



Brigitte Bardot et Sacha Distel dans leur appartement, 1958.

Jumelage

Dans le cadre du jumelage de notre ville avec celle de Brühl, une délégation officielle de Sceaux conduite par Philippe Laurent, maire de Sceaux et Chantal Brault, première adjointe au maire et déléguée aux relations internationales, se rendra en Allemagne du 27 au 30 septembre. Une visite qui permettra sans aucun doute de resserrer les liens existants depuis plus de 30 ans entre les deux villes !

Brühl c'est... une ville rhénane de 60 000 habitants dotée d'un riche patrimoine historique et artistique : les châteaux d'Augustsburg et de Falkenlust ; les musées d'histoire de la vie quotidienne et des finances, le musée Max Ernst, une ville sportive et de loisirs avec son parc d'attraction européen PhantasiaLand.

À noter dans vos agendas : du 18 au 22 octobre, Sceaux accueillera officiellement la délégation de Leamington (Grande-Bretagne).

Le 29 septembre, participez à la Virade de l'espoir au parc de Sceaux !

Pour vaincre la mucoviscidose, près de 350 virades de l'espoir auront lieu le 29 septembre 2002, dans toute la France. Cette manifestation, qui se déroulera pour la sixième année consécutive au parc de Sceaux entre 9h et 17h30, est une marche parrainée. Ce n'est pas une compétition, chacun choisit le circuit qui lui convient et marche à son rythme. Cette année encore, relevons ensemble le défi pour faire venir 2000 marcheurs et mobiliser 50 établissements scolaires ! N'hésitez pas à participer et à inviter à cette marche des parents, des amis, des voisins, des collègues de bureau, car plus que jamais la lutte continue. L'année dernière, l'association Vaincre la mucoviscidose a gagné auprès des pouvoirs publics la généralisation du dépistage néonatal de la mucoviscidose.

Mais aujourd'hui, même si la recherche avance, on ne sait toujours pas guérir cette grave maladie génétique.

Pour financer la recherche et continuer à améliorer les soins et la qualité de vie des 5000 patients, l'association Vaincre la mucoviscidose a besoin d'un double effort :

- un effort physique pour parcourir



500 m, 3 km ou 7 km dans le Parc de Sceaux.

- un effort financier, pour recueillir des fonds pour vaincre la mucoviscidose, première maladie génétique grave de l'enfance.

Découvrez en famille cette journée de solidarité, d'amitié et de fête !

Au «village», dans le parc de Sceaux, surplombant la Plaine des quatre statues, des animations sont prévues pour petits et grands : chambouloutout, pêche à la ligne, école du cirque, atelier créatif, fanfare, démonstrations

de sauvetage avec chiens par les pompiers de Paris, des animations surprises, etc. Un «parcours du souffle» sera proposé aux plus petits afin de leur faire prendre conscience par le jeu ce que «respirer» veut dire. Un lâcher de ballons viendra clore cette journée.

«Vous respirez sans y penser, moi je ne pense qu'à respirer !» disait un enfant. Quelle que soit votre disponibilité, parlez de la Virade de l'espoir autour de vous,

Pour tout renseignement :
Catherine Soublin
01 46 60 03 12

Le saviez-vous ?

La mucoviscidose :

Il s'agit d'une maladie congénitale caractérisée par une viscosité excessive des sécrétions glandulaires qui provoque des troubles digestifs et respiratoires. Chaque année, en France, plus de 200 enfants naissent avec la plus fréquente des maladies génétiques graves et l'une des plus cruelles, la mucoviscidose. Des difficultés respiratoires et digestives leur imposent, jour après jour, de lourdes contraintes.

L'association «Vaincre la mucoviscidose» :

Créée en 1965, sous le nom AFLM reconnue d'utilité publique en 1978, l'association a changé de nom par arrêté ministériel le 17 novembre 2000. Membre du comité de la Charte de déontologie qui contrôle et garantit le bon usage des fonds recueillis, Vaincre la mucoviscidose perçoit la totalité de la collecte d'argent pour financer la lutte contre la mucoviscidose. Les frais d'organisation matérielle sont pris en charge en totalité par des gestes de solidarité de sponsors.

Virade de l'espoir : mode d'emploi.

Avant le 29 septembre

• Se procurer, dans votre mairie, un ou plusieurs bulletins de participation (ou contacter le 01 47 02 85 57) et collecter des dons auprès de votre entourage et de vos amis.

Le jour J : le 29 septembre

• Venez au parc de Sceaux pour marcher ou courir sur un parcours balisé de 3 km ou 7 km, en apportant votre don ou les nombreux dons déjà recueillis.

• Participez financièrement aux différentes activités sur le site de la Virade.

• Si vous ne pouvez pas venir, remettez votre don à un marcheur, ou faites directement un don par courrier libellé à l'ordre de :

Vaincre la mucoviscidose - Virade de l'espoir-Sceaux, 11 allée de Trévise - 92330 Sceaux.

En bref...

Sceaux : ville de champions

Bravo à Florence Chappotteau, membre du Tennis club de Sceaux ! Elle a remporté le titre de championne des Hauts-de-Seine dans la catégorie dames + 35 ans et passe un tour en championnat de France. Ce titre en individuel récompense une joueuse combative dans une catégorie disputée ! Dans sa catégorie d'âge (benjamin 12 ans), Paul Denèle atteint la finale de tennis, ce qui lui ouvre les portes de la sélection pour les championnats de France. Espérons pour notre jeune espoir, une carrière digne des plus grandes stars du tennis !

Va y avoir du sport !

Le tennis club de Sceaux organise un tournoi pour les jeunes du 6 au 21 septembre qui marque la reprise de l'école de tennis. Les adultes peuvent également reprendre les cours collectifs. Les inscriptions sont ouvertes !

Un bon moyen pour les futurs adhérents de découvrir le club et de goûter au tennis avant le démarrage de la saison officielle, le 1^{er} octobre 2002.

Sceaux Tae Kwon Do vous attend pour un stage d'initiation gratuit le mardi 17 septembre et le vendredi 20 septembre 2002, de 18h à 19h pour les enfants et de 19h à 20h30 pour les adultes, au gymnase du Centre : 29 rue des Imbergères. Renseignements au 01 41 13 87 97.

La Seine dans tous ses états !

Pour profanes ou professionnels, enseignants ou enfants, si vous voulez tout savoir sur la Seine, la Marne et leurs protections, connectez-vous au site de référence du traitement des eaux usées : www.siaap.fr

Il s'agit d'un site à la fois professionnel et pédagogique qui permet de trouver toutes les informations concernant le traitement des eaux usées en Ile-de-France et d'apprendre tout en s'amusant.

A la découverte du patrimoine naturel !

Dimanche 22 septembre, à l'occasion des journées du patrimoine, le Conseil général des Hauts-de-Seine organise l'opération «Une journée à pied dans les Hauts-de-Seine... à la découverte du patrimoine naturel».

Renseignements et inscriptions : au comité départemental de tourisme 8 place de la Défense 92 974 Paris la Défense cedex Tél. 01 46 93 92 92 www.hauts-de-seine.net

Bienvenue à Sceaux !

De nouveaux commerçants vous ouvrent leurs portes...



Mme et M. Lallali vous convient aux «Mille et Une Nuits» pour vous faire découvrir des pâtisseries fines orientales !
4 place de Brühl - Ilot Charaire
Tél. 01 46 83 14 90
Du mardi au samedi, de 10h à 19h.
Les dimanche et jours fériés, de 10h à 18h30.



Dominique Aubertin vous accueille à la «Librairie du Petit Chambard» (entreprise créée avec le soutien financier de Sud Initiative 92).
138 avenue du Général Leclerc
Tél./Fax. 01 47 02 68 25
Ouvert tous les jours de 7h à 12h30 et de 15h30 à 19h30.
Les dimanche et jours fériés de 9h à 13h.



Pour déguster plats et pâtisseries libanaises ou acheter des produits extrême-orientaux, rendez-vous chez Jahida Bernard.
«Oh ! Cèdre»
15 rue Houdan
Tél/Fax. 01 47 02 43 47
Du mardi au vendredi, de 9h30 à 14h et de 16h à 19h30.
Les dimanche et jours fériés, de 9h à 14h.

Achetez malin... pensez à la carte de fidélité KIKOO !



La carte kikoo vous permet à chaque achat que vous effectuez de recevoir de l'argent et ainsi de vous constituer une épargne. Libre à vous de le dépenser comme vous le désirez !

Quatorze commerçants, soucieux de la satisfaction de leurs clients, se sont regroupés afin de vous proposer une carte de fidélité très avantageuse : la carte KIKOO.

Pour chaque achat, ils vous versent de l'argent sur votre carte de fidélité. Ainsi, si vous dépensez par exemple 38,11€ chez votre boucher, vous gagnez sur votre carte Kikoo 1,60€. Vous avez envie d'acheter une montre d'une valeur de 146,35€ chez votre bijoutier ? N'hésitez pas, vous recevrez 8,20€ sur votre carte. Vous vous constituez ainsi une cagnotte que vous pouvez dépenser en toute liberté chez le commerçant Kikoo de votre choix. La carte KIKOO est gratuite.

Alors demandez la à votre commerçant le plus proche ! Vous la recevrez à votre domicile sous 10 jours.

Pour tout renseignement :
0825 0826 00

Les commerçants participant à l'opération KIKOO sont les suivants :

- **Didier Soulier Fleuriste,**
M. Soulier, 71 rue Houdan
Tél. 01 46 61 26 42
- **Copie double des arcades,**
Mme Molinier, 5 rue Michel Charaire
Tél. 01 43 50 34 10
- **Mon rêve,**
Mme Bommarito, 4 rue des Écoles
Tél. 01 41 13 76 62
- **Entreprise Château,**
Mme Château, 86 rue Houdan
Tél. 01 46 61 01 25

- **Domisport,**
M. Perruchot, 72 rue Jean Perrin
Tél. 01 43 50 57 57
- **L'Or des scythes,**
Mme Mechaly, 11 rue Bergeret de Frouville
Tél. 01 43 50 09 50
- **Lynx optique,**
M. Guillou, 14 rue Honoré de Balzac
Tél. 01 46 60 82 50
- **Comm'un voile,**
Mme Guns, 90 rue Houdan
Tél : 01 46 61 16 93
- **Le chalet de Sceaux,**
M. Schweyer, 15 avenue Georges Clemenceau
Tél. 01 43 50 44 11

- **Present time,**
Mme Rignault, 8 rue M. Charaire
Tél. 01 47 02 18 30
- **Enzo blue,**
M. Chiche, 51 rue Houdan
Tél. 01 47 02 40 10
- **Benetton,**
Melle Alexis, 21 rue Houdan
Tél. 01 47 02 40 10
- **Rodier,**
M. Wullems, 18 rue Honoré de Balzac
Tél. 01 46 60 31 30
- **Bonot,**
M. Bonot, 86 rue Houdan
Tél. 01 46 61 16 26

Objectif : emploi !

Directrice de la mission locale intercommunale 92 Sud, Jeanine Cros-Mudryk nous fait part de ses objectifs et des nouvelles actions qui, dès la rentrée, seront mises en place dans notre ville.

Pourquoi la PAIO (permanence d'accueil, d'information et d'orientation de Sceaux/Bourg-la-Reine) a-t-elle changé de nom ?

Cette structure a effectivement changé de nom au début de l'année pour devenir la mission locale intercommunale 92 Sud.

Ce changement résulte d'une décision de plusieurs communes : Sceaux, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry, Antony, Le Plessis-Robinson, etc., qui désirent s'engager dans une démarche intercommunale visant le sud du département des Hauts-de-Seine et promouvoir l'intercommunalité, ses services et ses actions spécifiques. En créant et en finançant la mission locale, ces collectivités locales se sont dotées d'un outil dont l'objectif prioritaire est de coordonner, sur ce territoire, les politiques d'insertion des jeunes menées par les services de l'État, de la région Ile-de-France, du Conseil général des Hauts-de-Seine et surtout par chaque commune.

so toujours l'usage

Concrètement, quelles différences y a-t-il entre les actions qui ont été

menées par la PAIO et celles menées par la mission locale intercommunale ?

Avant tout, il est nécessaire de rappeler que ces structures ont toutes deux pour mission l'accueil et l'écoute des jeunes âgés de 16 à 25 ans révolus, avec un objectif prioritaire : l'emploi ! Cela signifie aider les jeunes qui sont sans qualification, en rupture familiale, en difficultés d'insertion sociale et professionnelle ou, plus rarement sans difficultés majeures, à élaborer un projet professionnel en fonction de leurs envies et de la société dans laquelle nous vivons. Cela signifie également les aider à construire un parcours qualifiant, à déterminer la formation la plus adaptée, accompagner leur recherche d'emploi, etc.

Il y a un certain nombre de choses qui distinguent les actions de la mission locale intercommunale de celles de la PAIO. Tout d'abord, nous n'attendons plus des jeunes qu'ils viennent vers nous lorsqu'ils sont confrontés à des difficultés professionnelles, sociales ou autres. À présent, nous provoquons la venue des jeunes en abordant un grand nombre de thématiques et en organisant différentes manifestations. D'autre part, à travers la mission locale intercommunale 92 Sud, nous participons beaucoup plus activement au développement local en favorisant l'insertion sociale et professionnelle

des jeunes. Si l'un de nos nouveaux objectifs est effectivement de participer à la vie locale, scéenne par exemple, c'est afin de mieux appréhender les problèmes des jeunes, de favoriser le lien entre les 16-25 ans et les communes et d'établir un réseau avec les différents acteurs locaux du social, de l'éducation, de la prévention, de la formation, de la santé et de l'entreprise. Il s'agit donc des «plus» de la mission locale intercommunale 92 Sud qui visent à réaliser des actions répondant au mieux aux besoins spécifiques des jeunes Scéens.

Qu'avez-vous prévu pour favoriser l'emploi des jeunes dans notre ville ? Dès le mois de septembre, parallèlement à la permanence que nous assurons à la mairie le mercredi de 10h à 12h et de 15h à 18h, nous avons prévu deux types de manifestations. La première est une rencontre qui aura lieu autour des offres d'emploi, des métiers et des filières de qualification.

La seconde visera à informer les jeunes sur les différents métiers qui leur sont accessibles; elle aura lieu toutes les six semaines et débutera au mois d'octobre.

D'autre part, il y a une grande nouveauté : le Conseil général lance une action destinée au parrainage de jeunes en recherche d'emploi. Je pro-

fitte de l'occasion pour lancer un appel à tous ceux qui travaillent en entreprise ou qui viennent juste de la quitter souhaitant accorder ne serait-ce qu'une demi-journée par mois à des jeunes. Ces volontaires auront non seulement pour mission d'incarner l'entreprise et ses différents secteurs d'activité, mais également de constituer un lien crédible entre la mission locale intercommunale, les entreprises et les employeurs auprès des jeunes. Il s'agit d'un appel sans engagement qui permet à des bénévoles d'accorder le temps qu'ils souhaitent au parrainage.

Accepter de parrainer un jeune, c'est lui donner les moyens de réussir au mieux son insertion professionnelle et sociale !

Permanence à Sceaux de la mission locale intercommunale 92 Sud :

Le mercredi de 10h à 12h et de 15h à 18h
Hôtel de Ville,
122 rue Houdan
Tél. 01 41 13 33 03

Contacts :

Jeanine Cros-Mudryk au :
01 46 83 45 45

Annick Wullems nous a quittés

Propriétaire de la boutique Rodier située dans la rue Honoré Balzac, Annick Wullems nous a quittés le 2 juin dernier à l'âge de 53 ans.

Commerçante dynamique, elle faisait partie des «pionniers» qui ont eu leur magasin dans l'espace Charaire, avant même que la construction ne soit terminée. Active au sein de l'U.C.A.S (Union des commerçants et artisans de Sceaux), elle a participé à la vie commerciale du centre-ville.

Tous ses amis, ses collaboratrices et ses clients garderont d'Annick Wullems l'image de la femme accueillante et spontanée qu'ils ont bien connue.



En bref...

Saveurs d'automne !

L'Union des commerçants et des artisans de Sceaux (UCAS) organise du 11 au 13 octobre prochain une opération commerciale autour du thème des saveurs d'automne. Au programme de ces trois jours : dégustations, concours gastronomiques, couleurs d'automne pour la déco et l'habillement... Tout pour vous mettre l'eau à la bouche !

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez contacter Yann Gruy de l'UCAS.

Tél. 01 40 91 02 47.

Kikoo double !

Du 7 au 13 octobre prochain, tous les porteurs de la carte Kikoo bénéficieront d'une double remise. Des affaires à faire en perspective !

Séance publique du 26 juin 2002

JEUNESSE

● Dispositif «coupons jeunes»

Le conseil a :

décidé à compter de septembre 2002, la mise en place d'un dispositif «coupons jeunes» en faveur des adolescents âgés de 12 à 18 ans domiciliés sur la commune dont la famille perçoit l'allocation de rentrée scolaire et qui souhaitent s'inscrire à une activité culturelle et/ou sportive dans une association scéenne conventionnée avec la Ville à cet effet.

Voté à l'unanimité.

AMÉNAGEMENT ET URBANISME – TRAVAUX

● Choix de l'équipe de maîtrise d'œuvre pour la construction du centre administratif

Le conseil a :

décidé de confier la mission de maîtrise d'œuvre de l'opération de construction d'un centre administratif et d'un parc de stationnement souterrain à l'équipe formée par Daniel Kahane (architecte DPLG) mandataire / Michel Ducroux ETC (économiste) / Kephren Ing (BET structure) / Territoires (payagiste).

Voté à la majorité, (4 votes contre).

● Modification du plan d'occupation des sols

Le conseil a :

approuvé le projet de modification du plan d'occupation des sols de la ville, à l'exclusion du point 5 relatif à l'implantation des constructions par rapport aux limites séparatives en zone UEb et du point 8 relatif à la couverture à titre non permanent d'installations sportives.

Voté à l'unanimité.

● Travaux d'enfouissement des réseaux dans le quartier Marne-Musiciens

Le conseil a :

approuvé le dossier technique portant sur l'enfouissement du réseau électrique dans l'ensemble des voies du quartier Marne Musiciens et autorisé le maire à solliciter des subventions pour la réalisation de ces travaux.

Voté à l'unanimité.

● Réfection de la rue des Filmins et de l'aménagement du carrefour Filmins/Lycée/Lakanal

Le conseil a :

décidé le principe de la réfection de la rue des Filmins et de l'aménagement du carrefour rue des Filmins/rue du Lycée/rue Lakanal et sollicité des subventions pour la réalisation de ces travaux.

Voté à l'unanimité.

● Étude de faisabilité de la construction d'un parc de stationnement rue de Penthièvre – convention d'étude avec la SEM 92

Le conseil a :

autorisé le maire à conclure une convention avec la SEM 92 en vue d'étudier la faisabilité de la réalisation d'un parc de stationnement en ouvrage à l'angle sud ouest du jardin de la Ménagerie.

Voté à l'unanimité, (9 abstentions).

AFFAIRES CULTURELLES – PATRIMOINE

● Délégation de l'exploitation du cinéma Trianon

Le conseil a :

approuvé le principe de la délégation du service public d'exploitation du cinéma Trianon pour une durée de trois ans à compter du 1^{er} mars 2003 et adopté le cahier des charges.

Voté à l'unanimité.

● Demande de protection du vitrail de la maison du 120 rue Houdan

Le conseil a :

sollicité de M. le Préfet de Région, une protection au titre des monuments historiques pour le vitrail de la baie donnant sur la rue, de la maison située 120 rue Houdan.

Voté à l'unanimité.

FAMILLE – ENFANCE

● Municipalisation de la crèche départementale sise rue du Lycée

Le conseil a :

approuvé la convention de municipalisation de la crèche de la rue du Lycée, à intervenir avec le conseil général des Hauts-de-Seine à compter du 1^{er} janvier 2002 et décidé le principe de la construction d'une crèche pour l'accueil de 60 enfants, sur le parking Albert 1^{er} dans le cadre d'un projet plus important d'accueil de la petite enfance et de la famille.

Voté à l'unanimité.

SPORT

● Convention avec la ville de Bourg-la-Reine pour les tennis couverts

Le conseil a :

approuvé le principe d'une convention à intervenir avec la ville de Bourg-la-Reine concernant la répartition des dépenses relatives aux tennis couverts.

Voté à l'unanimité.

AFFAIRES FINANCIÈRES

● Compte administratif et compte de gestion 2001

Le conseil a :

adopté le compte administratif et le compte de gestion 2001 de la Ville

Voté à l'unanimité, (4 abstentions, le maire ayant quitté la salle).

AUTRES DOSSIERS

Le conseil a également :

- attribué des bourses à des projets initiés par des jeunes, **à l'unanimité**,
- approuvé l'avenant n°1 au marché relatif à l'exploitation des installations de chauffage des bâtiments communaux, au traitement des eaux et au nettoyage des bassins de la piscine des Blagis, **à l'unanimité**,
- approuvé l'avenant n°1 au marché relatif au lot «électricité» du programme d'entretien et de restructuration des locaux de l'école élémentaire du groupe scolaire des Blagis, **à l'unanimité**,
- autorisé le maire à déposer les autorisations de construire spéciales pour les travaux et aménagements du Jardin de la Ménagerie, **à la majorité (9 votes contre)**,
- autorisé le maire à lancer l'appel d'offre pour le lot «plâtrerie, doublage, faux plafonds» du marché relatif à la reconstruction du cinéma Trianon et à la réalisation de volumes destinés à accueillir des locaux municipaux, **à la majorité (4 votes contre)**,
- exonéré de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères pour l'année 2003 les locaux commerciaux occupés par les magasins ATAC, Monoprix et les Établissements Colin automobiles, **à la majorité (5 votes contre)**,
- exonéré de la taxe professionnelle les établissements cinématographiques classés «art et essai», **à l'unanimité**,
- sollicité la désaffectation d'une parcelle de terrain de l'école maternelle des Blagis pour l'aménagement de l'avenue Georges Clemenceau, **à la majorité (5 votes contre)**,
- attribuer une subvention au judo club de Sceaux, **à l'unanimité**,
- adopté les tarifs de location de la piscine pour la saison «2002-2003», **à l'unanimité**,
- autorisé le maire à lancer une procédure de mise en concurrence simplifiée

pour l'impression de Sceaux Magazine et approuvé le cahier des charges, **à la majorité (9 votes contre)**,

- approuvé l'adhésion de la ville de Versailles au SIPPEREC (syndicat intercommunal de la périphérie de Paris pour l'électricité et les réseaux de communication) au titre de la compétence optionnelle «réseaux urbains de télécommunications et vidéocommunications», **à l'unanimité**,
- désigné les membres de la commission communale chargée de contrôler les documents préparatoires à l'établissement de la liste électorales prud'homale, **à l'unanimité (5 abstentions)**,
- attribué une subvention au club d'Agility de Saulx-les-Chartreux et à l'ANECAH au titre de leur participation à la journée sur le thème du chien dans la ville, **à l'unanimité**,
- adopté le compte administratif et le compte de gestion 2001 du budget assainissement, **à l'unanimité**,
- accordé une garantie d'emprunt à l'Externat Ste Jeanne d'Arc, **à l'unanimité (4 abstentions)**.

QUESTIONS ORALES

Le maire a ensuite répondu aux questions orales qui lui ont été posées concernant :

- le poste de directeur de cabinet de la ville (M. Claude Damery),
- les nouveaux horodateurs à cartes installés sur la voie publique (M. Jean-Laurent Micallef),
- un article de la revue 92 Express (M. Paul Mathis),
- la création de places de stationnement (M. Fabien Chiché),
- l'application de la motion adoptée en matière de consommation éthique (Mme Pascale Quivy-Rachid).

La crèche de la rue du Lycée

devient municipale à compter du 1^{er} janvier 2003... pour mieux répondre aux besoins des plus petits et de leurs parents !

Après avoir procédé en 1991 à la municipalisation de la crèche située avenue de la Gare, la Ville continue sur sa lancée en municipalisant la crèche départementale située rue du Lycée à partir du mois de janvier 2003 !

Une décision approuvée par le conseil municipal le 26 juin dernier, grâce à l'effort financier exceptionnel consenti par le Conseil général pour la reconstruction de nouveaux locaux, et qui présente de nombreux avantages pour la ville de Sceaux et surtout pour ses habitants :

- la capacité d'accueil sera accrue car l'accueil sera exclusivement réservé aux enfants scéens (ce qui n'est pas le cas actuellement compte tenu du ca-

ractère «départemental» de la crèche : une dizaine d'enfants accueillis ne résident pas à Sceaux),

- les modalités d'accueil seront harmonisées dans tous les établissements publics de la petite enfance de la Ville. Ainsi, les horaires d'ouverture et de fermeture de la crèche du Lycée s'aligneront sur ceux appliqués actuellement dans les autres crèches municipales, soit une demi-heure de plus chaque soir, par conséquent une ouverture effective de 7h30 le matin à 19h le soir.
- l'uniformisation de la politique tarifaire de la crèche qui sera la même pour toutes les familles; le principe d'équité sera donc mieux respecté,
- la municipalisation s'accompagnera de la reconstruction d'un nouvel équipement qui permettra d'accueillir

dans de tous nouveaux locaux davantage d'enfants et de familles; la reconstruction s'effectuera sur le site du parking Albert 1^{er} dans un délai de cinq ans. Le département des Hauts-de-Seine amènera pour cela un financement exceptionnel de plus de 1,8 million d'euros et prendra en charge la totalité des dépenses liées au remplacement du matériel lors de la reconstruction de l'équipement,

- alors que la crèche du Lycée accueille aujourd'hui 45 enfants, l'équipement qui sera reconstruit s'inscrira dans un projet plus important d'accueil de la petite enfance et de la famille, au coeur des préoccupations de la Ville : il accueillera environ 60 jeunes Scéens et multipliera les services et les formules d'accueil pour répondre aux besoins,

attentes et modes de vie des habitants de notre ville. Cette opération devrait également bénéficier du soutien de la Caisse d'allocations familiales.

Pour Philippe Laurent, maire de Sceaux, «*les avantages liés à la municipalisation de la crèche du Lycée permettront à la Ville de faire de cet établissement d'accueil de la petite enfance un lieu de vie innovant et stimulant proposé aux jeunes Scéens et destiné à favoriser pleinement leur épanouissement*». Le conseiller général précise que «*cette crèche sera la première du département à être municipalisée selon de nouvelles modalités financièrement plus avantageuses que par le passé pour les communes et adoptées par le Conseil général le 27 juin dernier*».

LE TRI SELECTIF

Ramassages des emballages et déchets ménagers

Le bac vert

réservé au verre :
les bouteilles, flacons et pots en verre.

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



Photos : Bleu Image



Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

attention, ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.

Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi

Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi

Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi

→ Les bacs vert, bleu et marron sont ramassés les jours fériés sauf le 1^{er} mai.

Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, les mardis 10 septembre, 17 septembre et 8 octobre (sacs à sortir pour 6 h du matin). La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable, distribués à la mairie les samedi 7 et mercredi 18 septembre, et le samedi 5 octobre, de 9h à 12h.

Les objets encombrants

Secteur Ouest : lundi 16 septembre, lundi 7 octobre 2002 (objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : lundi 9 et 23 septembre 2002 (objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39 ou reportez-vous au calendrier des collectes.

Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète une fois par trimestre, de 14h à 15h30 place des Ailantes aux Blagis, et de 16h à 18h cour des Baraquements, 95 rue Houdan. Prochaine collecte le 12 octobre 2002.

Pour obtenir un calendrier des collectes, contactez le 01 41 13 33 39.

La pédagogie au service des maîtres et des chiens !

Le 15 juin dernier, une journée spéciale a été organisée sur le thème du chien dans la ville.

Retour sur les objectifs et événements marquants de cette journée !

Sur le slogan « À Sceaux, je marche tranquille... Ayez le bon réflexe ! », grande campagne d'information lancée au mois de juin à l'intention des propriétaires canins, la Ville de Sceaux a souhaité s'atteler au lancinant problème des déjections canines.

Au mois de juin dernier, la journée du chien dans la Ville a mis l'accent sur



l'importance de l'éducation des chiens et de leurs maîtres. De nombreuses animations et conférence sont venues ponctuer cet après-midi du 15 juin : démonstrations d'obéissance et d'agility, démonstrations de chiens d'assistance à personnes handicapées et séances d'éducation canine pour les enfants du conseil d'enfants.

Pour clore cette journée consacrée à la sensibilisation des propriétaires de chiens aux notions de base de l'éducation canine, place a été faite à la réflexion et à la discussion ; en effet, la conférence-débat ayant pour thème « Le chien dans la ville : pour des citoyens responsables » a permis de réfléchir sur la place de l'animal dans la vie urbaine et à notre comportement citoyen. En présence de Philippe Laurent, maire de Sceaux, et de Nicole Zuber, adjointe au maire déléguée à l'environnement, la conférence a été animée par l'association française d'information et de recherche sur l'animal de compagnie (AFIRAC).

Espérons que l'ensemble de ces manifestations aient permis d'éduquer les maîtres à éduquer leurs chiens pour faire de Sceaux, notre ville propre !

ATTENTION !

Ayez les bons réflexes, évitez les amendes !

À compter du 1^{er} septembre 2002, comme le prévoit l'arrêté du maire en date du 27 mai, les propriétaires de chiens qui nuiront à la propreté de l'espace public et à l'image de la ville seront verbalisés d'une amende de 35 euros.



Les Gémeaux : ouverture de la saison

Guerre et Paix de Léon Tolstoï

Spectacle en russe surtitré

Mise en scène : Piotr Fomenko.



(...) «Peu importe que l'on connaisse ou pas ce roman-somme par cœur : le spectacle s'en souvient pour nous. Dans un désordre d'amoureux, il suit le fil de quelques motifs, les tresses. Veinés par la guerre, (celle des armes, mais aussi celle des larmes, des malentendus, du temps qui passe), toujours en quête de paix, les personnages oscillent, chaloupent, les acteurs tanguent, le roman s'écrit à vue; et la musique s'imisce en toute chose. Le spectacle s'achève quand la guerre (Napoléon, Koutouzov, Moscou incendié, etc...) approche, quand elle gronde. Comment dire cela sur une scène ? Fomenko le dit sans bande-son tonitrueuse, ni cohorte de figurants. Simplement les cinq doigts d'une main qui pianote, infime martèlement. Une main, puis trois, puis toute la troupe. Rien de plus. Rien de moins. Une amplitude sans fin.»

Jean-Pierre Thibaudat

In *Libération* du 9 avril 2001.

Aux six années d'écriture qui permirent à Tolstoï d'achever *Guerre et Paix* répondent les sept années de travail durant lesquelles l'atelier de Fomenko travailla à l'adaptation du seul début du roman, à peine une partie de l'année 1805... Sept années pour couvrir les murs de la salle de répétition de listes de centaines de personnages et de chronologies, pour lire à la table une œuvre dont l'épais-

seur du livre dit l'ampleur, pour rédiger une possible adaptation scénique de l'intégralité du roman. Sept années pour trouver ce «cristal magique» au travers duquel le théâtre saurait dire *Guerre et Paix*.

Dans la proposition de Fomenko, le début du roman, sous un calme apparent, porte déjà en lui l'annonce du malheur à venir et reflète d'une façon étonnante, au travers des quelques grandes figures incarnées sur le plateau - Anna Pavlovna Chèrère, le prince Bolkonski, Pierre Bézoukhov - et de quelques lieux, l'ampleur tragique et héroïque des événements historiques et personnels à venir.

«Ce qu'est *Guerre et Paix* ?» écrivait Tolstoï, «ce n'est pas un roman, encore moins un poème, encore moins une chronique historique. *Guerre et Paix* représente ce que l'auteur a voulu et a pu exprimer dans la forme où cela s'est exprimé.» Ce qui vaut pour le texte dit Fomenko vaut aussi pour la mise en scène qu'il aura tirée de la première partie du premier volume.

Non pas adapter, mais offrir au spectateur la possibilité de vivre librement tout «l'espace du roman».

Fomenko Piotr Naumovitch

Fomenko est né le 13 juillet 1932 à Moscou; il a terminé l'Institut pédagogique de Moscou en 1955 et le GITIS (institut de Théâtre), faculté de la mise en scène, en 1961.

À présent Fomenko est un des plus grands metteurs en scène russe dont les œuvres font partie des trésors de l'art théâtral de la Russie.

Il a fait plus de 60 spectacles aux théâtres de Moscou, de Leningrad, de Tbilissi. À partir de 1971, il devient le metteur en scène, et de 1977 à 1981, le dirigeant de la Comédie de Leningrad. À partir de 1981, il est professeur de GITIS. À partir de 1993, il dirige le théâtre «Atelier de Piotr Fomenko».

Entre autres, il a fait les spectacles : *Le roi Matiouchka 1* de Y. Kortchak (1965), *La mort de Tarelkine* de A. Soukhovo-Kobyline, *Enquête* de P. Waïs, (1967), *Mystère-Bouff* de V. Maïakovski, (1969), *Cette vieille maison charmante* de Arbousov (1973), *La guerre de Troie n'aura pas lieu* de J. Giraudoux (1973), *Le Misanthrope* de Molière (1975), *La forêt* de A. Ostrovski (1979), *Boris Godounov* de A. Pouchkine (1984), *Les fruits de l'instruction* de L. Tolstoï (1985), *Caligula* de A. Camus (1990), *Les loups et les brebis* de A. Ostrovski (1992), *Les noces* de A. Tchekhov (1995), *Le cocu magnifique* de Crommelynck (1994), *L'affaire* de A. Soukhovo-Kobyline (1998), *Les innocents coupables* de A. Ostrovski (1993), *La dame de pique* de A. Pouchkine (1995), *La résurrection, ou Le miracle de Saint-Antoine* de M. Maeterlinck (1999).

Les films et les téléfilms : *Le bonheur conjugal*, *L'enfance-L'adolescence-La jeunesse*, *La dame de pique*, *Pour le reste de la vie*, *Une histoire presque drôle*, *Un voyage en vieille automobile*.

Fomenko a fait des spectacles à l'étranger (France, Pologne, Autriche). Quelques dates-clés concernant ce grand metteur en scène :

- 1987 : maître émérite des arts de la Fédération de la Russie,
- 1993 : artiste du Peuple de la Russie,
- 1994 : Prix Stanislavski et «Tourandote en cristal» pour la meilleure mise en scène (*Les innocents coupables*),
- 1995 : Prix d'État de la Russie (*Les innocents coupables*) et «Le masque d'or» pour la meilleure mise en scène

(*Le cocu magnifique*),

- 1996 : «Tourandote en cristal» pour la meilleure mise en scène (*La dame de pique*), Prix d'État de la Russie pour la création du théâtre «Atelier de Piotr Fomenko»,
- 2000 : Prix Stanislavski pour le meilleur spectacle de la saison (*Un village absolument heureux*),
- 2001 : «Le masque d'or» pour le meilleur spectacle dans des petites formes (*Un village absolument heureux*),
- 2002 : le Prix «Triomphe» pour les plus hautes acquisitions dans l'art.

Piotr Fomenko, Russie

Première en Ile-de-France
Festival d'Automne à Paris

Horaires exceptionnels : du mardi 8 octobre au samedi 12 octobre à 20h, dimanche 13 octobre à 17h.

Tarif B Grand Théâtre

Navette pour Paris après le spectacle.

Adaptation : Piotr Fomenko, Everett Dixon, Galina Pokrovskaya, Evguenij Kalintsev.

Scénographie : Vladimir Maximov.

Chorégraphie : Valentine Gourevitch.

Avec : Polina Agureeva, Lioudmila Arinina, Karen Badalov, Madlen Djabrailova, Boris Gorbatchev, Andrei Kazeakov, Ksenia Koutepova, Oleg Lioubimov, Ylia Lioubimov, Tomas Mockus, Kirill Pirogov, Oleg Talisman, Galina Tiounina, Serguei Yakoubenko, Roustem Youskaev.

Production : Studio Fomenko Moscou.

Coréalisation : Les Gémeaux/Sceaux/Scène Nationale, Festival d'Automne à Paris. Avec le soutien des villes de Paris, Moscou et de Saint-Petersbourg, de l'Onda et le concours de l'AFAA.

Vendredi 18 octobre, 20h45, Gémeaux, Grand Théâtre

«The Rise» - quartet de Julien Lourau
Avec : Julien Lourau (saxophones), Henri Texier (contrebasse), Bojan Zulfikarpasic (piano), Daniel Garcia Bruno (batterie).

École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine / Sceaux

Un agenda bien rempli pour les mois d'octobre à décembre

Mardi 15 octobre à 19h30

Auditorium
Audition libre

Jeudi 17 octobre à 19h

Ancienne mairie de Sceaux
Heure musicale

Jeudi 14 novembre à 19h

Ancienne mairie de Sceaux
Heure musicale

Mardi 19 novembre à 19h

Auditorium
Audition libre

Jeudi 21 novembre à 19h

Ancienne mairie de Sceaux
Heure musicale

Samedi 23 novembre à 20h30

Auditorium
Concert des ateliers de jazz de l'École nationale de musique et de l'EDIM
Dans le cadre du week-end du jazz de Bourg-la-Reine

Mardi 26 novembre à 19h30

Auditorium
Heure musicale

Jeudi 28 novembre à 19h

Ancienne mairie de Sceaux
Heure musicale

Mardi 3 décembre à 19h30

Auditorium
Audition libre

Jeudi 12 décembre à 20h30

Église de Bourg-la-Reine
Concert de Noël
Schubert : Stabat Mater
Mozart : Symphonie concertante pour hautbois, clarinette, basson, cor et orchestre
Choeur et orchestre de l'École nationale de musique - Direction : Jean-Luc Tourret

Samedi 14 décembre à 15h

Auditorium
Concert et classes à horaires aménagés musique

Mardi 17 décembre à 20h30

Salle Gaveau
Concert de l'association des médecins mélo-

manes européens

Schubert : Stabat Mater

Mozart : concerto pour clarinette

Choeur et orchestre de l'École nationale de musique - Direction : Jean-Luc Tourret

Du lundi 16 au vendredi 20 décembre

Semaine des Jeunes

Le choeur d'adultes de l'École nationale de musique, sous la direction d'Emmanuèle Dubost-Bicalho, recrute des hommes (ténors et basses). Répétitions le mercredi de 20h à 22h à l'École nationale de musique.

Projets 2002-2003 : Stabat Mater de Schubert, requiem de Fauré, Musique française...

Création de l'Ensemble vocal Costeley

Direction : Emmanuèle Dubost-Bicalho

Cet ensemble, composé de jeunes (de 15 à 25 ans) chanteurs maîtrisant la lecture et le chant, recrute des ténors et des basses.

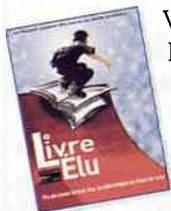
Répétitions le vendredi de 19h à 20h30 à l'École nationale de musique.

Projets 2002-2003 essentiellement autour de la Musique française de la Renaissance.

Bibliothèque municipale

Le livre élu 2002-2003

À l'heure de l'Europe



Vous avez entre 14 et 17 ans ?

Participez au «livre élu», le prix des jeunes lecteurs des Hauts-de-Seine 2003 !

Pour la cinquième fois, nous vous invitons à découvrir d'octobre 2002 à mai 2003 sept romans d'auteurs contemporains de langue française mais aussi un auteur européen pour désigner le meilleur livre. Cette année l'Espagne est à l'honneur.

Expositions

• *Pages en images*, photographies de Jean-Louis Aubert du 5 au 30 octobre
28 photographies en noir et blanc vous présenteront **le livre en tant qu'objet**.

• *Le chocolat*, du 5 au 28 novembre
Une exposition jeu à destination des enfants et des scolaires.

La littérature jeunesse et ses meilleurs titres

Du 17 au 31 décembre, la sélection des meilleurs titres de la littérature jeunesse pour l'année 2002 par l'ensemble des bibliothèques du département sera exposée à la bibliothèque municipale.

Livres, revues, livres-cassettes, CD, CDVidéo, cédéroms, 100 000 documents à votre disposition pour tous les goûts, pour tous les âges.

Bibliothèque municipale
Tél. 01 46 61 66 10

Horaires d'ouverture

Mardi : 12h30 - 18h
Mercredi : 10h - 12h et 14h - 18h
Jeudi : 14h - 19h30
Vendredi : 14h - 18h
Samedi : 10h - 13 h et 14h - 17h

Heure du conte :

Mercredi :
3 à 5 ans : 10h15 - 10h45
5 à 10 ans : 10h45 - 11h15

Initiation Internet sur rendez-vous

Aïkido Club de Sceaux : tentez l'aventure !

Un art martial, un chemin vers la sagesse, un sport, un moment de détente, un moyen de ne pas rouiller... voilà quelques réponses que vous pourriez obtenir en demandant à un pratiquant ce qu'est l'aïkido.

Art martial japonais basé sur les principes de non-opposition et de fluidité, l'aïkido rassemble, en France et à travers le monde, nombre d'hommes et de femmes séduits par une pratique martiale qui vise à calmer, à dissuader plutôt qu'à détruire.

Ne vous méprenez pas ! Le choix de l'aïkidoka ne suppose ni faiblesse ni fuite, mais au contraire une grande détermination et une attitude très positive. L'acquisition, la répétition des techniques (clés, projections, immobilisations), permet au pratiquant de se construire, de devenir solide. L'entraînement, alliant rigueur et concentration lui permet de se dépasser dans le sens d'un plus grand épanouissement physique, moral et relationnel. Il apprend à éliminer les blocages de son corps et de son esprit, développe sa capacité d'adaptation, cherchant à vivre plus harmonieusement avec ce qui l'entoure.

L'aïkido permet aux enfants de développer des notions d'équilibre, de dynamisme, de disponibilité. Ils apprendront à mieux gérer leurs tensions, à mieux se concentrer, à respecter l'autre, à domestiquer leurs craintes et leurs appréhensions.

À l'Aïkido Club de Sceaux, les cours sont assurés par Marc Seye, 4^e Dan, professeur diplômé d'État et diplômé de l'Aïkikai de Tokyo. Autour de lui, un groupe d'aïkidokas de 7 à... 52 ans se fera un plaisir de vous accueillir, vous ou votre enfant, pour vous initier aux plaisirs de cette discipline riche d'enseignements.

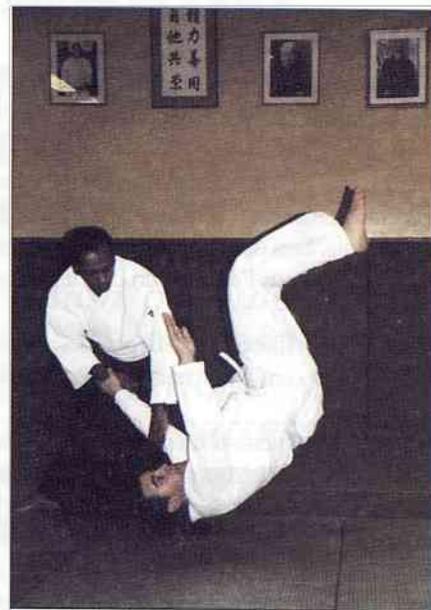
Tentez l'aventure, vous ne le regretterez pas !

Renseignements :

01 46 83 00 37

E-mail :

aikidoclub.sceaux@club-internet.fr



Compagnie d'arc de Sceaux



Vacanciers en stage à Caramontino.

Bien que les vacances d'été pourraient justifier un ralentissement de notre activité, des concours officiels sont toujours organisés durant cette période jusqu'en septembre. Des stages sont également proposés aux débutants désirant améliorer leur technique. En ce qui concerne nos archers confirmés, pour ceux qui ne désirent ni concourir ni profiter de ces stages, notre pas de tir est à leur disposition. Mais les vacances annoncent également la fin d'une saison sportive et nous devons penser à la rentrée. Pour celle-ci, deux premières manifestations sont programmées : le **samedi 20 septembre**, nous tiendrons un stand de tir à l'arc à l'occasion de la fête des sports qui aura lieu sur les terrains du gymnase des Blagis rue Léo Delibes et, le **22 septembre**, notre journée portes ouvertes qui se tient chaque année sur notre pas de tir, rue Jean-Noël Pelnard, sur la coulée verte à Fontenay-aux-Roses, où seront pratiquées initiation et démonstration de tir à l'arc. Les inscriptions seront éventuellement retenues ce même jour. On notera cette année que cette manifestation se déroulera dans le cadre d'une journée spéciale tir à l'arc sur l'ensemble des Hauts-de-Seine.

A. G.

Sceaux Tennis de table



La belle saison écoulée fait déjà partie des souvenirs, on peut cependant rappeler la présence de Sceaux à la finale individuelle cadet des championnats de France, les premiers titres départementaux glanés par les plus jeunes de nos pongistes et le maintien de nos équipes sénior au niveau régional; ces succès ont en effet donné à tous l'envie de revivre ces beaux moments de sport et pour cela de retrouver au plus vite tables, balles et raquettes.

Avec ses 220 joueurs (135 adhérents-club/85 adhérents-école), ses vingt tables, ses deux salles

et ses trois entraîneurs, l'activité reprend dès cette deuxième semaine de septembre; de retour de son stage d'Allemagne, le club enchaîne sur la nouvelle saison.

Accueil et inscriptions :

- Catégories d'âge 2002/2003 :

Poussins - benjamins de 92 à 94, minimes de 90 à 92, cadets de 88 à 90, juniors de 85 à 88, seniors avant 85.

- Inscriptions :

• vendredi 6 septembre de 18h30 à 20h (anciens)

• mercredi 11 septembre de 14h à 18h (nouveaux)

à la MJC de Sceaux, 21 rue des Écoles

• lundi 9 septembre de 18h à 20h au gymnase des Blagis - 4/6 rue Léo Delibes (venir avec certificat médical - 2 photos - 4 timbres)

- Portes ouvertes :

samedi 14 septembre à 14h30 au gymnase des Blagis

Renseignement au 01 46 61 27 17 / 06 60 13 99 83

Bonne saison à tous !

ASA Sceaux basket

Le basket en herbe au Clos

Les jeunes pousses du basket des Hauts-de-Seine ont été à l'honneur au Clos Saint-Marcel, le week-end des 1^{er} et 2 juin 2002.

Dans le cadre de la fête nationale du mini-basket organisée sous l'égide de la Fédération française de basket-ball, près de deux cents jeunes basketteuses et basketteurs, âgés de 6 à 10 ans, se sont succédés entre le samedi après-midi et le dimanche, sous l'œil attendri de leurs parents attentifs.

Il s'agissait là d'une première pour le comité des Hauts-de-Seine de basket-ball qui avait confié l'organisation de cette fête à l'ASA de Sceaux.

Il n'était pas question d'organiser un tournoi, mais de rassembler les plus jeunes dans une ambiance conviviale. L'équipe technique de l'ASAS avait préparé une dizaine d'ateliers. Sous des formes ludiques, tous les fondamentaux du basket étaient abordés : le dribble, les appuis, le passe, le tir.

Ainsi, par petits groupes de 5 à 7, guidés par des jeunes licenciés et des cadres de l'ASAS, les enfants sont allés d'atelier en atelier, dans la bonne humeur, mais écoutant les conseils des cadres, s'appliquant sur la position des mains dans la prise de balle, s'escrimant à réussir le plus de paniers possible dans les ateliers d'adresse, bataillant contre le chronomètre, s'employant pour réussir la bonne passe au partenaire dans les ateliers à deux.

Un vrai plaisir de voir tant d'application chez les enfants et tant de sollicitude chez les parents, qui patiemment allaient eux aussi, au rythme de leur protégé,

d'atelier en atelier.

À l'issue de chaque séquence, les participants étaient largement récompensés grâce aux cadeaux des partenaires de la Fédération. Ainsi, chacun repartait chez lui les mains pleines de présents et les yeux remplis de basket.

Nul doute que conquis par cette première expérience, nos basketteurs en herbe n'auront qu'une envie : la renouveler en mai 2003.



Élan gymnique scéen

Trois équipes en finale régionale à Soisy-sous-Montmorency

Cette année encore, les gymnastes scéennes avaient rendez-vous avec le podium !

Sur les trois équipes sélectionnées pour la finale régionale, deux équipes de benjamines-minimes et de benjamines se sont classées 2^e, chacune dans sa catégorie. La troisième équipe de benjamines-minimes s'est classée 14^e.



Les trois équipes et leurs entraîneurs.

Un succès dû à un travail assidu, à l'enseignement de qualité et à la passion que l'équipe d'entraîneurs du club savent communiquer à leurs élèves !

Renseignements
au 01 46 60 07 90

Football club de Sceaux

Animations sportives en juillet

Durant tous le mois de juillet, le Football club de Sceaux a organisé des animations au stade de la Grenouillère et au gymnase des Blagis. Trois temps forts ont ponctué ces animations sportives :

- **le mercredi 10 juillet** : un voyage au stade de football de Blois a permis aux enfants du quartier Alsace-Bretagne d'assister au match amical PSG-Châteauroux – seule ombre au tableau d'affichage, le PSG a perdu 2 à 1.

- **le vendredi 12 juillet** : pour clôturer

la semaine de tournoi du gymnase des Blagis, les enfants de Sceaux se sont déplacés au parc départemental des sports d'Alfortville pour une après-midi de jorky-ball.

- **la semaine du 15 au 19 juillet** : des animations de football ont été organisées avec le centre de loisirs de la Ville au stade de la Grenouillère.

Tous nos remerciements à Francesca, Alexandre, Fabrice, Nicolas, Éric, Benjamin, Jacky et bien d'autres sans lesquels ces animations n'auraient pas eu lieu.

Sceaux Tae Kwon Do

Tae kwon do, sport pour tous

Le Tae Kwon Do, c'est un art martial qui nous vient de Corée, pays du «matin calme», art de défense devenu sport olympique moderne. Il s'adresse à tous ceux qui recherchent une activité physique complète ainsi qu'une activité de self-défense. Pratiqué depuis plus de vingt siècles dans son pays, il nous est arrivé en France en 1969.

Pour les enfants comme pour les adultes, le Tae Kwon Do est accessible à tous et à toutes. Basé à 80 % sur des techniques de jambes, il est aussi efficace que spectaculaire. La France s'est classée en 7^e position au dernier championnat du monde avec une médaille d'or et une d'argent.

Certains l'approcheront dans un esprit de compétition, d'autres dans une recherche plus spirituelle ou vers un art de défense.

Nous vous attendons pour un stage d'initiation gratuit le **mardi 17 septembre 2002** et le **vendredi 20 septembre 2002**, de 18h à 19h pour les enfants et de 19h à 20h30 pour les adultes, au gymnase du centre, 29 rue des Imbergères à Sceaux.

Renseignements au 01 41 13 87 97.

Association de Taekwondo de Sceaux
1, rue Nicolas Poussin - 92160 ANTONY



BAT-MARINE

- RÉNOVATIONS
- PLOMBERIE
- ÉLECTRICITÉ

Intervention rapide

Pose et réalisation de cuisines, salles de bains, placards, chauffage électrique, parquets, moquettes, carrelage...

Tél. 01 42 37 11 50

Fax 01 42 37 11 80

1, rue Nicolas Poussin - 92160 ANTONY

E-mail : bat-marine@wanadoo.fr

N'acceptez plus de mal entendre.

E entendre
correction auditive

1^{ER} GROUPE FRANÇAIS D'AUDIOPROTHÉSISTES

LABORATOIRE H. CALEIX
140, avenue du Général Leclerc - SCEAUX
Tél. : 01 46 61 87 47

60^{ème} année

POIRIER S.A.R.L.

Entreprise générale de peinture

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56

DEVIS **GRATUIT**

archea

LES AS DU PLACARD

Placard
Dressing
Chambre
Combles
Bibliothèque

Bureau
Séjour
Claustra
Stores
Buanderie

78, av. de la D^{on} Leclerc - RN20 - ANTONY - Tél. 01 46 66 08 04
antony.archea@wanadoo.fr



Animathèque – MJC de Sceaux

EXPOSITION

Du mercredi 11 septembre au mercredi 23 octobre 2002
Pendant toute la période des inscriptions à la MJC, vous pourrez découvrir sur nos murs une exposition en deux volets. La première partie de celle-ci est consacrée à la présentation en images des nouvelles activités, la seconde vous présente une rétrospective des événements (improvisation théâtrale, concerts, etc.) qui se sont déroulés à l'Animathèque-MJC la saison dernière. Une exposition riche en couleurs pour permettre à tous de découvrir ou redécouvrir les événements culturels de la MJC.

ÉVÉNEMENT

Soirée de présentation de la saison 2002/2003

La plaquette des événements (concerts, expos, stages, etc.) pour le 1^{er} trimestre est disponible. N'hésitez pas à venir vous la procurer à l'accueil de la MJC ou dans les lieux habituels (mairie, office du tourisme, théâtre des Gémeaux, etc.)

Réservez d'ores et déjà votre soirée du samedi 19 octobre pour la présentation complète de tous les temps forts de la saison 2002/2003.

Soirée Cabaret pour Dimey



À l'issue de cette présentation, la compagnie Nathalie Alexandre, en résidence à la MJC, vous propose de prendre part à son *Cabaret pour Dimey*, présenté dans le cadre de l'opération nationale *Lire en fête* (spectacle présenté au festival Avignon off en juillet 2002).

Pour plus de précisions, consultez notre plaquette trimestrielle et le *Sceaux Magazine* du mois d'octobre 2002.

CALENDRIER DES INSCRIPTIONS

Secteurs artisanat et art dramatique : mercredi 11 septembre 2002 de 16h à 20h.

Secteur corporel : jeudi 12 septembre 2002 de 16h à 20h.

Secteur musique : vendredi 13 septembre 2002 de 16h à 20h.

Secteurs linguistique, multimédia, randonnée et arts plastiques : samedi 14 septembre 2002 de 14h à 18h.

La reprise des activités se fera le lundi 23 septembre 2002.

SITE INTERNET

Notre site www.mjc-sceaux.com est toujours en ligne. Vous y trouverez notre plaquette d'informations ainsi que les événements et expositions à venir, des photos des événements passés, etc.

De plus, si vous souhaitez être tenu au courant de l'actualité de la MJC, vous pouvez laisser votre adresse e-mail sur la page d'accueil du site.

Vous recevrez régulièrement notre lettre d'informations qui vous tiendra au courant des spectacles, expositions et autres événements à venir.

LES NOUVEAUX ATELIERS À LA MJC



Déclinée sur le thème de l'empreinte, notre nouvelle plaquette vous présente en détail l'ensemble des activités culturelles ou de loisirs pratiquées à l'Animathèque-MJC. Nous avons voulu ici mettre en lumière quelques-unes d'entre elles : les nouveautés de la saison 2002/2003, etc. Une liste non exhaustive que nous vous invitons à venir compléter par vous-même lors de votre prochaine visite.

• Du côté des enfants

Espagnol enfants

Public : 8-12 ans

Un atelier d'initiation à l'une des langues les plus parlées dans le monde, découverte ludique animée par Maria Begona Garcia.

Le vendredi de 17h à 18h.

Prix : 149€

Atelier « Enfance de l'art »

Public : 9-13 ans

Une année répartie en plusieurs chapitres pour appréhender le volume et l'espace : une initiation au vitrail pour apprendre à synthétiser les formes et à jouer avec les couleurs, un cours de modelage pour les formes et enfin une pratique en sculpture sur pierre tendre pour maîtriser les volumes.

Atelier image

Public : 9-13 ans

Pour revivre de façon très concrète l'évolution de l'image au cours des siècles, de son origine chez les hommes préhistoriques à la photo numérique et au cinéma d'animation. Un atelier passionnant pour tous les créateurs en herbe, etc.

Le mercredi de 10h à 11h30.

Prix : 225€

Atelier Arts appliqués

Public : 9-13 ans

Quand les « petits doigts » grandissent, les techniques appliquées se perfectionnent et commencent à se croiser : mosaïque,

peinture sur soie, création de bijoux, travail en volume et réalisation de tableaux et bien d'autres encore pour donner libre cours à la créativité !

Le mercredi de 16h à 17h30.

Prix : 225€

• Du côté des adultes

Culture musicale

Histoire de la musique, reconnaissance des instruments, repérage des genres musicaux, mise en regard des grands courants musicaux, etc., quelques-uns des thèmes qui seront abordés dans le cadre de cet atelier qui sera clôturé par une sortie pour découvrir certaines œuvres étudiées pendant la saison.

Le vendredi de 19h30 à 21h.

Prix : 175€

• Ouvert à tous

Ensemble jazz

Rassemblant tous types d'instruments (guitare, basse, clavier, batterie, saxophone, etc.), cet ensemble a pour objet une rencontre autour d'un répertoire de standards de jazz et de variétés.

Le samedi de 14h à 15h.

Prix : 100€

Orchestre

De Fauré à Montand, en petite formation, l'orchestre visitera le répertoire des mélodies et chansons françaises, etc.

Le vendredi de 17h à 19h.

Prix : 235€

Centre Scéen des Amitiés Internationales

En octobre dernier, la délégation de Sceaux (30 membres) rendait visite à notre ville jumelle anglaise de Royal Leamington spa. Une amicale connivence s'établit très vite entre le maire anglais William Gifford (Bill pour les intimes) et Chantal Brault, première adjointe au maire, qui conduisait la délégation. Les temps difficiles que nous traversons resserrent nos liens car nous partageons les mêmes valeurs et nous œuvrons pour les préserver.

Les onze nouveaux membres de notre délégation ont senti cet attachement très fort et sont revenus enthousiasmés.

Comme toujours, le programme fut varié et bien choisi. Nous, citadins, apprécions ce qui nous manque : les charmants paysages d'automne à proximité, les larges trottoirs plantés d'arbres, les maisons blanches et les jardins merveilleusement entretenus. Même le protocole un peu raide du repas à la salle de réception de la station thermale, adouci par le discours plein d'humour de Bill, est une expérience intéressante.

Chaque fois, nous découvrons une terre riche de son passé : le manoir de Harvington et ses nombreuses «cachettes» nous évoquent les excès de toute révolution. Au bord de la Severn, Gloucester nous accueillait avec sa belle cathédrale gothique de style anglais «perpendiculaire», alors qu'une chorale aux soprani si typiques faisait une ultime répétition.

Nous prenions le temps de parcourir les rues piétonnes affairées, en admirant au passage le somptueux Guildhall (Hôtel de Ville) richement décoré. Au retour, avec en fond de décor un superbe coucher de soleil sur les Malvern Hills (les collines), nous traversions la «perle» du Warwickshire : Stratford-upon-Avon, la ville de William Shakespeare.

Val Davis, la présidente du L.I.F.S (alter ego du CSAI) - Leamington international friendship society - nous fit visiter le quartier historique de notre ville jumelle, ville qui ne comptait que 200 habitants en 1800, et qui devint, sous le règne de la reine Victoria (1837-1900) une station



thermale renommée. La ville a aujourd'hui 40 000 habitants et possède un ensemble de maisons de style «Regency» aux jolis balcons de fer forgé qui datent du règne de George IV (1811-1830).

Le voyage aller et retour n'a pas paru long puisque nous en avons profité pour visiter la ville universitaire d'Oxford (XII^e - XIV^e siècle) et l'immense château de Windsor avec sa chapelle gothique flamboyant (perpendiculaire) lieu de sépulture des souverains.

Thérèse Friberg
Vice-présidente du CSAI

Deux manifestations auront lieu à la rentrée scolaire :

- **Séjour à Brühl : 27/30 septembre.**
 - **Réception de la délégation de Leamington à Sceaux : 18/22 octobre.**
- Dès maintenant, inscrivez-vous pour héberger les Anglais et/ou pour participer au voyage en Allemagne. Renseignements auprès de Michel Guillouf au 01 43 50 27 06.

Afin de permettre aux personnes qui ne peuvent se libérer 4 jours entiers pour participer au voyage à Brühl, notre association aiderait financièrement ceux qui seraient obligés de prendre le train soit à l'aller soit au retour. En informer le CSAI.

Association des Anciens Combattants de Sceaux

Le 8 mai, s'est déroulée la cérémonie traditionnelle devant le monument aux Morts. Après le discours de Monsieur le Maire, des gerbes ont été déposées par la Croix-Rouge, les Anciens combattants, les Médailleurs militaires, le maire et le conseil municipal.

Ensuite devant les drapeaux : Légion d'honneur - Anciens combattants - FNACA - Prisonniers - Officiers de réserve et Croix Rouge, le président Robert Quintero a conféré la Médaille militaire à notre camarade Maurice Serré.

Après avoir chanté La Marseillaise

«a capella», les participants se sont retrouvés au vin d'honneur offert par les Anciens Combattants.

Lors de la réception, le Président Quintero a retracé la carrière civile et militaire du récipiendaire, Maurice Serré.

Il s'est engagé en 1937 pour 3 ans au 1^{er} Régiment d'Autos mitrailleuses. En 1940, il est fait prisonnier à Sedan et s'évade. Il rejoint Monthléry et part dans le midi avec son régiment, puis est démobilisé. En 1942, il est réquisitionné par l'occupant pour le Service du Travail Obligatoire (S.T.O). Il s'évade à nouveau et

devient réfractaire. Le 1^{er} septembre 1944, il s'engage dans la Division Leclerc (2^e D.B) au régiment de Marche du Tchad à Alençon et participe à toute la campagne de France et d'Allemagne. Il est cité à l'ordre de la Division.

Démobilisé en 1945, il retourne à la vie civile et devient chauffeur de Direction chez Rhône Poulenc jusqu'en 1978, année de sa retraite.

Le Président constate qu'il a fallu attendre plus de cinquante ans pour que ses mérites lui soient reconnus et cette prestigieuse décoration conférée.

Le Président

A.P.A.H.M

Association des parents et amis des handicapés moteurs Sceaux-Fontenay-aux-Roses

L'A.P.H.M, subventionnée par les villes de Fontenay-aux-Roses et Sceaux, vient de renouveler son bureau et organise des sorties culturelles et de loisirs (théâtre, cinéma, promenades, expositions, spectacles divers, tir à l'arc). À partir de septembre, elle assurera une permanence le 3^e jeudi de chaque mois de 10h à 12h au CSCB de Sceaux pour l'accueil, l'information, l'aide à la vie quotidienne.

Contact (hors vacances scolaires) les mardis de 14h à 17h et les jeudis de 10h à 12h au 06 83 42 88 15.

Accueil des Villes Françaises



Accueil des Villes Françaises

Vous arrivez à Sceaux ? Vous disposez de temps libre en arrivant à la retraite ? Vous vous sentez isolé et inactif ?

L'association AVF Sceaux est là pour :

- vous accueillir,
- vous fournir tous les renseignements utiles,
- faciliter votre adaptation dans votre lieu de vie,
- vous proposer des activités de rencontres et de loisirs.

AVF Sceaux vous offre amitié et écoute. Les permanences reprennent le **mardi 17 septembre** de 9h45 à 11h30 au 14 ter rue des Imbergères puis tous les mercredis de 14h30 à 16h30 et tous les vendredis de 9h45 à 11h30. Des hôtesse accueillantes vous y attendent.

Un aperçu des 60 visites du trimestre : Auvers-sur-Oise, laboratoire Dermophil Indien, le Ministère de l'Éducation nationale, les salons de la Légion d'Honneur, la Cité de l'Or, le Château du Marais, une croisière sur l'Ourcq, les illuminations de Paris à Noël, etc. N'attendez pas ! Toutes nos activités seront présentées le **mardi 24 septembre** à 18h au 14 ter rue des Imbergères autour d'un apéritif amical. Vous serez les bienvenus !

La présidente, Annie Eller

Cap sur la côte d'émeraude et l'anglo-normandie

Saint-Michel, Saint-Malo, Saint-Hélier, ce sont les principaux jalons d'un itinéraire que nous vous proposons de suivre du jeudi 3 au

dimanche 6 octobre.

Dans sa présentation aux amateurs d'histoire, d'archéologie et d'architecture du Moyen Âge du remarquable ouvrage d'Édouard Corroyer, *Histoire et légendes du Mont Saint-Michel*, l'auteur écrit « toute l'histoire de France a laissé des traces sur ce rocher, dont la patience des moines, le goût du beau, les nécessités de la défense et surtout la foi en ont fait un des lieux de l'art et l'histoire du monde occidental ».

L'église, commencée en 1020 par Hildebert, achevée vers 1135, domine le Mont et a toujours été le cœur de l'abbaye. C'est la construction la plus ancienne, autour de laquelle se sont groupés les divers bâtiments, en particulier les gigantesques constructions situées au Nord, appelées de tout temps « La Merveille », comprenant sur trois niveaux l'aumônerie et le cellier, puis le réfectoire et la salle des chevaliers et enfin le dortoir et le cloître.

Si on ajoute les Remparts constituant la défense de la ville, on conviendra aisément que pour profiter pleinement de la visite du Mont, il est indispensable d'être guidé par un conférencier à travers le dédale de ses innombrables divisions.

Quelques miles plus loin, à l'extrémité de la baie, après une escale-déjeuner à Cancale et la visite d'un établissement ostréicole, le cap sera mis sur la Cité des Corsaires. St Malo, qui a tou-

jours eu par sa situation géographique une vocation maritime.

Anciennement, port d'attache d'explorateurs (J. Cartier) de corsaires (Duguay-Trouin, Surcouf), etc ; actuellement port de commerce et d'armement pour la pêche, siège de l'École nationale de la marine marchande, c'est aussi un important centre touristique. Son château du XV^e siècle abrite l'Hôtel de Ville et le Musée.

Un ferry nous emmènera, 20 km au Nord, à Jersey, la plus grande des îles de l'archipel anglo-normand, avec ses superbes sculptures florales, ses châteaux Montergueil et Elizabeth, le petit port de Gorey, et sa capitale Saint-Hélier où pour certains achats le régime fiscal est souvent attrayant ! Il serait bien dommage de quitter la région de Saint-Malo sans passer à Combourg dont le château féodal du XI^e siècle appartient à la famille du Guesclin et fut acheté en 1761 par le père de Chateaubriand dont le fils a évoqué dans ses *Mémoires d'Outre Tombe* ses années de jeunesse passée à Combourg. Une partie du château a été transformée en musée.

Hommage à Maria Callas

Il y a 25 ans, le 16 septembre 1977, s'éteignait celle qui a été considérée comme la plus grande chanteuse lyrique du 20^e siècle, une véritable « diva » : Maria Callas. Pendant un quart de siècle, elle a régné sur l'opéra. Carrière fulgurante qui lui a permis de tout chanter ou presque... mais qui

s'est arrêtée brutalement après les représentations de la Tosca à Covent Garden en 1965 : la diva avait perdu sa voix.

Soyez nombreux à la conférence de Pierre Ancelle, au cours de laquelle, outre l'hommage rendu à Maria Callas, vous pourrez entendre certains de ses nombreux enregistrements : **samedi 12 octobre à 15h à l'ancienne mairie au 68 rue Houdan à Sceaux.**

Jeux de cartes

Tous les jeudis après-midi dans une ambiance amicale et conviviale, nous vous invitons à des parties de tarots, belote, canasta, rami. Possibilité de leçons pour débutants. Nous vous attendons le **jeudi 3 octobre à 14h au 14 ter rue des Imbergères à Sceaux.**

Jean Duquesnoy

Calendrier

• **Mardi 24 septembre**, de 18h à 20h : présentation des activités et inscriptions pour les Nouveaux Scéens, autour d'un apéritif.

14 ter rue des Imbergères

• **Jeudi 3 octobre au dimanche 6 octobre** : Cap sur la Côte d'Émeraude et l'Anglo-Normandie

• **Samedi 12 octobre à 15h** : hommage à La Callas. Conférence avec audition musicale par Pierre Ancelle à l'ancienne mairie.

Association des Paralysés de France

L'association recherche des bénévoles pour l'aider dans ses actions auprès de personnes handicapées moteur.

Si vous souhaitez offrir un peu de votre temps, contactez Franck à

la Délégation Départementale des Hauts-de-Seine :

17 rue de Pongerville
92000 Nanterre

Tél : 01 41 91 74 00

E-mail : aic92apf@free.fr

Aimer Sceaux Ensemble

La rédaction vous prie de l'excuser pour une erreur qui s'est glissée dans le magazine de mai 2002 : le concert de Son Lam Tran et de Pierre-Kaloyann Atanassov, jeunes musiciens Scéens, n'a pas été organisé par l'association «Musique et Orgue», mais par l'association «Aimer Sceaux Ensemble».

Sceaux Culture, Loisirs et Amitié

«Le ciel est par-dessus le toit
Si bleu, si calme !
Un arbre, par-dessus le toit
Berce sa palme.

La cloche, dans le ciel qu'on voit
Doucement tinte.
Un oiseau, sur l'arbre qu'on voit
Chante sa plainte.

Mon Dieu, mon Dieu, la vie est là.
Simple et tranquille.
Cette paisible rumeur-là
Vient de la ville.

N'est-ce point là une introduction bien insolite que ce poème de Paul Verlaine, extrait de *Sagesse* (1881) ? Ne dois-je pas, ami lecteur, en justifier le choix ? Il m'a semblé pouvoir être le symbole parfait d'un retour de vacances. On retrouve le calme, les odeurs, les bruits, l'environnement de son lieu habituel de vie ! Soudain cette coupure de l'été n'est déjà plus qu'un agréable souvenir !... On a repris pied dans la réalité : le bureau, les cours des enfants, le ménage, les courses et les activités culturelles abandonnées durant les deux mois d'été : tout un programme en perspective !

Ah ! quel long préambule pour vous

demander de consacrer quelques instants à «notre programme» qui présente des activités nouvelles et des visites insolites, mais qui demeure cependant solidement ancré à l'esprit qui constitue la pierre angulaire de notre association : Culture, Loisirs et Amitié.

Culture

Visites culturelles et techniques (visite d'ambassades), conversation anglaise, généalogie, initiation à internet, les grandes expositions, les conférences, l'art du vin autour d'un dîner dégustation animé par Odile Pontillo qui ravit toujours les participants, les cycles (musée du Louvre, musée d'Orsay), l'astronomie, gestion de patrimoine, concerts et ballets, les voyages (Andalousie en octobre, découverte de Provins, une journée à Villequier et au château de Vascoeuil), livre, mon ami, etc.

Loisirs

Randonnées pédestres, promenade mycologique, gymnastique aquatique et natation, gymnastique douce, promenades pédestres, démonstrations culinaires, chorale, club Pyramide, cours d'aquarelle et d'initiation au dessin, cours de bridge, réunions conseil vidéo, théâtre et cabarets, etc.

Amitiés

Réunions amicales du mercredi et du samedi, déjeuner entre amis (un dimanche par mois), goûters et apéritifs (pour les nouveaux adhérents), après-midi projection sur les activités de l'association, etc.

Permettez-moi d'extraire de cette énumération un peu austère quelques explications, afin de la rendre un peu plus vivante.

Conférences

En général, nous programmons une conférence par semaine en choisissant des sujets très variés. Entre autres : la musique, le lundi 7 octobre, fresque audiovisuelle présentée par Philippe Guezennec : «Wagner et Louis II de Bavière : l'histoire de leur amitié». «Georges Bizet» par Christian Roy-Camille, l'histoire «Marie-Antoinette, une reine de tragédie» par Evelyne Lever, «Histoire de la Réforme : le protestantisme en France» par Christophe Peter.

Théâtre

Nous avons privilégié les spectacles proposés par les Gêmeaux, le théâtre de la Piscine et la maison de Chateaubriand. Nous vous proposerons des tarifs préférentiels, ainsi que pour quelques théâtres parisiens et concerts.

Expositions

Grand Palais : «Matisse et Picasso», musée Jacquemart-André : «de Renoir à Picasso», musée d'Orsay : «Manet-Vélesquez», musée du Luxembourg : «Modigliani, l'ange au visage grave», musée Guimet : «les visions secrètes du 5^e Dali-Lama, rituels tibétains», etc. Pour ne point être trop long, je n'ai fait que survoler notre programme, car il vous réserve bien d'autres découvertes !

Joseph de Pirey

Pour obtenir de plus amples informations, n'hésitez pas à appeler Marina au 01 46 60 94 00. Merci.



Association du quartier Chêneaux-Sablons

Bourse des plantes

L'Association du quartier des Chêneaux-Sablons organise à nouveau une bourse d'échanges de plantes, après le succès de l'année dernière.

Venez nombreux pour échanger boutures, bulbes, graines et rhizomes, le :

samedi 19 octobre 2002
de 14h00 à 19h00

dans les locaux des baraquements sur la Coulée verte, au 95 rue Houdan.

Un spécialiste en horticulture se tiendra à votre disposition pour répondre à vos questions.

Pour tout renseignement complémentaire veuillez contacter Mme Hertzog-Tran au 01 46 60 57 88.

Le *Magnolia Wilsonii* produit des fleurs blanc pur suspendues au-dessous des branches. La floraison a lieu au début de l'été, quand les feuilles sont bien développées.



CSB Centre social et culturel des Blagis

Reprise des activités

Les activités du C.S.C.B reprennent le **lundi 23 septembre** et les inscriptions débiteront à **partir du 10 septembre**.

Des activités sont proposées pour tous, dans les domaines suivants : musical, artisanal, artistique, sportif, corporel, linguistique, informatique. Quel que soit votre âge et votre niveau, vous pourrez vous initier ou vous perfectionner aux différentes techniques. N'hésitez pas à participer à une séance d'atelier et à rencontrer les professeurs avant de faire votre choix.

L'atelier chant

Thierry Lavanne accueille tout public afin de s'exercer à la pratique musicale collective. Après un travail d'échauffement de la voix, d'apprentissage de la lecture rythmique, différents répertoires sont abordés : variétés, gospel, chansons populaires.

Cours le mardi et le jeudi à partir de 18h30 en fonction des âges.

Multimédia informatique

Quel que soit son niveau de connaissance ou d'appréhension, chacun trouve sa place devant l'ordinateur.

Le C.S.C.B propose des sessions de formation et des animations pour les enfants, les jeunes et les adultes.

● Pour les adultes : en plus des séances d'initiation et de perfectionnement à la bureautique et à internet, le C.S.C.B ouvre des espaces pour :

- la gestion, la maintenance et l'entretien de son ordinateur,
- l'accès libre à la salle informatique pour recherches personnelles et recherches d'emploi,
- des stages spécifiques, par exemple, l'image numérique sous PC (photo, vidéo, etc.), publication assistée par ordinateur, etc.

Une brochure présentant le contenu détaillé de ce secteur est disponible à l'accueil ou peut vous être envoyée sur demande.

● Pour les enfants de 4/11 ans : grâce à l'utilisation de cédéroms éducatifs et de logiciels simples, amener l'enfant à développer un intérêt pour l'outil informatique, à se familiariser à son utilisation, au travers de réalisation de travaux éducatifs et de loisirs : dessins, photos, musique, etc.

● Pour les jeunes : au travers d'une approche générale de l'informatique, permettre aux jeunes utilisateurs d'appréhender l'ordinateur comme un outil de développement de projet et une plate-forme bien plus complète qu'une simple console de jeux. Ceci est possible en développant leur intérêt pour les logiciels de graphisme, de conception web, de musique, par la réalisation de travaux spécifiques.

Arts plastiques pour les adolescents

Face à la demande croissante des jeunes pour les arts plastiques, un nouveau cours se mettra en place le mercredi de 16h à 18h. Différentes techniques de dessin et peinture seront enseignées : fusain, crayon, sanguine, gouache, huile, mais aussi de la sculpture sur terre. Vivian Asapche, le professeur, fera partager aux adolescents sa passion pour l'histoire de l'art afin d'aborder de manière générale tous les aspects de cette discipline artistique.

Patchwork

Ce cours s'adresse aux personnes débutantes et celles souhaitant se perfectionner. Apprentissage des techniques de base du patchwork

géométrique et du matelassage, de l'appliqué, du trapunto (effet de rembourrage), boutes, etc.

Cours le mardi après-midi.

Pour faciliter l'accès de tous aux activités, des réductions sont accordées en fonction du quotient familial (jusqu'à 55% de réduction). Le montant de la réduction sera calculé à l'accueil sur présentation de la feuille d'imposition de l'année 2000.

De plus, pour les 6/16 ans, le dispositif visa loisirs jeunes (VLJ) de la caisse d'allocations familiales des Hauts-de-Seine peut aider à financer une activité de loisirs.

Pour tous renseignements et inscriptions :

C.S.C.B

2 rue du Dr Roux 92330 SCEAUX

Tél : 01 41 87 06 10

Fax 01 41 87 06 18

Bibliothèque du C.S.C.B

Toute l'équipe de la bibliothèque du C.S.C.B vous attend à partir du **lundi 16 septembre 2002**.

Ouvertes à tous depuis le plus jeune âge, les sections jeunesse ou adultes vous accueillent :

- le lundi de 16h à 18h30,
- les mardi et vendredi de 16h à 19h,
- le mercredi de 10h à 12h et de 14h à 18h30,
- le vendredi de 16h à 19h,
- le samedi de 15h à 18h.

Chez les adultes, vous trouverez un grand choix de romans, histoires, voyages, documentation, BD, ainsi que des rayons spécialisés : polars et livres en gros caractères.

À la section jeunesse, outre albums, contes, BD, vous pourrez aussi emprunter des livres cassettes et des livres cartonnés pour les tout-petits. Il est possible de lire ou consulter sur place ouvrages et magazines, ou de les emprunter pour 15 jours.

Le mercredi *L'heure du conte* accueille les enfants à :

- 10h30 pour les 3/5 ans,
- 10h45 pour les 6 ans et plus.

Chaque mardi à 17h, Nassereh Mossadegh anime l'atelier « jeux d'écriture » pour les enfants de 7 ans et plus. Venez la rejoindre !

Tout au long de la saison sont organisés : expositions, jeux, contes, rencontres.

Si toutefois vous ne pouvez vous déplacer, contactez-nous. Sur simple appel téléphonique, une liste d'ouvrages vous sera communiquée. Après un contact personnalisé, nous vous apporterons les livres à domicile.

L'adhésion au C.S.C.B donne l'accès gratuit à la bibliothèque. N'hésitez pas à venir nous rencontrer.

Rallye pédestre du C.S.C.B - 6^e édition

C'est en cheminant à travers l'histoire de Sceaux et en participant à différents jeux que cette année les concurrents du rallye ont affronté les épreuves préparées par les organisateurs.

Au-delà du C.S.C.B, ces organisateurs-partenaires étaient nombreux : la RATP, le CAUE, EDF/GDF, la MJC, l'UCAS, le musée d'Ile-de-

France du château, la Ville de Sceaux, sans oublier les associations : Sceaux Marne Musiciens, Sceaux Blagis, Sceaux Coudrais et le Gobelin Fanatique, que l'on peut qualifier de membres permanents de la commission « rallye ».

Par leurs cadeaux et leurs jeux sur les thèmes de l'architecture, de l'énergie, du sport, de l'art, de l'histoire, ils ont su intéresser et amuser les concurrents tout en restant à la portée de tous et pas seulement des plus érudits et des plus sportifs.

25 équipes de 5 personnes en moyenne ont pris le départ de la gare de Sceaux pour accomplir un trajet à travers le jardin de la Ménagerie, le parc de Sceaux et le centre de Sceaux.

Six d'entre elles ont été plus particulièrement récompensées pour leurs performances :

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Team Tam Tom : | Prix du C.S.C.B |
| 2. Les Pattynettes : | Prix de la RATP |
| 3. Mine de Rien : | Prix de la Ville de Sceaux |
| 4. Les Quidams : | Prix de l'UCAS |
| 5. Les Bricolos : | Prix de la RATP |
| 6. Justos : | Prix du C.S.C.B. |

Les équipes classées ensuite ont reçu de nombreux cadeaux des partenaires et commerçants de la ville. Il faut citer en particulier le Musée de l'Ile-de-France qui a su, à cette occasion, communiquer sur la richesse de ses expositions et présentations. Gageons qu'une forte incitation à revoir plus en détail le contenu du château, du pavillon de l'Aurore et de l'Orangerie, a été ainsi provoquée.

Philippe Laurent, maire de Sceaux, Chantal Brault et Jean-Louis Oheix, 1^{ère} et 2^e adjoints au maire, Claude Lherm, présidente du C.S.C.B, Mme Dupont-Logié, directrice du musée de l'Ile-de-France et les représentants des différents autres partenaires étaient présents à la remise des prix ainsi qu'au dîner et au bal qui a suivi, pour certains d'entre eux.

Comme les années précédentes, l'ambiance de la soirée, qui se déroulait cette fois sous le chapiteau du jardin de la Ménagerie, était gaie et chaleureuse et l'on ne peut qu'en féliciter la commission fête du C.S.C.B.



Un groupe de participants au rallye du CSCB le 8 juin dernier.

responsabilité des enfants et de la

Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

Vous avez du temps libre que vous voulez utiliser d'une manière enrichissante.

Vous souhaitez vous tenir au courant de la vie artistique dans notre région et profiter des multiples expositions, spectacles et autres événements culturels.

Vous avez envie d'approfondir vos connaissances dans des domaines très divers et de dialoguer avec les autres.

Dans ce cas, les **Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux** vous offrent une multitude de possibilités : conférences sur la littérature, la musique, l'histoire, les arts, la philosophie, les religions ; excursions et voyages culturels.

Les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux existent depuis octobre 1987.

Parrainée par des personnalités, comme l'historien Georges Bordonove, l'écrivain Michel Tourmier, le comédien Jean-Noël Sissia, la pianiste Anne Queffélec, le producteur Alain Duault, etc., animée par une équipe dynamique, notre association

compte à ce jour près de 450 adhérents.

L'association a une vocation uniquement littéraire et artistique et est depuis sa création caractérisée par des traits qui font sa spécificité dans le paysage scéen : un programme varié, éclectique et largement ouvert à toutes formes d'expression et de pensée. Depuis 15 ans, nous proposons à nos adhérents des conférences et visites commentées de haut niveau, une sélection des meilleurs spectacles de la saison et des voyages, réalisés dans le cadre d'une excellente organisation et d'un climat amical.

M.-L. Schenkel

Présidente

Pour tout renseignement

01 46 61 25 88

Les Soirées musicales de Sceaux

SAISON 2002/2003

Nous avons le plaisir de présenter la nouvelle saison des Soirées musicales de Sceaux. Nous vous proposons cette année une programmation qui vous permettra d'apprécier la qualité et la renommée méritée des artistes invités. Cette année encore, le piano est roi avec 3 récitals : Cedric Tiberghien, Bruno-Leonardo Gelber et Boris Berezowsky que nous avons eu le plaisir d'entendre jouer à quatre mains avec Brigitte Engerer lors de la précédente saison. Un duo violoncelle, piano où nous écouterons Marc Coppey et Vanessa Wagner, un trio violon, violoncelle, piano avec les frères Renaud et Gautier Capuçon et Frank Braley au piano et un trio piano, alto, clarinette qui sera donné par Claire-Marie Legay, Laurent Verney et Pascal Moraguès. En espérant que ce programme répondra à votre attente, nous vous donnons rendez-vous à nos Soirées musicales de 2002-2003.

Samedi 19 octobre 2002

Cédric Tiberghien : Récital de piano
Bach : Partita n° 4 en ré majeur BWV 828
Ravel : Gaspard de la nuit
Mendelssohn : Feuillet d'album
Mendelssohn : 2 Romances sans parole
Mendelssohn : Fantaisie en fa dièse mineur opus 28

Samedi 23 novembre 2002

Claire-Marie Le Guay - Laurent Verney - Pascal Moraguès : Trio piano - alto - clarinette
Bruch : Extraits des pièces pour clarinette, alto et piano
Brahms : Sonate pour alto et piano en fa mineur opus 120 n° 1
Schumann : Phantasiesstücke pour clarinette et piano opus 73
Mozart : Trio pour clarinette, piano et alto en mi bémol majeur K 498

Samedi 18 janvier 2003

Frank Braley - Renaud Capuçon - Gautier Capuçon :
Trio piano - violon - violoncelle
Chostakovitch : Trio n° 1 en sol mineur opus 8
Ravel : Trio en la mineur
Schubert : Trio n° 2 en mi bémol majeur opus 100 D 929

Jeudi 3 avril 2003

Marc Coppey - Vanessa Wagner : Duo violoncelle - piano
Beethoven : Sonate n° 4 opus 102 n° 1
Martinu : Sonate n° 1 H 277
Debussy : Sonate n° 1 en ré mineur
Brahms : Sonate n° 1 en mi mineur opus 38

Samedi 26 avril 2003

Bruno-Leonardo Gelber : Récital de piano
Brahms : 16 valse opus 39
Schumann : Sonate n° 2 opus 22 en sol mineur
Schubert : Impromptu en la bémol majeur n° 4 opus 90 D 899
Liszt : Canzonetta et Tarentella (Venizia et Napoli)
Liszt : Année de pèlerinage - 1ère Année Suisse n° 4
Au bord d'une source
Liszt : Mephisto valse n° 1

Mardi 27 mai 2003

Boris Berezowsky : Récital de piano
Programme à déterminer

Les concerts ont lieu à 20h45 aux «GÉMEAUX»,
49 avenue Georges Clemenceau - 92330 Sceaux

Renseignements, locations et abonnements :
Pour obtenir la brochure comportant les programmes
détaillés, les formules d'abonnement, les modalités de

location, écrivez ou téléphonez au :
9 rue de Sceaux - 92350 Le Plessis Robinson
Tél. et fax : 01 46 60 06 54

CUF Collège universitaire fontenaisien Antenne de Sceaux

La présente année universitaire 2002/2003 sera pour le Collège universitaire fontenaisien une année faste puisque ce sera celle du 25^e anniversaire de sa création. Que de chemin parcouru depuis ce 6 février 1978, date de la première conférence. Le cap de la 1900^e séance a été franchi depuis le 31 mai dernier. Nous sommes fiers d'avoir su préserver au fil du temps l'œuvre de nos fondateurs au nombre desquels figurait Monsieur Erwin Guldner, alors maire de Sceaux, qui favorisa l'ouverture du Collège dans sa ville dès le mois de novembre 1980 et dont nous honorons respectueusement la mémoire. Vous aurez connaissance en temps utile des festivités qui seront organisées à cette occasion au cours de l'année 2003.

Dans l'immédiat, la rentrée solennelle aura lieu le **mardi 8 octobre à 15h** au théâtre des Sources de Fontenay. Nous y accueillerons Monsieur Jean-Pierre Faugère, doyen de la faculté Jean Monnet de Sceaux, pour nous parler de son métier : «être doyen de faculté, aujourd'hui».

Puis comme les années précédentes à la salle des Colloques de la faculté Jean Monnet (Bâtiment G, 54 boulevard Desgranges à Sceaux) et toujours le jeudi

à 15h, nous ouvrirons le trimestre le **17 octobre** avec M. Nicolas Rousselier, Maître de conférences à l'I.E.P de Paris qui achèvera notre cycle sur les techniques électorales en traitant de : «La conquête des suffrages des citoyens électeurs en France, de 1848 à nos jours».

Quatre autres conférences sur des sujets de nature bien différente et que nous vous présenterons dans le numéro d'octobre de *Sceaux Magazine* viendront solliciter votre curiosité pour les mois de novembre et décembre.

À bientôt donc, en souhaitant vous revoir toutes et tous, assidus, nombreux et désireux de mettre à jour et d'approfondir vos connaissances.

Pierre Guillemé,
Trésorier-Vice Président du CUF
Responsable de l'antenne de Sceaux
Tél : 01 47 02 41 42

N.B : Inscriptions annuelles pour l'année universitaire 2002/2003 :
MJC de Sceaux, 21 rue des Écoles - Salle A7,
le **mardi 1^{er} octobre, de 14h30 à 16h30.**



Sceaux les Blagis

Dans les classes provisoires de l'école primaire des Blagis : la sécurité routière et prévention contre la violence

La restructuration de l'école primaire des Blagis (magazine n°316 de mai 2002) a nécessité le transfert de tous les locaux d'école dans le centre de loisirs et dans un bâtiment préfabriqué place des Ailantes. Le déménagement s'est fait pendant les vacances de printemps. L'association Sceaux-les-Blagis avec la participation active de Mme E. Renault (officier de prévention du commissariat de police nationale de Châtenay-Malabry/Sceaux), M. G. Lucas (prévention routière), M. A. Argenson (ligue contre la violence routière), est venue le mardi de la rentrée dans une école parfaitement fonctionnelle représentant presque à l'identique l'environnement dont nous avons l'habitude. Toute notre admiration va au directeur M. Delamare, aux professeurs d'école et au personnel pour la rapidité, l'efficacité et la qualité du déménagement/emménagement fait dans des conditions telles qu'aucune journée de travail pour les enfants n'a été perdue.

La formation à la sécurité routière dans les classes de CM1 et CM2 a insisté sur le comportement du piéton dans la rue, les règles essentielles du code de la route et les plaques de signalisation, indispensables à bien connaître par les 10-12 ans qui sont de plus en plus amenés à utiliser vélo et rollers. Avec la cassette-vidéo «bicyclette et sécurité» de la prévention routière, diverses situations à la campagne, dans le village, dans une zone pavillonnaire ont été analysées. L'entrée au collège en septembre pour les CM2 a incité l'officier de préven-

tion à mettre les enfants au courant des risques de violences en tous genres telles que vol, racket, recel, vandalisme, comment elles se pratiquent, comment les prévenir et s'en défendre. Les notions de crime et délit, prévention et répression, infraction et effraction ont été développées. Ce fut l'opportunité de faire prendre conscience (au moins à certains) que le policier est un arbitre autour des règles de vie et une aide dans la prévention.

Il faut savoir que le mot d'ordre contre le racket et autres violences est : **on en parle.**

La lutte consiste à prélever dans la mesure du possible tous les détails spécifiques du signalement, en parler ou écrire au plus vite.

L'exposé-discussion a été illustré par la cassette-vidéo «Ensemble, luttons contre la délinquance» du conseil général des Hauts-de-Seine qui présente en particulier comment se prendre en main quand on est sur la pente de la délinquance et comment aider les autres.

L'éveil à la sécurité routière dans les classes de grands de l'école maternelle a eut lieu fin mai.



Mme Renault, officier de prévention et la classe de CM2 dans les locaux du centre de loisirs.

Aide à la Maison

Institut de formation

Formation d'assistantes parentales du 1^{er} octobre 2002 au 21 janvier 2003

Débouchés

Emplois d'assistantes parentales au domicile des familles pour prendre la responsabilité des enfants et de la gestion quotidienne de la maison.

Conventionnement

Stage rémunéré, conventionné par le conseil général des Hauts-de-Seine.

Conditions d'admission

Être âgé de plus de 21 ans.

Niveau V : formation initiale en rapport avec la petite enfance, ou expérience professionnelle ou familiale.

Connaissance usuelle de la langue française lue, écrite et parlée.

Être demandeur d'emploi inscrit à l'ANPE depuis plus d'un mois.

Habiter les Hauts-de-Seine depuis plus de 6 mois.

Ne pas avoir suivi de stage financé par le conseil général des Hauts-de-Seine depuis 4 ans.

Durée de la formation

539h de 9h à 17h

364 h en centre de formation

175h en crèche ou halte-garderie

Validation

Certificat de qualification professionnelle «Garde d'enfants» (CQP)

Formateurs

Puéricultrice, éducatrice de jeunes enfants, psychologue, consultant en ressources humaines, professionnels de la cuisine et de la maison. Préparation de l'A.F.P.S (Attestation de Formation aux Premiers Secours).

Renseignements au 01 46 24 25 53.

Contactez Pascale Michel.



Scouts de France

Rentrée 2002/2003 : Scouts de France et Guides de France, un mouvement au service des jeunes de 6 à 21 ans.

Information et inscriptions : samedi 21 septembre 2002 de 14h à 16h30, au 9 rue Michel Voisin à Sceaux.

La première réunion des jeunes en unité se fera le même jour à partir de 16h30 pour assurer le départ sur la Nuit du Patrimoine organisée par la Ville de Sceaux.

Renseignements : Guides de France : Sophie et Jean-Pierre Catusse tél : 01 47 02 07 63

Scouts de France : Marianne et Olivier Ranke-Cormier tél : 01 46 64 34 57

Musique et Orgue à Saint-Jean-Baptiste

Le 22 septembre à 17h30, dans le cadre des Journées du Patrimoine, l'association «Musique et Orgue à Saint Jean-Baptiste» présentera un concert destiné à faire connaître à un public toujours plus large l'instrument que possède l'église paroissiale de Sceaux et qui fait partie de l'histoire de notre ville.

En effet, cet orgue date de la fin du XVII^e siècle ou du début du XVIII^e siècle. Il fut construit pour une église de Paris, l'église Sainte-Catherine, qui dépendait d'une maison de jésuites. Peu après le départ de ceux-ci, elle fut désaffectée, puis démolie, pour faire place à ce qui est, encore maintenant, le marché Sainte-Catherine.

En 1767, le curé de Sceaux, l'abbé de

Fraissy, se porta acquéreur de l'orgue. Par la suite, cet orgue connaîtra des moments difficiles. L'histoire en sera contée, lors d'une présentation avec quelques essais de démonstration, sur place le dimanche 22 septembre, aussitôt après le concert, par petits groupes de visiteurs.

Vous pourrez entendre deux grands artistes :

- le premier, Georges Bessonnet, est bien connu de la plupart des scènes puisqu'il est organiste titulaire de notre église. En outre, il est titulaire de l'orgue de la Maîtrise d'Antony, lauréat de nombreux concours notamment au conservatoire de musique de Paris, chargé de cours à la Sorbonne et dans plusieurs conservatoires dont

celui de Meudon. C'est un récitaliste apprécié dans de nombreux pays en Europe, en Asie, au Canada.

- le second, Bertrand Grenat, a remporté de nombreux prix notamment au conservatoire de musique de Paris, à celui de Toulon, ... Il est aussi, depuis 1976, deuxième hautbois solo de l'Orchestre national de France. Il est enfin enseignant au conservatoire de Meudon et anime divers stages de musique de chambre.

Tous les deux ont créé, en 1997, un duo qui a déjà donné de nombreux concerts à Paris (à la Sainte Chapelle, par exemple), en province et à l'étranger. L'alliance de la douceur et de la virtuosité du Hautbois à l'éclat et au scintillement de l'orgue permet d'in-

terpréter un large répertoire. C'est ainsi que vous entendrez des œuvres de Bach, Telemann, Vivaldi et Durufle. Le produit de ce concert sera affecté aux travaux pour la restauration et l'amélioration de l'orgue, qui, si tout va bien, auront lieu en 2003.

Henri Bernet
Président de Musique et Orgue.

Vente de billets à l'avance au syndicat d'initiative/office du tourisme à l'entrée du jardin de la Ménagerie, 70 rue Houdan, et, juste avant le concert à l'entrée de l'église.

Prix des places : 12€

Moins de 16 ans : 6€

Moins de 10 ans accompagnés : gratuit



AVH Comité de Sceaux-Sud 92

Dimanche 6 octobre 2002 : journée nationale des aveugles et des malvoyants

Le dimanche 6 octobre prochain, donnons un nouveau sens à notre vue en soutenant les vingt associations d'aveugles et de malvoyants rassemblées pour que la déficience visuelle ne soit pas une cause de dépendance

et d'exclusion.

Pour cela, elles souhaitent poursuivre auprès des déficients visuels qu'elles accompagnent, quatre engagements :

- encourager une vie autonome et solidaire dans la cité,
- faciliter l'emploi des aveugles et des malvoyants,
- proposer une aide de qualité dans

leurs différents établissements et services,

- conduire des campagnes de prévention et soutenir la recherche médicale.

Ces associations exercent un rôle de soutien et d'accompagnement des personnes aveugles ou malvoyantes et de leurs familles. Elles souhaitent

également informer positivement l'opinion, en faisant connaître leur action et en sollicitant la générosité du public.

Pour participer, faites-vous connaître à l'association Valentin Haüy AVH Comité Régional Sud 92
2 rue des Écoles - 92330 Sceaux
Tél/Fax : 01 55 52 06 06

Les Amis du jardin de la Ménagerie

Une nouvelle association vient de naître à Sceaux «Les Amis du jardin de la Ménagerie» qui a déposé ses statuts en mai 2002.

L'association se donne pour mission

la défense du jardin de la Ménagerie et de son environnement contre toutes actions pouvant porter atteinte à sa nature, sa vocation et son intégrité.

Elle mènera toutes actions néces-

saires à sa mise en valeur et à son amélioration dans un souci permanent de fidélité à son caractère historique. Si vous souhaitez vous impliquer dans la protection et la mise en valeur

du jardin de la Ménagerie, vous pouvez nous contacter :

- Siège social : 58 avenue du Président Roosevelt - 92330 Sceaux.
- E-mail : Parc-Sceaux@yahoo.fr

GARANTIE
15
GARANTIE

30%

d'économies de chauffage avec les fenêtres

TRYBA®
Fenêtres - Portes
Rien ne les bat

TVA*
55%

Logement de plus de 2 ans



Le froid ne passe plus



Le bruit ne rentre plus



Les voleurs restent dehors

L'hiver arrive ! Pensez au remplace- ment de vos fenêtres...

- FENÊTRES PVC - BOIS - ALU
- PORTES D'ENTRÉE
- PORTES DE GARAGES
- VOLETS ROULANTS
- STORES
- PORTAILS - CLÔTURES
- AUTOMATISME

**DEVIS
GRATUIT**

Financement personnalisé
15% de déduction fiscale
valable jusqu'à fin décembre 2002



TOP FENÊTRES

16, place du Général de Gaulle
92330 SCEAUX

Tél. : 01 47 02 04 11

topfenetres@wanadoo.fr

Ch. Lisandre

Vente et installation

carrelages
sanitaires

Rénovation
Réhabilitation

L'utile et l'agréable

ENTREPRISE QUALIFIÉE
QUALIFIEC

Électricité
Plomberie
Chauffage
Menuiserie

Aménagement
du sous-sol
au grenier

Carrelage
Maçonnerie
Couverture
Peinture

PGN 2002

© 01 47 02 14 19 *Hall d exposition*
31, avenue de Robinson - Châtenay-Malabry
www.lisandre.fr

BNP PARIBAS

BNP Paribas vous informe de l'ouverture
d'une 3ème agence à proximité du RER Robinson.

SCEAUX-ROBINSON - "Le Square de Robinson"
176 rue Houdan - 92230 SCEAUX
Tel : 01-55-52-13-81

Notre directeur sera heureux de vous présenter son équipe :

- deux Conseillers dédiés aux Particuliers
- un Chargé d'Affaires dédié aux Professions Libérales Commerçants et Artisans
- un Expert du Conseil et de la Gestion de Patrimoine

Nous vous proposons gratuitement une étude patrimoniale complète et confidentielle sans aucun engagement.

AGENCE DU CHÂTEAU

TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES - GESTION

21, rue Houdan - 92330 SCEAUX - Tél. : 01 46 83 13 95 - Fax : 01 46 83 17 89
E-mail : agenceduchateau@waika9.com

FNAIM

Tribunes des groupes minoritaires

Les informations, chiffres et opinions publiés dans les tribunes ci-après sont placés sous la seule responsabilité de leurs auteurs.

Groupe «Sceaux plurielle»

Pour le projet de la nouvelle Mairie

Notre groupe Sceaux plurielle a voté, une fois n'est pas coutume, avec la majorité municipale pour le projet retenu à l'issue d'un concours d'architecture s'étant déroulé selon les Lois et règlements en vigueur.

Pourquoi ?

Quatre équipes retenues ont chacune proposé une solution, celle retenue par le jury est la meilleure tant sur le plan architectural que fonctionnel. Ce projet en alignement sur la rue Houdan assure un très bon raccord entre l'aile droite de l'hôtel de ville et l'immeuble du 118 (BMW). Il préserve en les intégrant la rotonde

du 120, ses vitraux et la façade de la même maison.

À partir d'un accueil public depuis l'aile droite, il assure toutes les liaisons fonctionnelles entre les services, les élus et les salles publiques.

Il crée un parc, en arrière de la Mairie actuelle, sur toute la largeur du terrain, fort bien traité.

Son architecture simple et de qualité ne fait aucun tort aux deux voisins.

Que pensez des objections au projet soulevées par l'autre groupe d'opposition ?

Trop cher disent-ils, il y a du vrai, mais une ville de 20 000 habitants ne mérite-t-elle pas autre chose que des

préfabriqués dispersés, pour ses services ?

On va détruire le patrimoine. Position bien tardive au vue de ce qui s'est passé dans la ville depuis trente ans. Quant au «parfait équilibre» entre la Mairie et le 120, il faudrait le nuancer par l'existence du 118, six étages sur rez-de-chaussée et ce qui est en face. Un des problèmes majeurs d'environnement réel, et non phantasme, posé par le projet était justement de résorber au maximum, l'impact du pignon aveugle du 118. Ce qui est proposé.

Il est par ailleurs amusant de voir défendre le baron Haussmann, dési-

gnant selon bon plaisir un architecte pour construire une sous-préfecture, évidemment sans concertation ni concours... Mais Haussmann n'a-t-il pas été le plus grand massacreur de Paris (avec des résultats).

Quant à l'absence de concertation avec les habitants, rappelons qu'à l'inverse du boulevard Colbert et de son parking, la Ville a annoncé ce projet, et que le Conseil s'est prononcé sur son programme.

Alors ou, à quel niveau et sur quoi la concertation ?

Claude Damery

Réussir Sceaux ensemble

Nous espérons que vous avez tous passé de bonnes vacances.

Pour obtenir que le maire suive les règles élémentaires du code de l'urbanisme, nous avons déposé en février 2002 un recours auprès du Tribunal Administratif au sujet d'une construction de 68 parkings faite sur un site classé sans aucune autorisation préalable. Ce recours sera jugé dans plusieurs mois.

Il nous faut maintenant combattre un projet démentiel d'extension de la mairie, financièrement démesuré et gravement destructeur du patrimoine architectural et végétal.

PROJET PHARAONIQUE DE 3120 M² NEUFS ! soumis au vote du Conseil Municipal le 26 juin dernier et adopté par la majorité alors qu'un bon nombre de **conseillers du groupe du maire étaient absents et avaient donné pouvoir.**

PROJET GIGANTESQUE DONT LES SURFACES ONT ÉTÉ SURÉVALUÉES

Projet qui fait plus que doubler les surfaces actuelles !

PROJET FINANCIÈREMENT DÉMESURÉ

Il s'agit d'une somme colossale (plus de 10 millions d'euros ou de 65 millions de francs), **sans subvention** (sauf pour la création du jardin) et qui pèsera lourdement pendant des années.

Projet dont le coût s'ajoute à tous les investissements précédemment entrepris. Le maire se plaît à nous dire que les revenus des Scéens sont parmi les plus élevés. **Il nous faudra payer.**

PROJET AU SUJET DUQUEL SEULS LES CONSEILLERS MUNICIPAUX RÉUSSIR SCEAUX ENSEMBLE ONT VOTÉ CONTRE.

PROJET ADOPTÉ SANS LA CONCERTATION PROMISE AVEC LA POPULATION (cf SM décembre 2001 p. 17). Les habitants n'ont pu que venir assister au Conseil Municipal pour exprimer par leur présence combien ils se sentaient concernés par un projet d'une telle envergure.

PROJET QUI FAIT DISPARAÎTRE LA MAISON DES GLYCINES, inventoriée dans la ZPPAUP en cours d'adoption et qui ne devrait pas être détruite (ZPPAUP juin 2002).

Dans le projet choisi, cette demeure est démolie alors que plus de **1500 Scéens**

et personnes aimant le patrimoine de Sceaux se sont déjà prononcés au sein d'un Comité de Soutien pour son maintien intégral. C'était une façon de se faire entendre puisque le maire n'avait pas daigné les consulter.

Seuls subsisteront la rotonde et un morceau de façade enfermés, derrière une vitrine, dans un immeuble de bureaux !

PROJET QUI ABAT DEUX BEAUX ARBRES BICENTENAIRES : LE CÈDRE DE L'HIMALAYA ET LE SOPHORA PLEUREUR.

PROJET COLOSSAL : CINQ NIVEAUX DE BUREAUX SUR LE CÔTÉ DROIT DE L'HÔTEL DE VILLE QUI ÉCRASE TOUT L'ENSEMBLE

PROJET QUI DÉTRUIT LE BEL ÉQUILIBRE DE L'HÔTEL DE VILLE – ACTUELLEMENT ENCADRÉ HARMONIEUSEMENT PAR DEUX MAISONS

PROJET QUI DÉVALORISE L'ANCIEN HÔTEL DE LA SOUS-PRÉFECTURE EN L'ÉTOUFFANT

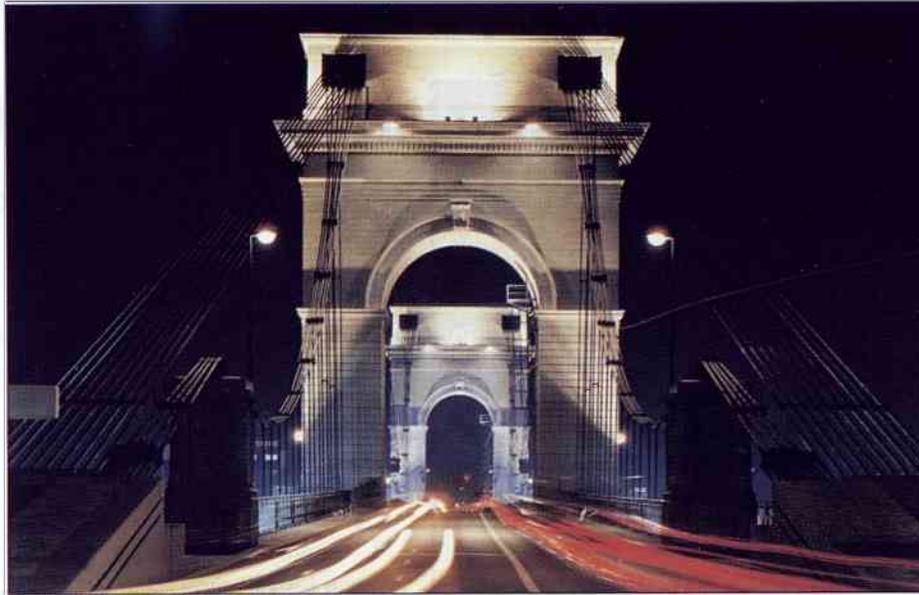
PROJET QUI S'ÉTIRE LE LONG D'UN MUR AVEUGLE ET NÉCESSITE DES PUIITS DE

LUMIÈRE

AUCUNE ÉTUDE D'UN PROJET EN FOND DE JARDIN - PAS D'ÉLÉMENTS DE COMPARAISON

POURTANT, DERRIÈRE LA MAIRIE, SUR LE TERRAIN DISPONIBLE DE PLUS DE 3000M²; NOUS AVONS PROPOSÉ LA CONSTRUCTION D'UN BÂTIMENT FONCTIONNEL, MOINS COMPLEXE, DE DIMENSION RAISONNABLE, OUVERT À LA LUMIÈRE SUR PLUSIEURS CÔTÉS, RÉPONDANT AINSI BEAUCOUP MIEUX AUX BESOINS D'ÉCLAIRAGE DU PERSONNEL ET RÉALISÉ À UN COÛT BIEN MOINDRE. NOUS SOMMES DÉTERMINÉS À FAIRE ENTENDRE LA VOIX DE LA RAISON CAR POURQUOI UN TEL GÂCHIS FINANCIER ET PATRIMONIAL ?

M.Carle F.Chiché B.Serreault Jean Micallef



Les lumières de la Ville



ENTREPRISES GÉNÉRALES D'ÉLECTRICITÉ

17, 17bis, rue du 14-Juillet - 94276 Le Kremlin-Bicêtre Cedex
Tel. : 01 49 58 19 50 - Fax : 01 46 70 89 90

Entre amis ou en famille, savourez un authentique moment de détente et de plaisir.



Membre des Restaurateurs de France

Menus Dégustation 14,50€ Saveurs 19€ Tradition 28€
Tentations à la Carte et Spécialités de Poissons

rue Gabriel Péri 91300 Massy
Réservation conseillée
01 69 20 04 23

Tous les jours
sauf vendredi soir/samedi midi
et dimanche soir/lundi midi

Parking privé



Le Relais de Massy

HÔTEL** RESTAURANT

la bonne adresse

Ets CHATEAU
MENUISERIE - EBENISTERIE
AGENCEMENTS - CLES MINUTE

86, rue Houdan - 10, rue M. Charaire - 92330 SCEAUX
☎ 01 46 61 01 25 Fax : 01 46 61 05 38



S.A. EHRMANN

MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
TRAVAUX PUBLICS

59, AVENUE CLÉMENT-PERRIERE 92320 CHATILLON
☎ 01 42 53 18 28 ☎ 01 42 53 80
89

GILLES GOUDARD

Décorateur - Paysagiste

Entretien de jardins, Terrasses...

10, rue Jacqueline - 92330 SCEAUX
Tél. : 01 47 02 30 76 - Fax : 01 47 02 42 19



Autorisations d'urbanisme

Liste des autorisations d'urbanisme accordées depuis la dernière parution

Permis de construire accordés

- M. et M^{me} Nicolas de FERRAN, 28 boulevard Desgranges, le 6 juin 2002 pour une modification de l'emplacement du garage.
- M. et M^{me} Frédéric VAN ROEKEGHEM, 47 rue de la Marne, le 28 mai 2002 pour l'extension d'un pavillon.
- M. Pierre LESIEUR, 25 avenue des Quatre Chemins, le 8 juillet 2002 pour l'extension d'un pavillon.
- M. Paul AGUIE, 4 ter boulevard Desgranges, le 6 juin 2002 pour la modification du toit du garage.
- OPHLM ville de Sceaux, 7 rue de Penthièvre, le 31 juillet 2002 pour l'aménagement de bureaux.
- M. et M^{me} CUYPERS, 57 boulevard Desgranges, le 13 août 2002 pour l'édification d'une véranda.

Permis de démolir accordés

- Association Gestion Externat Sainte Jeanne d'Arc, 27 rue des Imbergères, le 8 juillet 2002 pour la démolition d'une coursive et d'un escalier.
- M. Pascal LORENZETTI, 7 rue des Imbergères, le 31 juillet 2002 pour la démolition partielle d'un logement.
- M. Pierre LESIEUR, 25 avenue des Quatre Chemins, le 31 juillet 2002 pour la démolition d'un garage et d'une remise.
- M. Frédéric VAN ROEKEGHEM, 47 rue de la Marne, le 28 juillet 2002 pour la démolition d'un garage et d'un abri de jardin.

Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus indiquées ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 2 au 6 septembre	Du 9 au 13 septembre	Du 16 au 20 septembre	Du 23 au 27 septembre	Du 30 septembre au 4 octobre
LUNDI <ul style="list-style-type: none"> • melon, pastèque • merlu pané et citron • petits pois • fromage • liégeois au chocolat, à la vanille 	LUNDI <ul style="list-style-type: none"> • melon • rôti de porc au romarin, rôti de dinde * • flageolets et carottes vichy • fromage • flan caramel, flan chocolat 	LUNDI <ul style="list-style-type: none"> • jus de pomelos, radis • saucisse de Francfort, saucisse de volaille * • coquille au gratin • suisse arôme, suisse sucré • rocher coco, madeleine au chocolat 	LUNDI <ul style="list-style-type: none"> • betteraves vinaigrette, chou-fleur cocktail • fricassée de volaille • semoule • yaourt sucré, yaourt arôme • fruit 	LUNDI <ul style="list-style-type: none"> • pâté de campagne, pâté de volaille* • cordon bleu • petits pois carottes • fromage blanc sucré, fromage blanc arôme • fruit
MARDI <ul style="list-style-type: none"> • carottes râpées, betteraves vinaigrette • rôti de veau forestier • pommes noisettes • yaourt sucré, yaourt arôme • fruit 	MARDI <ul style="list-style-type: none"> • tomates vinaigrette, macédoine • daube à la bordelaise • semoule • fromage blanc sucré, fromage blanc arôme • fruit 	MARDI <ul style="list-style-type: none"> • crêpe au fromage • rosbif • purée de courgettes • fromage • fruit 	MARDI <ul style="list-style-type: none"> • salade de tomates, carotte râpées • filet de merlu pané et citron • jardinière de légumes • fromage • mousse au chocolat, liégeois vanille 	MARDI <ul style="list-style-type: none"> • salade tricolore, salade mexicaine • carbonade • pommes vapeur • fromage • liégeois chocolat, liégeois vanille
MERCREDI <ul style="list-style-type: none"> • salade verte, céleri rémoulade • quiche lorraine, tarte au fromage * • haricots verts • fromage • compote de pommes, compote de pommes/banane 	MERCREDI <ul style="list-style-type: none"> • chou rouge rémoulade, concombre vinaigrette • filet de colin sauce ciboulette • ébly aux petits légumes • crème vanille, crème caramel • gaufre 	MERCREDI <ul style="list-style-type: none"> • tomates aux olives, salade de maïs • lapin chasseur • duo brocolis et chou-fleur • fromage • pêche au sirop, poire au sirop 	MERCREDI <ul style="list-style-type: none"> • concombres et surimi, chou alsacien • gigot d'agneau printanier • pommes wedges • fromage blanc arôme, fromage blanc sucré • flan pâtissier 	MERCREDI <ul style="list-style-type: none"> • tomates mimosa, salade savoyarde • filet de poulet grillé • torti au gratin • suisse arôme, suisse sucré • biscuit
JEUDI <ul style="list-style-type: none"> • concombres bulgare, salade de tomates • émincés de poulet à l'indienne • macaroni • suisse arôme, suisse sucré, étoile marbrée, rondo au chocolat 	JEUDI <ul style="list-style-type: none"> • Salami et cornichon, mortadelle et cornichon * • escalope de dinde grillée • purée normande • yaourt arôme, yaourt sucré • fruit 	JEUDI REPAS AMÉRICAIN <ul style="list-style-type: none"> • coleslaw • pilons de poulet pané et ketchup • frites • cheddar • glace, boisson au cola 	JEUDI <ul style="list-style-type: none"> • piémontaise, taboulé • rôti de porc, rôti de dinde * • haricots verts • suisse sucré, suisse arôme • fruit 	JEUDI <ul style="list-style-type: none"> • pizza • rôti de porc, jambon de dinde* • purée d'épinards • fromage • raisins
 VENDREDI <ul style="list-style-type: none"> • taboulé, riz niçois • steak haché, poisson pané * • chou fleur au gratin • fromage • fruit 	 VENDREDI <ul style="list-style-type: none"> • carottes râpées à l'orange, salade verte • pavé de hoky pané et citron • haricots beurre persillés • fromage • fondant au chocolat 	 VENDREDI <ul style="list-style-type: none"> • concombres vinaigrette, céleri rémoulade • colin et son beurre citronné • riz et ratatouille • fromage blanc sucré, fromage blanc arôme • banane 	 VENDREDI <ul style="list-style-type: none"> • laitue iceberg, concombre vinaigrette • hachis parmentier, omelette • fromage • compote de pommes/poires, compote de pommes/fraises 	 VENDREDI <ul style="list-style-type: none"> • concombres vinaigrette, betteraves crues râpées • quenelles et colin sauce armoricaine • riz aux petits légumes • yaourt sucré, yaourt arôme • grillé aux pommes

Les menus indiqués sont susceptibles d'être modifiés. Nous vous remercions de votre compréhension.

*choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.

Permanences

Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, est ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf, le juge des enfants, l'association Pégase et le délégué du procureur qui reçoivent sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale pour l'information sur le logement
- Conciliateur de justice
- Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.

Délégué au médiateur de la République

Consultation jeudi après-midi de 14h30 à 18h
8 bis rue de la Sarrazine, Bagneux.
Tél : 01 46 65 14 70

Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :
• au local AVH,
2 rue des Écoles, le lundi de 14h à 16h, les mardi et vendredi de 10h à 12h ;
• au CSCB,
2 rue du Dr Roux,
le 3^e mardi du mois de 10h à 12h,
• permanence téléphonique 24h/24 :
01 46 60 41 44.

Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux, le vendredi de 17h30 à 19h30 (inscription souhaitée à l'avance au 01 41 87 06 10).

CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine
Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement sur rendez-vous : Petit Château
9 rue du Docteur Berger.
Tél. 01 41 87 04 40

Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1^{er} et 3^e mardis du mois de 14h 30 à 18h.
Tél. 01 41 13 33 00

Centre de planification et d'éducation familiale

Reprise des consultations à partir du 10 septembre 2002 le mardi de 14h30 à 19h30
2 bis avenue Jules Guesde.
Tél : 01 40 91 93 23

Contrôleur des impôts

Le 1^{er} samedi de chaque mois de 14h à 16h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Ecrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 1^{er} lundi du mois de 14h30 à 16h30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB.
Tél. 01 41 87 06 10.

Mission locale intercommunale 92 sud

(ex PAIO)
Mercredi de 10h à 12h et de 15h à 17h30
"Objectif emplois"
Mairie de Sceaux
122, rue Houdan
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03
Accueil mairie : 01 41 13 33 00

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

■ LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent,
maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine, reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 20
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

Bernadette Devouton

5^e adjoint
délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.
Tél. 01 41 13 33 00

Hervé Audic

6^e adjoint
délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.
Tél. 01 41 13 33 00

■ LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

Chantal Brault,

1^{er} adjoint
délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Louis Oheix

2^e adjoint
délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.
Tél. 01 41 13 33 00

Sabine Vasseur,

3^e adjoint
délégué à l'habitat et à la population, reçoit le mercredi de 14 h à 17 h.
Tél. 01 41 13 33 50

Bruno Philippe,

4^e adjoint
délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.
Tél. 01 41 13 33 64

Jean-Philippe Allardi

7^e adjoint
délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.
Tél. 01 41 13 33 00

Nicole Zuber

8^e adjoint
délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale.
Tél. 01 41 13 33 00

Christian Lancrenon

9^e adjoint
délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.
Tél. 01 41 13 33 00

■ DÉPUTÉ

Georges Siffredi,
député des Hauts-de-Seine,
Tél : 01 41 13 33 00

COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal. Pour ce faire, il faut composer le :

01 41 13 33 59,

attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale

correspondant à votre demande.

- GROUPE VIVRE À SCEAUX, boîte vocale n° 5061
- GROUPE SCEAUX PLURIELLE, boîte vocale n° 5071

- GROUPE RÉUSSIR SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 5891

Les annonces publiées dans **Sceaux magazine** sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

L'École Centrale Paris recherche un ingénieur informaticien. Il sera chargé de l'élaboration du plan de charge des travaux informatiques, de la gestion des projets, du maintien opérationnel des applications. Compétences souhaitées : méthodologie d'analyse du besoin (méthode Merise ou similaire, réalisation du MCD). Bases de données rationnelles : Oracle, 4 D. Systèmes d'exploitation : environnement Windows et Mac, SQL, BO, Word, Excel. Réseau : TCP/IP. Architecture multi-tiers, interface web, intranet. CDD. Salaire annuel brut : 22415€ négociable selon expérience. Contacter M. Brousse, directeur des systèmes d'information, École Centrale Paris, Grande Voie des Vignes 92295 Châtenay-Malabry cedex. Tél. 01 41 13 16 56. E-mail : pbrousse@ads.ecp.fr

Maison de retraite Renaudin, 4 rue Marguerite Renaudin, 92330 Sceaux. Tél. 01 41 13 35 00. Recherche I.D.E. temps plein jour ou nuit exp. gériatrie souhaitée. Animateur temps plein BEATEP ou DEFA, connaissance du secteur personnes âgées. Postes à pourvoir de suite. Adresser candidature à Mme Boitier.

Offres d'emploi

Recherche pers. pour travaux ponctuels de secrétariat à domicile sur Word. Tél./répondre 01 46 60 56 22 ou 06 60 50 50 61.

Recherche pers. pour aller chercher enfant 7 ans à l'école du Centre et le garder à son domicile jusqu'à 19h. Tél. 06 14 80 68 65.

Recherchons pers. exp. pour garder 3j/sem. bébé 15 mois durant l'année scolaire. Tél. 01 47 07 40 22.

Recherchons pers. avec véhicule pour ramener de l'école du Petit Chambord 3 enfants et les garder jusqu'à 19h + merc. après-midi. Tél. 01 47 02 35 29 (ap. 19h).

Recherchons étudiante pour garder à notre domicile Audrey 8 ans, de 18h à 19h30, 2 soirs/sem. Tél. 01 46 23 99 19 (journée) ou 01 43 50 20 11 (ap. 19h).

Cherche pers. exp. pour aller chercher à 16h 3 enf. (5-7-9 ans) à l'école des Clos St-Marcel et les garder à leur domicile jusqu'à 18h30. Tél. 01 46 61 99 66.

Cherche étudiante pour garder 3 enf. (6-9-11 ans) mardi, jeudi, vend. à partir de 16h15, école des Blagis. Tél. 06 12 35 85 92.

Recherche pers. de confiance pour garder 2 fillettes 6 et 4 ans le merc. Réf. exigées. Tél. 01 46 61 39 94 ou 06 15 03 67 01.

Famille scéenne recherche employée de maison déclarée réf. exigées pour garde d'enfants + ménage, 22h30/sem. Tél. 01 46 83 98 43.

Recherche aide soignante ou infirmière pour donner 1 bain 1 à 2 fois par semaine dont le week-end. Tél. 01 46 61 40 19.

Cherchons pers. pour aller chercher 2 enf., crèche de la Gare et école des Clos et les garder à leur domicile 5/sem. Tél. 01 47 02 20 13.

Recherche pers. à temps complet du lun. au vend. 8h30/18h30 pour la garde d'un nourrisson, la sortie d'école d'un enf. de 3 ans + quelques trav. ménagers. exp. demandée. Tél. 01 47 02 35 24 ou 06 08 17 84 41.

Demandes d'emploi

Personne exp. bonnes réf. cherche quelques heures de ménage, repassage éventuellement gardiennage d'immeuble. Tél. 06 61 40 31 49.

Infirmière 56 ans souhaite s'occuper d'enfants après l'école. Francine Grenier. Tél. 01 46 83 25 57.

Besoin d'être véhiculé pour aller chez le coiffeur, faire les courses, un RDV, je suis à votre disposition. Tél. 01 46 61 17 78.

Immobilier

Vends ou loue, Lakanal, appt., 5 min. RER, ds pte rés., verdure, calme, 4 p. 90 m², séj. 36 m², 2 ou 3 chbres., 2 boxes. Tél. 06 60 23 81 11 ou 01 43 50 77 65.

Loue studio prox. Lakanal 26 m² cuis. SDB équipés cave 485€/mois cc, libre 1^{er} oct. Écrire à M. Maisonnier, 1 rue Michel Voisin ou tél. 01 46 60 37 62 (à partir du 26 sept).

Vends quartier Marie Curie maison d'architecte atypique de 1972, 130 m² hab. sur 3 niveaux, garage, cave, terrain arboré 260 m², 555 000€. Tél. 06 10 51 55 15.

Vends studette Sceaux centre 13,5 m², calme, proche écoles commerces parc, 49 000€. Tél. 01 46 60 72 77.

Profession paramédicale cherche petit local à partager ou à louer 2j/sem. Tél. 06 68 73 91 83.

Vends appt. Rés. Ermitage rez-de-jardin 85 m² 3-4 p. dble vitrage box dble. Libre fin décembre 2002. Tél. 01 46 60 63 11.

Vends au Collet d'Allevard (38) ski thermalisme, appt. 37 m², 6 couchages, séjour, cuis. équipée, chbre, SDB. Tél. 01 46 60 58 47.

Vends appt. 126 m² + terrasse, (RER Robinson) salon/séjour 43 m², 3 chbres, SDB, salle d'eau, 2 parkings, box, cave. Tél. 01 41 13 99 58 (ap. 20h).

Cherche à acheter appt. à Sceaux env. 100 m², 3 chbres. Tél. 01 46 83 98 43.

Cours particuliers

Professeur de math. exp. donne leçons particulières. Tél. 01 46 60 85 97.

Enseignante italienne exp. donne cours d'italien tous niveaux, grammaire, conversation, civilisation. Tél. 01 46 65 84 72.

Étudiant chinois propose cours d'initiation pour enfant ou adulte. Peut aller chercher les enfants à l'école et les garder à leur domicile. Tél. 06 11 13 01 74.

Artiste et professeur (École Sup. d'Art à Paris) propose cours de création, toutes techniques, dessin peinture modelage etc. Tél. 01 46 31 46 35 / newartgroup@free.fr

Cours d'anglais et d'allemand axés sur l'oral intensif et la conversation vivante par professeur trilingue, perfectionnement pour adultes. Tél. 01 46 31 21 25 / jrozen@free.fr

Cours de piano niveau débutant, adultes, enfants, inscription toute l'année. Résidence allée de Trévise. Tél. 01 46 83 93 83. ou 06 83 61 39 32.

Enseignant informaticien donne cours, prise en main, initiation à l'ordinateur navigation Internet, Win98-XP, Word, Excel compta. Tél. 01 45 21 45 14.

Ventes

Vends piano droit d'étude Rönisch année 1973 parfait état couleur acajou design très sobre 1300€. Tél. 01 41 13 71 54 (soir) ou 06 67 96 55 67.

Vends poussette double Graco Stadium II 90€. Tél. 01 43 50 69 19.

Vends lots de 5 CD-R en pochette de marque TDK 4€. Jeu GTA2 9€. Jeu Dark Project 9€. 3 porte-vélos de toit 9€ pièce. Tél. 06 60 60 24 60.

Divers

Collectionneur artiste recherche à récupérer tous Lego. Tél. 01 46 83 24 61.

Fenêtre sur

ANTONY

Les 13, 14, 15 septembre

16^e Foire aux fromages et aux vins

160 stands de producteurs de vins, de fromages, de salaisons... Région à l'honneur : la Normandie. Animations, groupes folkloriques... Quartier Saint-Saturnin
Entrée libre
Renseignements : 01 40 96 71 33

BOURG-LA-REINE

Samedi 21 septembre

Cyber-espace

Bourg-la-Reine lance son site internet, place Condorcet
www.bourg-la-reine.fr

Samedi 21 et dimanche 22 septembre

Journées du Patrimoine

Exposition sur l'histoire des transports en mairie et à la gare
Renseignements et programme détaillé au 01 41 87 22 25

CHÂTENAY-MALABRY

Samedi 21 et dimanche 22 septembre

Journées du patrimoine

Visites guidées de propriétés historiques et de parcs. Concert de trompes de chasse par le groupe de Trompes des pays de France, dans le parc de la propriété Thévenin, le dimanche à 16h.
Renseignements : 01 46 83 46 13

FONTENAY-AUX-ROSES

Dimanche 22 septembre

Journée sans voiture

De 9h à 19h
Centre ville réservé aux piétons, aux cyclistes et aux transports en communs. Nombreuses animations.
Renseignements au 01 41 13 21 48

LE PLESSIS-ROBINSON

Jusqu'au 28 septembre

Graines d'épouvantail

Exposition à la bibliothèque municipale 2 rue André Le Nôtre
Renseignements au 01 46 01 44 70

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS	17 ou 01 41 13 40 00
POMPIERS	18 ou 01 47 02 09 38
POLICE MUNICIPALE	01 41 13 33 22
CENTRE ANTIPOISONS	01 40 05 48 48
DROGUE INFO SERVICE	0 800 231 313
SIDA INFO SERVICE	0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence)	15
DENTAIRE (service d'urgence)	
(Les dimanches et jours fériés de 9h à 12h et de 15h à 17h)	01 47 78 78 34
AMBULANCES (Jour et nuit)	01 46 31 69 22
AMBULANCE LEROY	01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence)	0 810 433 292
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)	0 810 333 292
SNCF (Renseignements)	08 36 35 35 35
SOS AMITIÉ	01 46 21 31 31

PHARMACIES

INFIRMIÈRES

SEPTEMBRE

Dimanche 8	Pharmacie du CHAMBORD 144 bis av. du G ^{al} -Leclerc (RN 20) 01 43 50 03 00
Dimanche 15	Pharmacie MARTIN-LAVIGNE (Bourg-la-Reine) 104 av. du Général-Leclerc 01 46 61 80 80
Dimanche 22	Pharmacie LAVERDET 106 rue Houdan 01 46 61 00 62
Dimanche 29	Pharmacie LUPORSI (Bourg-la-Reine) 96 av. du Général-Leclerc 01 46 61 96 96

Mme GAUD-VIEL 10 rue Florian 01 47 02 30 80
Mme PANZOUSKI 10 rue Florian 01 47 02 24 23
Mme THIRIET 31 rue Houdan 01 46 61 98 03
Mme SAVOYE-RIEUNAU 31 allée de Trévise 01 46 60 16 66

En cas d'urgence et pour obtenir le médecin de garde la nuit, le week-end et les jours fériés, composer le 15.

OCTOBRE

Dimanche 6	Pharmacie POMPEÏ 178 rue Houdan 01 47 02 77 97
------------	--

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

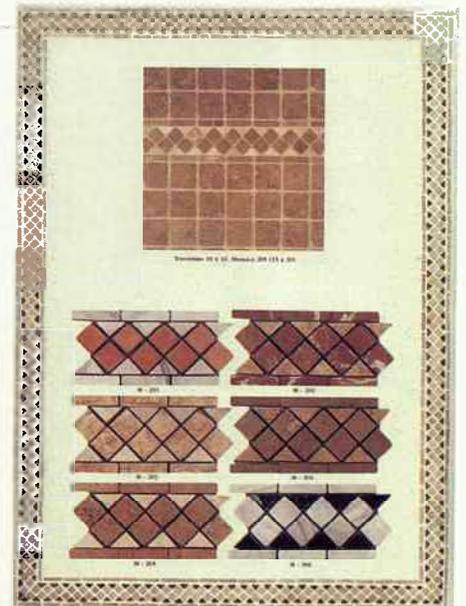
Chantal Semanne, masseur-kinésithérapeute, diplômée d'Etat, annonce l'ouverture de son cabinet à l'adresse suivante : 101 rue Houdan à Sceaux, Tél. 01 46 61 60 01



Entreprise Valladon

- maçonnerie
- carrelage
- couverture
- chauffage
- plomberie
- menuiserie
- parquet
- dépannage
- staff-marbre

Vous avez envie de changer votre carrelage, personnaliser votre habitation pour de l'original, du beau, du différent, venez découvrir à notre hall d'exposition :



- Frises et carreaux décors peints à la main.
 - Carreaux de terre cuite.
 - Marbre veilli.
- Vous pourrez découvrir aussi nos meubles de salle de bains, sanitaires et robinetteries.



HALL D'EXPOSITION : 28, rue des Écoles - SCEAUX - 01 46 83 00 01



**Le maire et l'équipe municipale vous souhaitent une
bonne rentrée 2002 à tous !**

21 et 22 septembre Journées et nuit du patrimoine

22 septembre Découvrez Sceaux à bicyclette !

21 septembre Fête des sports

au complexe sportif des Blagis

21 septembre Festi'Roller d'automne

départ devant le centre commercial des Blagis à 10h

Contest sur rampe

au jardin de la Ménagerie de 14h à 18h

29 septembre Virade de l'Espoir

au parc de Sceaux de 9h à 17h30

du 5 au 30 octobre Exposition «Pages en images»

photographies de Jean-Louis Aubert

à la bibliothèque municipale

8 octobre «Guerre et Paix»

au théâtre des Gémeaux - ouverture de la saison - à 20h

du 18 octobre «Un nouveau centre administratif»

au 22 novembre Exposition du projet

à l'ancienne mairie - 68 rue Houdan